

第 30 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年七月二十九日，星期三



Número 30

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Julho de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第274/2009號行政長官批示，將若干權力授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂“2009/2010及2010/2011學年向公立學校學生供應膳食服務”合同的簽署人。..... 10109
- 第275/2009號行政長官批示，將若干權力授予經濟局代局長，作為簽訂提供中小企業信用保證程序協議的簽署人。..... 10109
- 第276/2009號行政長官批示，將若干權力授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局屬下公共設施訂購無線寬頻服務套裝（Cyber Station）服務合同的簽署人。..... 10109

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 274/2009, que delega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de Refeições aos Alunos das Escolas Oficiais nos anos Lectivos 2009/2010 e 2010/2011». 10109
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 275/2009, que delega poderes no director dos Serviços da Direcção dos Serviços de Economia, substituto, como outorgante, na assinatura dos acordos sobre os procedimentos relativos à prestação de garantia de créditos a pequenas e médias empresas. 10109
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2009, que delega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato para a aquisição do pacote de serviços Cyber Station para as instalações públicas dependentes do Instituto Cultural. 10109

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

第277/2009號行政長官批示，將若干權力授予新聞局局長，作為簽訂提供中華人民共和國成立六十周年成就展「一國兩制」專題展館澳門展區展覽服務合同的簽署人。.....	10110	Despacho do Chefe do Executivo n.º 277/2009, que delega poderes no director do Gabinete de Comunicação Social, como outorgante, no contrato para a prestação de serviços de Organização da Exposição de Macau na Pavilhão subordinado ao tema «Um País, Dois Sistemas» integrado na Exposição Comemorativa do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China.	10110
批示摘錄數份。.....	10110	Extractos de despachos.	10110
行政法務司司長辦公室：		Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:	
第22/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予身份證明局局長，作為簽訂購買供身份證明局使用的“智能身份證登記及接收申請系統”的重寫研究服務合同的簽署人。.....	10111	Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça n.º 22/2009, que subdelega poderes no director dos Serviços de Identificação, como outorgante, no contrato para a aquisição do “Sistema para o registo e a recepção dos pedidos do BIR de tipo «cartão inteligente»” destinado ao uso destes Serviços.	10111
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第34/2009號運輸工務司司長批示，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島海邊新街、比厘喇馬忌士街、貨倉巷和鹽巷的土地的批給。.....	10111	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2009, que revê a concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, Travessa dos Armazéns e Travessa do Sal.	10111
第35/2009號運輸工務司司長批示，以租賃制度和免除公開競投方式批出一幅位於澳門半島慕拉士大馬路和區神父街所形成街角的土地。.....	10120	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2009, que concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, um terreno situado na península de Macau, no gaveto formado pela Avenida de Venceslau de Moraes e pela Rua do Padre Eugénio Taverna.	10120
第36/2009號運輸工務司司長批示，將一幅位於澳門半島興華街的土地的利用權讓與澳門特別行政區，並以租賃制度批出該土地及一幅毗鄰地塊，以便合併並組成一幅單一地段，將被重新利用以興建一幢作住宅用途的建築物。.....	10128	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2009, que cede à Região Administrativa Especial de Macau o domínio útil de um terreno situado na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros e concede, por arrendamento, o referido terreno e a parcela do terreno contígua para serem anexados e reaproveitados com a construção de um edifício destinado a habitação.	10128
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	10134	Extracto de despacho.	10134
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	10134	Extractos de despachos.	10134
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	10134	Extracto de despacho.	10134
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	10135	Extractos de despachos.	10135
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	10135	Extractos de despachos.	10135
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	10136	Extractos de despachos.	10136
聲明書數份。.....	10138	Declarações.	10138
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	10138	Extractos de despachos.	10138

民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	10139	Extractos de despachos.	10139
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
聲明書一份。.....	10143	Declaração.	10143
澳門公共行政福利基金：		Fundo Social da Administração Pública:	
批示摘錄一份。.....	10144	Extracto de despacho.	10144
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	10145	Extractos de despachos.	10145
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	10146	Extractos de despachos.	10146
聲明書數份。.....	10148	Declarações.	10148
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	10150	Extractos de despachos.	10150
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	10151	Extractos de despachos.	10151
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
議決摘錄數份。.....	10151	Extractos de deliberações.	10151
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10152	Extractos de despachos.	10152
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	10154	Extracto de despacho.	10154
上海世界博覽會澳門籌備辦公室：		Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai:	
批示摘錄一份。.....	10155	Extracto de despacho.	10155
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	10155	Extractos de despachos.	10155
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	10158	Extractos de despachos.	10158
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份。.....	10161	Extractos de despachos.	10161
聲明書一份。.....	10163	Declaração.	10163
澳門監獄基金：		Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10163	Extracto de despacho.	10163
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	10164	Extractos de despachos.	10164
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	10166	Extractos de despachos.	10166
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄數份。.....	10167	Extractos de despachos.	10167
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
准照摘錄一份。.....	10167	Extracto de licença.	10167

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份。..... 10168

學生福利基金：

批示摘錄一份。..... 10168

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 10169

地圖繪製暨地籍局：

批示摘錄一份。..... 10170

港務局：

批示摘錄數份。..... 10170

郵政局：

批示摘錄數份。..... 10170

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。..... 10171

建設發展辦公室：

批示摘錄數份。..... 10171

電信管理局：

批示摘錄數份。..... 10173

環境保護局：

轉入環境保護局工作的人員名單。..... 10174

批示摘錄數份。..... 10177

民航局：

批示摘錄一份。..... 10178

交通事務局：

批示摘錄數份。..... 10179

政府機關通告及公告**澳門基金會佈告：**

二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10181

行政暨公職局佈告：

公告一則，關於提供“方圓廣場大樓管理服務”的公開招標。..... 10206

法務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 10207

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 10208

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 10168

Fundo de Acção Social Escolar:

Extracto de despacho. 10168

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 10169

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Extracto de despacho. 10170

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 10170

Direcção dos Serviços de Correios:

Extractos de despachos. 10170

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 10171

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

Extractos de despachos. 10171

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

Extractos de despachos. 10173

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:

O pessoal transita para a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental. 10174

Extractos de despachos. 10177

Autoridade de Aviação Civil:

Extracto de despacho. 10178

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:

Extractos de despachos. 10179

Avisos e anúncios oficiais**Fundação Macau:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2009. 10181

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Anúncio referente ao concurso público para prestação dos serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza. . 10206

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. 10207

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista. 10208

退休基金會佈告：

告示一則，關於文化局一名已故特級助理技術員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 10208

澳門金融管理局佈告：

二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10209

澳門保安部隊事務局佈告：

為填補二等高級資訊技術員兩缺，以考試方式進行普通入職開考的應考人成績表。..... 10209

治安警察局佈告：

通告一則，關於開設首席警員升級課程之錄取考試，以填補普通職程一百一十七缺，音樂職程四缺，機械職程四缺及無線電職程兩缺。..... 10210

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問翻譯五缺及特級技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 10211

消防局佈告：

通告一則，關於開設為填補首席消防員五十缺的升級課程考試。..... 10211

衛生局佈告：

急症醫學專科的最後評核成績表。..... 10212

澳門大學佈告：

通告一則，關於在澳門大學社會科學及人文學院設立哲學博士學位課程——傳播學、政治學、社會學和心理學。..... 10212

澳門理工學院佈告：

二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10213

文化基金佈告：

二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10219

通告一則，取消一項資助。..... 10228

旅遊基金佈告：

二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10229

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員兩缺（測量及地籍範疇），以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 10232

Fundo de Pensões:

Édito respeitante à habilitação dos interessados na pensão de sobrevivência deixada por um falecido técnico auxiliar especialista do Instituto Cultural. 10208

Autoridade Monetária de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referentes ao 2.º trimestre de 2009. 10209

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe. 10209

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Aviso do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal com vista ao preenchimento de cento e dezassete vagas da carreira ordinária, quatro de músico, quatro de mecânico e duas de radiomontador. 10210

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de intérprete-tradutor assessor e duas de adjunto-técnico especialista. 10211

Corpo de Bombeiros:

Aviso do concurso ao curso de promoção para o preenchimento de cinquenta vagas de bombeiro principal. 10211

Serviços de Saúde:

Lista classificativa do exame de avaliação final de graduação em medicina de urgência. 10212

Universidade de Macau:

Aviso referente à criação de novos cursos de Doutoramento em Comunicação, em Ciência Política, em Sociologia e em Psicologia, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas desta Universidade. 10212

Instituto Politécnico de Macau:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2009. 10213

Fundo de Cultura:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2009. 10219

Aviso referente ao cancelamento de um subsídio. 10228

Fundo de Turismo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2009. 10229

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, áreas de topografia e de cadastro. 10232

郵政局佈告：

- 二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10232

房屋局佈告：

- 二零零九年第二季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 10233

公證署公告及其他公告

- 澳門文化遺產導遊協會——章程。..... 10234
- 中華健康產業發展促進會——章程。..... 10235
- 澳門在職青年協會——章程。..... 10236
- 港澳戰略研究中心——章程。..... 10237
- 澳門心理諮詢和教育發展協會——章程。..... 10238
- 澳門數碼學會——章程。..... 10239
- 中國澳門——亞太拉美再生能源產業研發中心——章程。..... 10240
- 澳門生物醫學工程學會——章程。..... 10242
- 澳門彌陀共修會——修改章程。..... 10243
- 澳門勞務業總商會——章程。..... 10244
- 香港影視明星體育協會慈善基金（澳門）——修改章程。..... 10244
- 凱旋門廣場業主會——修改章程。..... 10245
- 澳門台山赤溪田頭同鄉會——修改章程。..... 10246
- 澳門機動車入口商會——修改章程。..... 10246
- BPI銀行股份有限公司澳門離岸分支機構——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10249
- 澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10250
- 澳門通股份有限公司——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10251
- 大豐銀行有限公司——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10252
- 法國巴黎銀行——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10253
- 廣東發展銀行——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10254
- 中國銀行澳門分行——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10255
- 中信嘉華銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零九年六月三十日。..... 10256

Direcção dos Serviços de Correios:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 2.º trimestre de 2009. 10232

Instituto de Habitação:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares referente ao 2.º trimestre de 2009. 10233

Anúncios notariais e outros

- Cultural Heritage Tourist Guide Association of Macao. — Estatutos. 10234
- Chinese Health Industry Development and Promotion Association. — Estatutos. 10235
- Associação de Juventude em Funções de Macau. — Estatutos. 10236
- 港澳戰略研究中心. — Estatutos. 10237
- Associação de Consultivo Psicológico e Educação Desenvolvimento de Macau. — Estatutos. 10238
- Instituto de Digital de Macau. — Estatutos. 10239
- Macau, China — Centro para o Estudo e Desenvolvimento da Indústria das Energias Renováveis entre Ásia-Pacífico e América Latina. — Estatutos. 10240
- Macau Sociedade de Engenharia Biomédica. — Estatutos. 10242
- 澳門彌陀共修會. — Alteração dos estatutos. 10243
- Associação Geral de Agências de Emprego de Macau. — Estatutos. 10244
- Associação Desportiva e de Beneficência das Estrelas de Cinema de Hong Kong (Macau). — Alteração dos estatutos. 10244
- Associação dos Proprietários do Victory Plaza. — Alteração dos estatutos. 10245
- 澳門台山赤溪田頭同鄉會. — Alteração dos estatutos. .. 10246
- Associação dos Importadores de Veículos Automóveis de Macau. — Alteração dos estatutos. 10246
- Banco BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10249
- Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10250
- Macau Pass, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10251
- Banco Tai Fung, S.A.R.L. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10252
- BNP Paribas. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10253
- Banco de Desenvolvimento de Cantão. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10254
- Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10255
- CITIC KA Wah Bank Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2009. 10256

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 274/2009 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 274/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予學生福利基金行政管理委員會主席蘇朝暉碩士或其法定代人一切所需權力，以便其代表學生福利基金作為簽署人，與“黑沙公園餐廳有限公司”簽訂“2009/2010及2010/2011學年向公立學校學生供應膳食服務”之合同。

São delegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, mestre Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de Refeições aos Alunos das Escolas Oficiais nos anos Lectivos 2009/2010 e 2010/2011», a celebrar com o «Restaurante Parque Hac Sa Limitada».

二零零九年七月十六日

16 de Julho de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 275/2009 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 275/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予經濟局代局長蘇添平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與參與計劃的銀行機構簽訂提供中小企業信用保證程序協議。

São delegados no director dos Serviços da Direcção dos Serviços de Economia, substituto, Sou Tim Peng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como outorgante, na assinatura dos acordos sobre os procedimentos relativos à prestação de garantia de créditos a pequenas e médias empresas, a celebrar entre a RAEM e as entidades bancárias aderentes.

二零零九年七月十七日

17 de Julho de 2009.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 276/2009 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 276/2009**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條、第六十二條及第六十四條賦予的職權，並根據第2/1999號法律第十五條以及八月十一日第85/84/M號法令第三條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelos artigos 50.º, 62.º e 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 15.º da Lei n.º 2/1999 e do n.º 1 do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

授予文化基金行政管理委員會主席何麗鑽碩士或其法定代人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，

São delegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a

與“Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.”
簽訂為文化局屬下公共設施訂購無線寬頻服務套裝（Cyber
Station）服務的合同。

二零零九年七月十七日

行政長官 何厚鏞

Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do pacote de serviços Cyber Station para as instalações públicas dependentes do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.».

17 de Julho de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 277/2009 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，作出本批示。

授予新聞局局長陳致平或其法定代位人一切所需權限，以便代表澳門特別行政區作為立約人，簽署新聞局與派意市場推廣服務有限公司提供中華人民共和國成立六十周年成就展「一國兩制」專題展館澳門展區展覽服務之合同。

二零零九年七月二十一日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 277/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda:

São delegados no director do Gabinete de Comunicação Social, Chan Chi Ping Victor, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante do contrato a celebrar entre o Gabinete de Comunicação Social e a PRIMEDIA — Companhia de Promoção de Serviços e Marketing, Ltd., para a prestação de serviços de Organização da Exposição de Macau na Pavilhão subordinado ao tema «Um País, Dois Sistemas» integrado na Exposição Comemorativa do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China.

21 de Julho de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

批 示 摘 錄

透過簽署人二零零九年七月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第二十八條第一款b)項及第二百六十八條第三款的規定，余華添在政府總部輔助部門擔任第三職階首席行政文員職務的散位合同，自二零零九年九月一日起續期至十二月十九日，其報酬相等於330點的百分之五十的條款維持不變。

透過行政長官二零零九年七月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階一等公關督導員王秀美，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零零九年九月七日起生效。

二零零九年七月二十二日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 7 de Julho de 2009:

Yee Wah Tim — renovado o contrato de assalariamento, como oficial administrativo principal, 3.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, 28.º, n.º 1, alínea b), e 268.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, de 1 de Setembro a 19 de Dezembro de 2009, mantendo a cláusula remuneratória correspondente a 50% do índice 330.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Julho de 2009:

Wong Sao Mei, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado o novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2009.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 22 de Julho de 2009. —
O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

行政法務司司長辦公室

第 22/2009 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予身份證明局局長黎英杰，或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，簽訂澳門特別行政區向“西門子有限公司”購買供身份證明局使用的“智能身份證登記及接收申請系統”的重寫研究服務合同。

二零零九年七月十七日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年七月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

運輸工務司司長辦公室

第 34/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條和第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，位於澳門半島河邊新街、比厘喇馬忌士街、貨倉巷和鹽巷，面積3,789平方米，標示在物業登記局B41冊第89頁背頁第19617號的土地的批給。

二、鑑於上述修改，根據該地點新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，面積165平方米的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此批出土地的面積改為3,624平方米。

三、本批示即時生效。

二零零九年七月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 22/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do “Sistema para o registo e a recepção dos pedidos do BIR de tipo «cartão inteligente»” destinado ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Siemens Ltd.».

17 de Julho de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Julho de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 34/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º, ambos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 789 m², situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, Travessa dos Armazéns e Travessa do Sal, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 19617 a fls. 89V do livro B41.

2. No âmbito da referida revisão, por força do novo alinhamento definido para o local, reverte livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar no domínio público, como via pública, uma parcela de terreno com a área de 165 m², passando o terreno concedido a ter a área de 3 624 m².

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Julho de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第1381.01號案卷及
土地委員會第15/2009號案卷)(Processo n.º 1 381.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 15/2009
da Comissão de Terras)

合同協議方：

Contrato acordado entre:

甲方——澳門特別行政區；及

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

乙方——南泉豐投資有限公司。

A sociedade Nam Chun Fung, Investimento Imobiliário, Limitada, como segundo outorgante.

鑒於：

Considerando que:

一、總辦事處設於澳門南灣大馬路815號才能大廈1字樓，登記於商業及動產登記局C15冊第51頁背頁第5885（SO）號的南泉豐投資有限公司持有一幅以租賃制度批出，面積3,789平方米，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有94至120號樓宇、比厘喇馬忌士街，其上曾建有75至87號樓宇、貨倉巷，其上曾建有1號樓宇和鹽巷，其上曾建有2號樓宇，標示在物業登記局B41冊第89頁背頁第19617號的土地的批給衍生的權利。

1. A sociedade «Nam Chun Fung, Investimento Imobiliário, Limitada», com sede em Macau, na Avenida da Praia Grande, n.º 815, Edifício Centro Comercial Talento, 1.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis com o n.º 5 885 (SO) a fls. 51V do livro C15, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 789 m², situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 94 a 120, na Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 75 a 87, na Travessa dos Armazéns, onde se encontrava construído o prédio n.º 1 e na Travessa do Sal, onde se encontrava construído o prédio n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 19 617 a fls. 89V do livro B41.

二、上述公司，當時還是土地的預約買受人，透過一九九二年五月十八日呈交前澳門總督的申請書，請求批准根據於同日交予土地工務運輸局的初研方案，修改土地的利用。

2. Por requerimento de 18 de Maio de 1992, dirigido ao então Governador do território de Macau, a referida sociedade, ao tempo ainda promitente compradora do terreno, solicitou autorização para modificar o seu aproveitamento, em conformidade com o estudo prévio apresentado na mesma data à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).

三、根據上述方案，申請公司擬利用該土地興建一幢作住宅、商業、停車場、公共汽車總站和公共停車場的樓宇。

3. De acordo com o referido estudo prévio, a sociedade requerente pretendia aproveitar o terreno para a construção de um edifício, destinado às finalidades de habitação, comércio, estacionamento, terminal de autocarros públicos e auto-silo público.

四、由於各種變遷，於一九九七年才提交組成修改案卷所需的一切文件。

4. Devido a vicissitudes várias, apenas em 1997 foram apresentados todos os documentos necessários à instrução do procedimento de revisão.

五、案卷按一般程序進行。由於申請公司一直都沒有根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，提交接受有關合同的聲明書，因此用作規範修改批給的批示最終都沒有公佈。

5. O procedimento seguiu os seus trâmites, mas o despacho que titularia a revisão da concessão não chegou a ser publicado em virtude de a sociedade requerente não ter apresentado a declaração de aceitação do respectivo contrato, em conformidade com o prescrito no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

六、申請公司於二零零四年二月十九日提交一份新的初研方案。該方案將會增加總建築面積。當不計算公共停車場的面積時，與之前批准的建築圖則相比，建築物的總使用面積不超過之前批准的，並繼續設有一個公共停車場和一個公共汽車總站。

6. Em 19 de Fevereiro de 2004 a sociedade requerente apresentou um novo estudo prévio, o qual prevê o aumento da área bruta de construção total, ainda que a área bruta de utilização total da edificação, sem considerar a área destinada a estacionamento público, não seja ultrapassada em relação ao projecto de construção anteriormente aprovado, e continua a integrar um auto-silo público e um terminal de autocarros públicos.

七、從城市規劃的角度來考慮，上述初研方案被視為可獲核准，因此發出該地點的街道準線圖。

7. O referido estudo prévio foi considerado, do ponto de vista urbanístico, passível de aprovação, pelo que foi emitida a planta de alinhamento oficial para o local.

八、然而，為了利用第5/DSSOPT/87號行政指引允許的最大建築面積（淨覆蓋率和淨地積比率），以便讓該區擁有一項較高質素的大型建設，尤其是關於停車場的供應和居住面積方面，且將會是一幢建築線條最簡約和具最合適外觀的建築物，於是申請公司於二零零五年六月三日提交一份新的初研方案。

九、該方案被視為可予核准，但須在樓裙內劃出一定的範圍作社會設施，其面積不得少於有關樓層面積的50%。

十、正式提出了修改批給的申請，而於二零零七年三月十二日遞交的建築設計圖則同樣被視為可獲核准，但須遵守某些技術要件。土地工務運輸局於是計算澳門特別行政區應得的回報和編製合同擬本。申請公司已同意該擬本。

十一、然而，由於建於該土地上的建築物處於殘危狀態，故發出了清拆准照，且於之後例外地准許發出工程准照。

十二、有關土地的面積為3,789平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零六年十一月二十九日發出的第3779/1991號地籍圖中以字母“A”（3,284平方米）、“B”（340平方米）及“C”（165平方米）標示。

十三、土地委員會分別於二零零九年四月十六日、四月三十日和六月四日舉行會議，同意批准修改有關批給的申請。該委員會的意見書已於二零零九年六月二十二日經行政長官的批示確認。

十四、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司於二零零九年六月三十日透過提交由何榮祥，已婚，居於南灣大馬路815號才能大廈1字樓，和鄧耀民，已婚，居於羅理基博士大馬路223-225號南光大廈17字樓，分別以A組董事和B組董事的身分代表南泉豐投資有限公司簽署的聲明書，表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身分及作出該行為的權力已經第二公證署核實。

十五、合同第八條款2)項所述的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零零九年六月二十六日發出的第2009-77-901781-2號不定期收入憑單，於二零零九年六月二十九日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號048826），其副本已存於土地委員會的案卷。

十六、合同第十條款第2款所述的保證金，已透過土地委員會於二零零九年六月二十九日發出的第4/2009號憑單，以現金存款提供。

8. Todavia, pretendendo utilizar os limites máximos de construção (índices líquidos de ocupação e de utilização do solo) permitidos pela circular n.º 5/DSSOPT/87, de forma a dotar a zona de um empreendimento de melhor qualidade, nomeadamente no que se refere à oferta de estacionamento e às dimensões das habitações e bem assim conseguir um edifício de linhas arquitectónicas mais sóbrias e com uma estética mais adequada, a sociedade requerente submeteu, em 3 de Junho de 2005, um novo estudo prévio.

9. O aludido estudo prévio foi considerado passível de aprovação, condicionada a integrar no pódio do edifício uma área de equipamento social, não inferior a 50% da área do respectivo piso.

10. Formalizado o pedido de revisão da concessão e tendo o projecto de arquitectura, apresentado em 12 de Março de 2007, sido igualmente considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas à RAEM e elaborou a minuta de contrato que mereceu a concordância da sociedade requerente.

11. Entretanto, devido ao estado de ruína em que se encontravam as edificações existentes no local, foi emitida a licença de demolição e, posteriormente, foi autorizada, a título excepcional, a emissão da licença de obras.

12. O terreno em causa, com a área de 3 789 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» (3 284 m²), «B» (340 m²) e «C» (165 m²), na planta cadastral n.º 3 779/1991, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 29 de Novembro de 2006.

13. Reunida em sessões de 16 de Abril, 30 de Abril e 4 de Junho de 2009, respectivamente, a Comissão de Terras, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido de revisão de concessão, que foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Junho de 2009.

14. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta aceites, mediante declaração apresentada em 30 de Junho de 2009, assinada por Ho Weng Cheong, casado, residente na Avenida da Praia Grande n.º 815, Centro Comercial Talento, 1.º andar, e Tang Io Man, casado, residente na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 223-225, Nam Kwong Building, 17.º andar, na qualidade de administradores, respectivamente, do grupo A e do grupo B, em representação da sociedade «Nam Chun Fung-Investimento Imobiliário, Limitada», qualidade e poderes para o acto verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

15. A prestação do prémio a que se refere a alínea 2) da cláusula oitava do contrato foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças em 29 de Junho de 2009 (receita n.º 048826) mediante guia de receita eventual n.º 2009-77-901781-2, emitida pela DSSOPT em 26 de Junho de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

16. A caução a que se refere o n.º 2 da cláusula décima foi prestada através de depósito em dinheiro, mediante a guia n.º 4/2009 emitida pela Comissão de Terras, em 29 de Junho de 2009.

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，面積3,789（叁仟柒佰捌拾玖）平方米，位於澳門半島，其上曾建有河邊新街94至120號，比厘喇馬忌士街75至87號，貨倉巷1號及鹽巷2號樓宇，在地圖繪製暨地籍局二零零六年十一月二十九日發出的第3779/1991號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界和標示，並標示於物業登記局B41冊第89頁背頁第19617號，及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第1541號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“C”標示，面積165（壹佰陸拾伍）平方米，將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以便納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地的面積現為3,624（叁仟陸佰貳拾肆）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”及“B”標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一零年十二月三十一日。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度的46（肆拾陸）層高樓宇，當中包括1（壹）層避火層，其用途如下：

- 1) 住宅：建築面積（不包括避火層）.....49,326平方米；
- 2) 商業：建築面積.....943平方米；
- 3) 停車場：建築面積.....11,313平方米；
- 4) 室外範圍（設有設施）：面積.....903平方米；
- 5) 室外範圍（沒有設施）：面積.....1,225平方米；
- 6) 公共汽車總站：建築面積.....1,578平方米；
- 7) 公共停車場：建築面積.....6,472平方米；
- 8) 社會設施：建築面積.....3,382平方米。

2. 在地圖繪製暨地籍局於二零零六年十一月二十九日發出的第3779/1991號地籍圖中以字母“B”標示，面積為340（叁佰肆拾）平方米的地塊，其位於拱廊下地面層柱子之間的空間必須留空，以供人貨自由通行，同時不能設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。該部分稱為拱廊下的行人區。

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 3 789 m² (três mil, setecentos e oitenta e nove metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 94 a 120 da Rua do Almirante Sérgio, n.ºs 75 a 87 da Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques, n.º 1 da Travessa dos Armazéns e n.º 2 da Travessa do Sal, demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 3 779/1991, emitida em 29 de Novembro de 2006 pela DSCC, descrito na CRP sob o n.º 19 617 a fls. 89V do livro B41 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 1 541;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «C» na mencionada planta, com a área de 165 m² (cento e sessenta e cinco metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinada a integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 3 624 m² (três mil, seiscentos e vinte e quatro metros quadrados), assinalado com as letras «A» e «B» na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 31 de Dezembro de 2010.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 46 (quarenta e seis) pisos, que inclui 1 (um) piso de refúgio, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de.....49 326 m²; (excluída a do piso de refúgio)
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de..... 943 m²;
- 3) Estacionamento: com a área bruta de construção de 11 313 m²;
- 4) Área livre (com equipamento): com a área de 903 m²;
- 5) Área livre (sem equipamento): com a área de..... 1 225 m²;
- 6) Terminal de autocarros: com a área bruta de construção de ... 1 578 m²;
- 7) Auto-silo público: com a área bruta de construção de... 6 472 m²;
- 8) Equipamento social: com a área bruta de construção de ... 3 382 m².

2. A parcela de terreno assinalada com a letra «B» na planta n.º 3 779/1991, emitida pela DSCC em 29 de Novembro de 2006, com a área de 340 m² (trezentos e quarenta metros quadrados), que se encontra situada a nível do solo sob as arcadas, destina-se, mantendo abertos os espaços entre as colunas, ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva, designando-se zona de passeio sob a arcada.

3. 乙方必須留空上款所述條狀地段由地面至1.5米深的全部下層土壤，以便在該處安裝供水、電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用工程施工期間，每平方米批出土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$28,992.00（澳門幣貳萬捌仟玖佰玖拾貳元整）；

2) 在土地利用工程完成後，將改為：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$4.00；

(2) 商業：建築面積每平方米\$6.00；

(3) 停車場：建築面積每平方米\$4.00；

(4) 室外範圍（設有設施）：建築面積每平方米\$4.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的期限至二零一零年十二月三十一日。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

1. 由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零六年十一月二十九日發出的第3779/1991號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”標示的地塊，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 在上述地籍圖中以字母“C”標示的地塊上建造公共行人道及基礎設施。

3) 由發出使用准照起計30（叁拾）日內，必須將3（叁）個面積分別為1,578（壹仟伍佰柒拾捌）平方米，6,472（陸仟肆佰柒拾貳）平方米和3,382（叁仟叁佰捌拾貳）平方米，無帶任何責任或負擔，配置一切運作所需的設備作公共汽車總站和公共停車場，以及作社會設施的獨立單位交付甲方，並進行移

3. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à exceção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, terreno esse que fica afecto à instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telecomunicações a implantar na zona.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de execução da obra de aproveitamento do terreno paga \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 28 992,00 (vinte e oito mil, novecentas e noventa e duas patacas);

2) Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;

(2) Comércio: \$ 6,00/m² de área bruta de construção;

(3) Estacionamento: \$ 4,00/m² de área bruta de construção;

(4) Área livre (com equipamentos): \$ 4,00/m² de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se até 31 de Dezembro de 2010.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 3 779/1991, emitida pela DSCC, em 29 de Novembro de 2006, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de construção de passeio público e infra-estruturas na parcela de terreno assinalada com a letra «C» na referida planta.

3) A entrega ao primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da emissão da licença de utilização, de 3 (três) fracções autónomas com as áreas de 1 578 m² (mil, quinhentos e setenta e oito metros quadrados) e de 6 472 m² (seis mil, quatrocentos e setenta e dois metros quadrados) e de 3 382 m² (três mil, trezentos e oitenta e dois metros quadrados), destinadas a terminal de autocarros, auto-silo público, equipada com todos os equipamen-

轉上述單位所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

4) 由發出使用准照起計30(叁拾)日內，必須將位於第三條款第1款3)項所述停車場內的17(拾柒)個無帶任何責任或負擔，供社會設施使用的泊車位交付甲方，並進行移轉上述單位所需的一切法律行為，包括在有關的登記局作物業登記及在財稅廳作房地產登錄。

2. 對第1款2)項及3)項所述的工程，乙方保證優質施工及使用質量良好的材料，並負責維修及更正該等工程由臨時驗收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的利用期限，延遲不超過60(陸拾)日者，處以罰款每日可達\$5,000.00(澳門幣伍仟元整)，延遲超過60(陸拾)日，但在120(壹佰貳拾)日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$26,274,771.00(澳門幣貳仟陸佰貳拾柒萬肆仟柒佰柒拾壹元整)，繳付方式如下：

1) \$18,710,000.00(澳門幣壹仟捌佰柒拾壹萬元整)，透過交付第六條款第1款3)項及4)項所述，作公共汽車總站，公共停車場及社會設施的獨立單位及供社會設施使用的17(拾柒)個泊車位，以實物繳付；

2) \$7,564,771.00(澳門幣柒佰伍拾陸萬肆仟柒佰柒拾壹元整)，當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，以現金一次性繳付。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付一筆相等於年租

tos necessários para o funcionamento, e equipamento social, e a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão das mesmas fracções, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

4) A entrega ao primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da emissão da licença de utilização, de 17 (dezassete) fracções destinadas a lugares de estacionamento afectos ao equipamento social, dentro da área do estacionamento referido na alínea 3) do n.º 1 da cláusula terceira, e a proceder a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão das mesmas fracções, incluindo o registo predial junto da respectiva Conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados nas obras referidas nas alíneas 2) e 3) do n.º 1, durante o período de dois anos contados a partir da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir todas as deficiências que vierem a manifestar durante aquele período.

Cláusula sétima— Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava —Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 26 274 771,00 (vinte e seis milhões, duzentas e setenta e quatro mil, setecentas e setenta e uma patacas), da seguinte forma:

1) \$ 18 710 000,00 (dezoito milhões, setecentas e dez mil patacas), em espécie, mediante a entrega das fracções autónomas destinadas a terminal de autocarros, auto-silo público, equipamento social e 17 (dezassete) lugares de estacionamento afectos ao equipamento social, referidos nas alíneas 3) e 4) do n.º 1 da cláusula sexta;

2) \$ 7 564 771,00 (sete milhões, quinhentas e sessenta e quatro mil, setecentas e setenta e uma patacas), em numerário, que será liquidado de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução equi-

的保證金，金額為\$28,992.00（澳門幣貳萬捌仟玖佰玖拾貳元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方核准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保繳付保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

僅在履行第六條款第1款1)項及2)項訂定的義務後，方發出使用准照。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

valente à renda anual, no valor de \$ 28 992,00 (vinte e oito mil novecentas e noventa e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima— Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira —Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas nas alíneas 1) e 2) do n.º 1 da cláusula sexta.

Cláusula décima segunda —Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluída;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta —Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) 不準時繳付租金；
 - 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
 - 3) 不履行第六條款訂定的義務；
 - 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。
2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

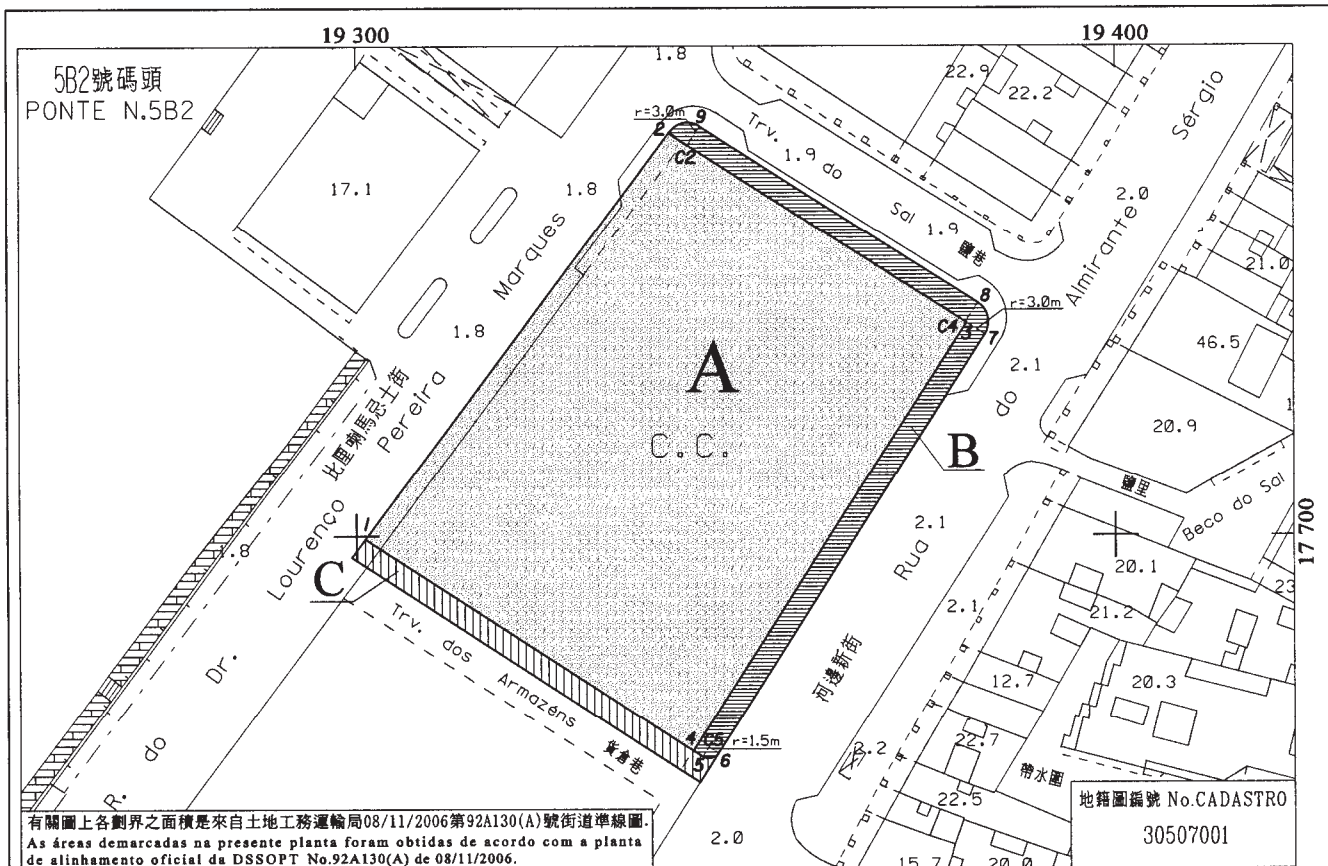
- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
 - 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
 - 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
 - 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



河邊新街94-120號,比厘喇馬忌士街75-87號,貨倉巷1號及鹽巷2號

Rua do Almirante Sérgio nºs 94-120, Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques nºs 75-87, Travessa dos Armazéns nº 1 e Travessa do Sal nº 2

四至 Confrontações actuais :

- A+B 地塊 :
Parcelas A+B :
東北 - 鹽巷;
NE - Travessa do Sal;
東南 - 河邊新街;
SE - Rua do Almirante Sérgio;
西南 - 貨倉巷 (C地塊);
SW - Travessa dos Armazéns (parcela C);
西北 - 比厘喇馬忌士街;
NW - Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques;
- C 地塊 :
Parcela C :
東北 - A及B地塊;
NE - Parcelas A e B;
東南 - 河邊新街;
SE - Rua do Almirante Sérgio;
西南 - 貨倉巷;
SW - Travessa dos Armazéns;
西北 - 比厘喇馬忌士街。
NW - Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques.

Nº	M (m)	P (m)
C2	19 343.8	17 751.7
C4	19 380.4	17 728.1
C5	19 346.3	17 672.0
1	19 301.1	17 699.6
2	19 341.3	17 753.3
3	19 380.5	17 728.0
4	19 344.3	17 671.6
5	19 345.5	17 670.8
6	19 347.6	17 671.2
7	19 382.9	17 726.5
8	19 382.0	17 730.6
9	19 345.4	17 754.2

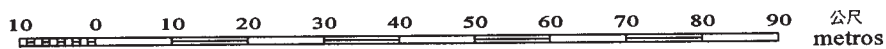
- 面積 " A " = 3 284 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 340 平方米
Área m²
- 面積 " C " = 165 平方米
Área m²

備註: - "A+B+C"地塊相應為標示編號 19617. (AR)
OBS: As parcelas "A+B+C" correspondem à totalidade da descrição nº19617. (AR)
- "B"地塊, 表示拱廊及地面公共行人道所佔的面積。
A parcela "B" representa a área em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c.
- "C"地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產 (貨倉巷)。
A parcela "C" é terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau (Travessa dos Armazéns).



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 35/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條及第五十七條第一款a)項的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度和免除公開競投方式批出一幅面積2,017平方米，位於澳門半島慕拉士大馬路和區神父街所形成街角的土地，以興建一幢供其自用，作辦公室、工業及停車場用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零零九年七月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第2533.01號案卷及
土地委員會第13/2009號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——澳門日報有限公司。

鑒於：

一、總辦事處設於澳門伯多祿局長街37號，登記於商業及動產登記局C19冊第92頁第7545(SO)號的澳門日報有限公司透過於二零零五年十月五日呈交的申請書，請求行政長官以租賃制度和免除公開競投方式批出一幅面積約2,278平方米，位於澳門半島慕拉士大馬路和區神父街所形成街角的土地，以便根據附上的利用計劃初研方案興建一幢供其自用，作辦公室、工廠、貨倉及停車場用途的樓宇。

二、就該初研方案諮詢土地工務運輸局各組織附屬單位的技術意見，該等單位普遍表示同意，故其後發出街道準線圖，用作開展該工程計劃。

三、在申請有關批給時，所申請的土地屬已批給澳門電力股份有限公司的土地的一部分。之後，因上述公司聲明放棄有關批給，於是透過公佈於二月二十日第八期《澳門特別行政區

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 35/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, dos artigos 49.º e seguintes e da alínea a) do n.º 1 do artigo 57.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 2 017 m², situado na península de Macau, no gaveto formado pela Avenida de Venceslau de Moraes e pela Rua do Padre Eugénio Taverna, destinado à construção de um edifício para uso próprio, afectado às finalidades de escritório, indústria e estacionamento.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Julho de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 533.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 13/2009 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada, com sede em Macau, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, n.º 37, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 7 545(SO) a fls. 92 do livro C19, através de requerimento apresentado em 5 de Outubro de 2005, solicitou a S. Ex.^a o Chefe do Executivo a concessão, por arrendamento e com dispensa de concurso público, do terreno com a área de cerca de 2 278 m², situado na península de Macau, no gaveto formado pela Avenida de Venceslau de Moraes e pela Rua do Padre Eugénio Taverna, destinado à construção de um edifício para uso próprio, afectado às finalidades de escritório, fábrica, armazém e estacionamento, em conformidade com o respectivo estudo prévio do plano de aproveitamento que juntou.

2. Colhidos os pareceres técnicos das diversas subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) sobre o referido estudo prévio, as quais se pronunciaram, na generalidade, favoravelmente, foi emitida a planta de alinhamento oficial para desenvolvimento do projecto de obra.

3. À data do pedido de concessão o terreno dele objecto fazia parte integrante de prédios concedidos à Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., os quais reverteram poste-

公報》第二組的第6/2008號運輸工務司司長批示，將該等土地歸屬為澳門特別行政區的資產。

四、申請人於二零零七年八月三十日就其批地申請，提交辯解理由，表示為了改善辦報條件、提高向讀者提供服務的質素和加強澳門報業的競爭力，需要將辦公室、編輯部、印刷部、貨倉、發行部和停車場集中於一幢樓宇內運作。

五、該公司強調其位於伯多祿局長街的現有設施由於空間有限，難以再擺放更多的設備以應付最近數年，尤其是特區成立後，報紙增加的每日銷售量。再者，若印刷部可以存放更多的紙張，將可避免因需要經常運送該等物料，而對有關街道的交通構成影響。

另一方面，該區因泊車位短缺而產生了一些交通問題，並對讀者遞交捐款、提供物資和嘉賓的到訪，造成一定困難。

因此，申請人認為計劃興建的新大樓，不僅為報館業務的發展創造更好的條件，亦有利其一直推動的文化、教育和慈善活動的發展。

六、鑑於該圖則的社會經濟價值，土地工務運輸局同意批准該申請，並編製批給合同擬本。申請公司透過於二零零九年二月二十七日遞交的聲明書，接受了該擬本。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年六月四日舉行會議，同意批准有關申請。

八、土地委員會的意見書已於二零零九年六月十八日經行政長官的批示確認。

九、批出土地的面積為2,017平方米，在地圖繪製暨地籍局二零零九年五月二十日發出的第1057/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C”及“D”定界和標示。

十、以字母“A”標示的地塊部分標示於物業登記局第23255號，以字母“B”和“D”標示的地塊標示於該局的第23252號和23254號，而以字母“C”標示的地塊則未標示在該局。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司於二零零九年七月一日透過提交由李鵬翥，已婚，居於澳門東方斜巷12號東方中心大廈6字樓D和陳友蓮，未婚，成年人，居於澳門士多鳥拜斯大馬路21號泉紹花園9字樓B，以澳門日報

riormente à posse da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) por ter sido declarada a desistência da respectiva concessão, através do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro.

4. Em 30 de Agosto de 2007, a requerente vem apresentar as razões justificativas do pedido de concessão alicerçadas na necessidade de melhorar as condições de exploração do jornal, reunindo num único edifício as funções de escritório, redacção, impressão, armazém, distribuição e estacionamento, bem como de elevar a prestação de serviços aos leitores e de aumentar a competitividade da imprensa informativa de Macau.

5. Salienta que devido ao espaço limitado das actuais instalações, na Rua de Pedro Nolasco da Silva, torna-se difícil proceder à colocação de mais equipamento que suporte o aumento do volume de vendas diárias do jornal registado nos últimos anos, sobretudo após o estabelecimento da RAEM e bem assim a colocação no sector da impressão de maior quantidade de papel, o que evitaria constrangimentos no trânsito daquela via pública causados pelo frequente transporte deste material.

Por outro lado, a escassez de lugares de estacionamento na referida zona causa igualmente problemas de tráfego e dificulta a entrega de donativos, o fornecimento de materiais e as visitas de convidados.

Considera, por isso, a requerente que o novo empreendimento projectado criará melhores condições não só para o desenvolvimento da sua actividade jornalística, como também das acções de cariz cultural, educativo e filantrópico que desde sempre tem promovido.

6. Atento o mérito socioeconómico do projecto, a DSSOPT emitiu parecer no sentido do deferimento do pedido e elaborou a minuta do contrato de concessão, que foi aceite pela sociedade requerente mediante declaração apresentada em 27 de Fevereiro de 2009.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 4 de Junho de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Junho de 2009.

9. O terreno objecto de concessão, com a área de 2 017 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B», «C» e «D» na planta cadastral n.º 1 057/1989, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 20 de Maio de 2009.

10. A parcela assinalada com a letra «A» encontra-se descrita parcialmente na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 23 255, as parcelas assinaladas com as letras «B» e «D» encontram-se descritas na mesma conservatória sob os n.ºs 23 252 e 23 254 e a parcela assinalada com a letra «C» não se encontra descrita.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à sociedade requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 1 de Julho de 2009, assinada por Lei, Pang Chu,

有限公司董事身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證書核實。

十二、合同第八條款訂定的溢價金已透過由土地工務運輸局於二零零九年六月二十五日發出的第2009-77-901743-0/2009號不定期收入憑單，於二零零九年六月二十九日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號49044），其副本已存於土地委員會的案卷。

第一條款——合同標的

1. 透過本合同，甲方以租賃制度及免除公開競投方式批予乙方一幅面積2,017（貳仟零壹拾柒）平方米，位於澳門半島，鄰近慕拉士大馬路，價值為\$28,499,990.00（澳門幣貳仟捌佰肆拾玖萬玖仟玖佰玖拾元整），在地圖繪製暨地籍局於二零零九年五月二十日發出的第1057/1989號地籍圖中以字母“A”、“B”、“C”及“D”定界和標示的土地，以下簡稱土地。上述地籍圖為本合同的組成部分。

2. 組成該土地的四幅地塊的登記資料如下：以字母“A”、“B”及“D”標示於上述地籍圖，總面積2,015（貳仟零壹拾伍）平方米的地塊，根據公佈於二零零八年二月二十日第八期《澳門特別行政區公報》第二組的第6/2008號運輸工務司司長批示，已歸還給澳門特別行政區；以字母“A”標示，面積1,762（壹仟柒佰陸拾貳）平方米的地塊，為標示於物業登記局第23255號土地的組成部分；以字母“B”及“D”標示，面積分別為227（貳佰貳拾柒）平方米及26（貳拾陸）平方米的地塊，分別標示於物業登記局第23252及23254號，而以字母“C”標示，面積2（貳）平方米的地塊，則未在物業登記局標示。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高26（貳拾陸）層，其中2（貳）層為地庫，供乙方自用的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

1) 辦公室：..... 建築面積25,647平方米；

casado, residente em Macau, na Calçada do Tronco Velho n.º 12, Edifício Centro Oriental, 6.º andar «D», e por Chan, Iao Lin, solteira, maior, residente em Macau, na Avenida de Sidónio Pais, n.º 21, Edifício Chun Siu Garden, 9.º andar «B», na qualidade de administrador da sociedade Diário de Macau — Empresa Jornalística e Editorial, Limitada, qualidade e poderes para o acto verificados pelo 2.º Cartório Notarial conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A prestação do prémio a que se refere a cláusula oitava foi paga na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 49 044), em 29 de Junho de 2009, através da guia de receita eventual n.º 2009-77-901743-0/2009, emitida pela DSSOPT em 25 de Junho de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no processo da Comissão de Terras.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Pelo presente contrato o primeiro outorgante concede ao segundo outorgante, por arrendamento e com dispensa de concurso público, o terreno com a área de 2 017 m² (dois mil e dezassete metros quadrados), situado na península de Macau, junto à Avenida de Venceslau de Moraes, com o valor atribuído de \$ 28 499 990,00 (vinte e oito milhões, quatrocentas e noventa e nove mil, novecentas e noventa patacas), demarcado e assinado com as letras «A», «B», «C» e «D» na planta n.º 1 057/1989, emitida pela DSCC, em 20 de Maio de 2009, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno.

2. A situação registral das quatro parcelas que constituem o terreno é a seguinte: as parcelas de terreno assinaladas com as letras «A», «B» e «D» na referida planta, com a área global de 2 015 m² (dois mil e quinze metros quadrados), reverteram à RAEM pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2008, publicado no *Boletim Oficial* n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2008; a parcela de terreno assinalada com a letra «A», com a área de 1 762 m² (mil, setecentos e sessenta e dois metros quadrados), faz parte do prédio descrito na CRP sob o n.º 23 255, as parcelas de terreno assinaladas com as letras «B» e «D», com as áreas respectivas de 227 m² (duzentos e vinte e sete metros quadrados) e 26 m² (vinte e seis metros quadrados), estão descritas na CRP sob os n.ºs 23 252 e 23 254, respectivamente e a parcela assinalada com a letra «C», com a área de 2 m² (dois metros quadrados,) não se encontra descrita na CRP.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, para uso próprio do segundo outorgante, em regime de propriedade única, com 26 (vinte e seis) pisos, no qual se inclui 2 (dois) pisos em cave, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

1) Escritório: com a área bruta de construção de 25 647 m²;

2) 工業：..... 建築面積4,586平方米；

3) 停車場：..... 建築面積4,624平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，每平方米批出土地乙方每年須繳付的租金為\$12.00（澳門幣拾貳元整），總金額為\$24,204.00（澳門幣貳萬肆仟貳佰零肆元整）；

2. 在土地利用工程完成後，繳付的總金額改為\$190,722.00（澳門幣拾玖萬零柒佰貳拾貳元整），其計算如下：

1) 辦公室：

25,647平方米 x \$6.00/平方米\$153,882.00；

2) 工業：

4,586平方米 x \$4.00/平方米\$18,344.00；

3) 停車場：

4,624平方米 x \$4.00/平方米\$18,496.00。

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地的總利用限期為18（拾捌）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——罰款

1. 除有適當解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂的利用期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整）；延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊重要情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗的事件而引發的情況，才被視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

2) Indústria: com a área bruta de construção de 4 586 m²;

3) Estacionamento: ... com a área bruta de construção de 4 624 m².

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 12,00 (doze patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 24 204,00 (vinte e quatro mil, duzentas e quatro patacas).

2. Após a conclusão da obra de aproveitamento do terreno, passa a pagar o montante global de \$ 190 722,00 (cento e noventa mil, setecentas e vinte e duas patacas), resultante da seguinte discriminação:

1) Escritório:

25 647 m² x \$ 6,00/m² \$ 153 882,00;

2) Indústria:

4 586 m² x \$ 4,00/m² \$ 18 344,00;

3) Estacionamento:

4 624 m² x \$ 4,00/m² \$ 18 496,00.

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 18 (dezoito) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Multas

1. Pelo incumprimento do prazo de aproveitamento fixado na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$24,204.00（澳門幣貳萬肆仟貳佰零肆元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租的數值調整。

3. 第一款所述的保證金在遞交由土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第八條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$28,499,990.00（澳門幣貳仟捌佰肆拾玖萬玖仟玖佰玖拾元整）。

第九條款——來自土地的剩餘物料

1. 未得甲方事先書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 經甲方批准後，方可移走不能用於土地或作其他用途的物料。

3. 經甲方批准移走的物料，應存放於甲方指定的地點。

4. 乙方違反本條款的規定，須受下列罰則處分，且不妨礙其繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料所訂定的賠償：

1) 首次違反：\$20,000.00至\$50,000.00；

2) 第二次違反：\$51,000.00至\$100,000.00；

3) 第三次違反：\$101,000.00至200,000.00；

4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第十條款——轉讓

1. 轉讓本批給所衍生的狀況須事先獲得甲方批准，且承讓人須受本合同修改後的條件約束，尤其是有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向信貸機構作自願性抵押。

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 24 204,00 (vinte e quatro mil, duzentas e quatro patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 28 499 990,00 (vinte e oito milhões, quatrocentas e noventa e nove mil, novecentas e noventa patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Materiais sobranes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00;

2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00;

3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00;

4) A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno ora concedido, a favor de instituições de crédito, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

第十一條——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第六條款規定的加重罰款的期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地利用中止超過90（玖拾）日，但有適當解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效將導致全部或部分土地，連同其上的所有改善物歸甲方所有，而乙方無權要求任何賠償。

第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 土地利用已完成，未經同意更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 四次或以上重複不履行第九條款規定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所帶來的情況轉讓。

2. 本合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada prevista na cláusula sexta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula nona;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

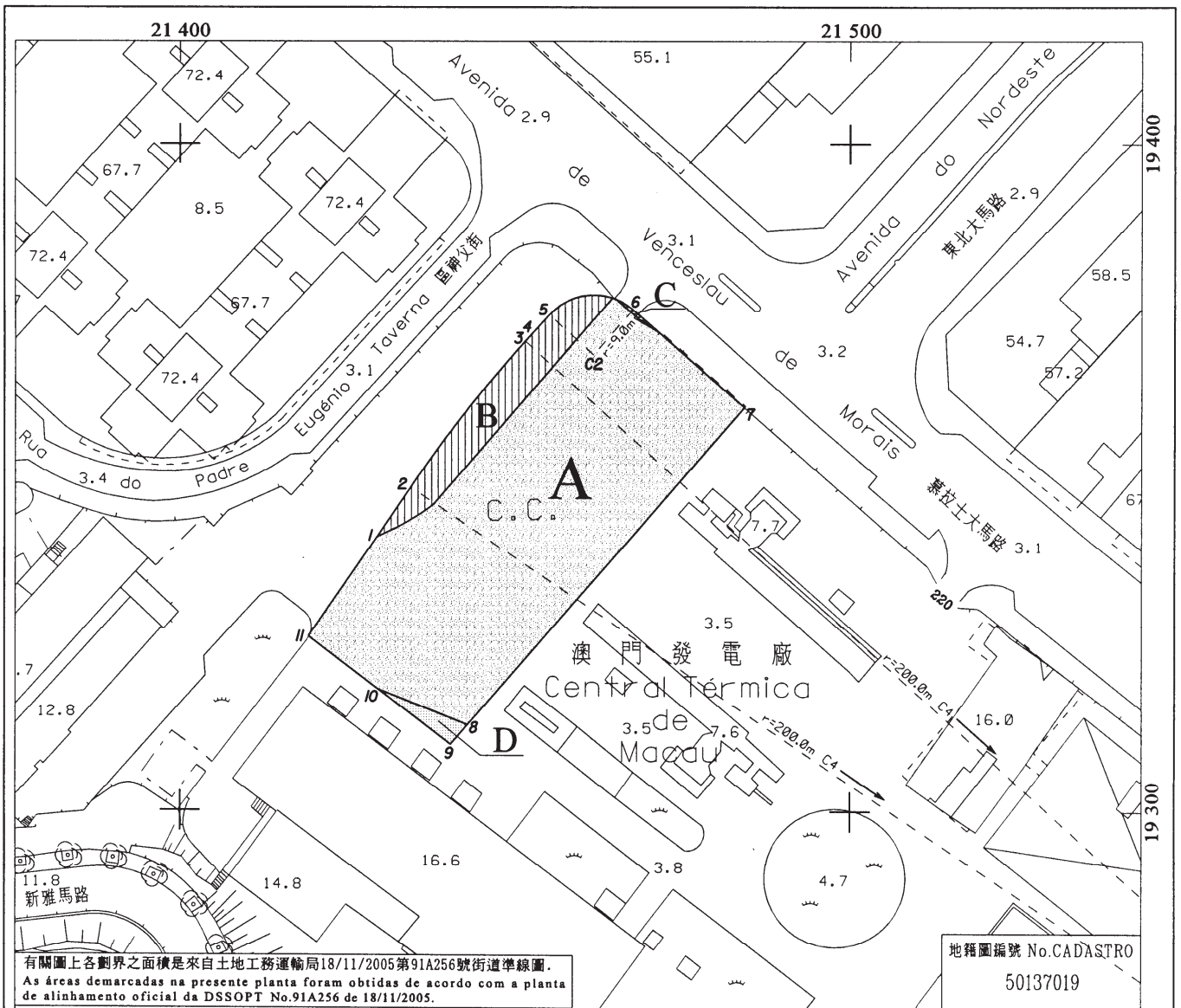
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



地籍圖編號 No. CADASTRO
50137019

位於鄰近慕拉士大馬路之土地
Terreno junto à Avenida de Venceslau de Moraes

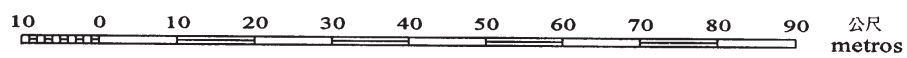
N°	M (m)	P (m)
C2	21 461.7	19 368.3
C4	21 600.0	19 236.4
1	21 429.4	19 341.1
2	21 434.3	19 348.5
3	21 451.5	19 370.3
4	21 452.6	19 371.6
5	21 455.1	19 374.3
6	21 467.7	19 375.1
7	21 484.3	19 360.5
8	21 442.8	19 312.8
9	21 440.3	19 309.9
10	21 429.6	19 318.1
11	21 419.1	19 326.0

- 面積 " A " = 1 762 平方米
Área m²
- 面積 " B " = 227 平方米
Área m²
- 面積 " C " = 2 平方米
Área m²
- 面積 " D " = 26 平方米
Área m²



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

四至 Confrontações actuais :

- A+B+C+D 地塊 :
Parcelas A+B+C+D :

- 東北 - 位於鄰近慕拉士大馬路之土地 (nº23255) 及慕拉士大馬路;
NE - Terreno junto à Avenida de Venceslau de
Morais (nº23255) e Avenida de Venceslau de Morais;
- 東南/西南 - 位於鄰近慕拉士大馬路之土地 (nº13913) 及位於鄰近慕拉士大馬路之
土地, 於物業登記局 被推定沒有登記 (透過一九八八年三月二十八日第
十三期《政府公報》第30/SAOPH/88號批示批出);
- SE/SW - Terreno junto à Avenida de Venceslau de
Morais (nº13913) e terreno que se presume omissa na
C.R.P., junto à Avenida de Venceslau de
Morais (concedido por Despacho nº30/SAOPH/88,
publicado no B.O. nº13 de 28/03/1988);
- 西北 - 位於鄰近慕拉士大馬路之土地 (nº22375) 及位於鄰近慕拉士大馬路之
土地, 於物業登記局 被推定沒有登記 (透過刊登於 二零零八年二月二
十日第八期《澳門特別行政區公報》第 6/2008號運輸工務司司長批示而
歸還之土地)。
- NW - Terrenos que se presume omissa na C.R.P., junto à
Avenida de Venceslau de Morais (terrenos revertidos
por Despacho do Secretário para os Transportes e
Obras Públicas nº6/2008, publicado no B.O. nº8 de
20/02/2008).

備註: - "A"地塊為標示編號 23255的部分。

OBS: A parcela "A" é parte da descrição nº23255.

- "B"地塊, 相應為標示編號 23252。

A parcela "B" corresponde à totalidade da descrição nº23252.

- "C"地塊, 於物業登記局被推定為沒有登記的土地。

A parcela "C" é terreno que se presume omissa na C.R.P..

- "D"地塊, 相應為標示編號 23254。

A parcela "D" corresponde à totalidade da descrição nº23254.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

第 36/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項及第四十九條和續後數條的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，面積42.06平方米，經重新測量後修正為41平方米，位於澳門半島，興華街，其上建有22B號樓宇，標示於物業登記局第9239號的土地的利用權讓與澳門特別行政區。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出上款所指的土地及一幅面積2平方米，未在上述登記局標示的毗鄰地塊，以便合併並組成一幅面積43平方米的單一地段，將被重新利用以興建一幢作住宅用途的建築物。

三、本批示即時生效。

二零零九年七月二十日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2627.01 號案卷及
土地委員會第 10/2009 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——吉時建築置業有限公司。

鑒於：

一、吉時建築置業有限公司，總辦事處設於澳門賈伯樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局C4冊第113頁第1380(SO)號，其擁有一幅面積42.06平方米，經重新測量後修正為41平方米，位於澳門半島，興華街，其上建有22B號樓宇，標示於物業登記局B26冊第96頁第9239號及其名義登錄於第158029G號的土地的利用權。

該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F3冊第26頁第1597號。

二、申請人擬重新利用上述土地興建一幢6層高，非設定分層所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零零七年八月九

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 36/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 29.º, n.º 1, alínea c), e 49.º e seguintes, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o domínio útil do terreno com a área de 42,06 m², rectificada por novas medições para 41 m², situado na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros, onde se encontra construído o prédio n.º 22B, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 9 239.

2. São concedidos, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno identificado no número anterior e a parcela do terreno contígua com a área de 2 m², não descrita na mencionada conservatória, para ser anexados de forma a constituírem um único lote com a área de 43 m², a ser reaproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

20 de Julho de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 627.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 10/2009 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 1 380 (SO) a fls. 113 do livro C4, é titular do domínio útil do terreno com a área de 42,06 m², rectificada por novas medições para 41 m², situado na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros, onde se encontra construído o prédio n.º 22B, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 9 239 a fls. 96 do livro B26 e inscrito a seu favor sob o n.º 158 029G.

O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 1 597 a fls. 26 do livro F3.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno com a construção de um edifício de 6 pisos, não constituído em regime de propriedade horizontal, afecto à finalidade

日把一份建築計劃交予土地工務運輸局審議，根據該局副局長於二零零七年十一月二十八日所作之批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、根據土地工務運輸局對該地點所訂定的街道準線，經修正後面積41平方米土地的新利用的執行要求與一幅面積2平方米，屬澳門特別行政區私產，未在物業登記局標示的毗鄰地塊合併。

四、因此，為著統一上述地塊的法律制度，申請人透過於二零零八年三月六日向行政長官遞交的申請書，表示擬讓與該幅面積41平方米土地的利用權，並請求同時以租賃制度將此幅土地及上述面積2平方米的毗鄰地塊批予申請人，以便根據已遞交土地工務運輸局的計劃將兩幅地塊合併及共同利用。

五、在組成案卷後，土地工務運輸局計算了應得之回報，並制定合同擬本，根據於二零零九年二月二十日遞交的聲明書，該擬本已獲申請人同意。

六、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零零九年四月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

七、土地委員會的意見書已於二零零九年五月二十日經行政長官的批示確認。

八、上述土地的面積為41平方米及2平方米，分別在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月二十九日發出的第5149/1996號地籍圖中以字母“A1”及“A2”定界及標示。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示批准之合同條件通知申請人。申請人透過於二零零九年六月二十九日遞交由Serafim João Ho Alves，已婚，職業住所位於澳門賈伯樂提督街125號地下，以吉時建築置業有限公司經理及以該公司總經理吳子鋒的受權人身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，上述人士的身分及權力已經第二公證署核實。

十、合同第八條款所訂定的溢價金，已透過由土地工務運輸局於二零零九年六月十五日發出的第2009-77-901625-5號不定期收入憑單，於二零零九年六月十八日在澳門財稅廳收納處繳付（收入編號46491），其副本已存檔於有關案卷內。

十一、合同第十條款所述的保證金，已透過由永亨銀行股份有限公司於二零零九年六月二十六日發出的第SBG-09/051號銀行擔保提供。

habitacional, a requerente submeteu em 9 de Agosto de 2007 à apreciação da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura, o qual, por despacho do subdirector destes Serviços, de 28 de Novembro de 2007, foi considerado passível de aprovação, sujeito ao cumprimento de alguns requisitos técnicos.

3. De acordo com o alinhamento definido pela DSSOPT para o local, a execução do novo aproveitamento do terreno com a área rectificada de 41 m² exige a anexação de uma parcela de terreno contígua com a área de 2 m², do domínio privado da RAEM, não descrita na CRP.

4. Nestas circunstâncias, em ordem a unificar o regime jurídico das referidas parcelas de terreno, em requerimento dirigido a S. Ex.^a o Chefe do Executivo, em 6 de Março de 2008, a requerente veio manifestar a vontade de ceder o domínio útil do terreno com a área de 41 m², e simultaneamente, solicitar a concessão, por arrendamento, deste terreno a seu favor, bem como a concessão, no mesmo regime, da parcela contígua com a área de 2 m², por forma a que as duas parcelas de terreno sejam anexadas e aproveitadas conjuntamente, em conformidade com o projecto apresentado na DSSOPT.

5. Instruído o procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato, a qual mereceu a concordância da requerente, mediante declaração apresentada em 20 de Fevereiro de 2009.

6. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em sessão de 30 de Abril de 2009, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

7. O parecer da Comissão de Terras foi homologado por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2009.

8. O sobredito terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1» e «A2», respectivamente, com as áreas de 41 m² e 2 m², na planta n.º 5 149/1996, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 29 de Janeiro de 2008.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato autorizado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 29 de Junho de 2009, assinada por Serafim João Ho Alves, casado, com domicílio profissional em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, na qualidade de gerente e de procurador do gerente-geral, Ung Chi Fong, em representação da «Empresa de Fomento Imobiliário Kat Si, Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. O prémio estipulado na cláusula oitava do contrato foi pago na Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau (receita n.º 46 491), em 18 de Junho de 2009, através de guia de receita eventual n.º 2009-77-901625-5, emitida pela DSSOPT em 15 de Junho de 2009, cujo duplicado se encontra arquivado no respectivo processo.

11. A caução a que se refere a cláusula décima do contrato foi prestada através da garantia bancária SBG-09/051, emitida pelo Banco Weng Hang, S.A., em 26 de Junho de 2009.

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 為統一土地的法律制度，甲方接納乙方以有償方式讓與一幅無帶任何責任或負擔，登記面積為42.06（肆拾貳點零陸）平方米，經重新量度後修正為41（肆拾壹）平方米，位於澳門半島興華街，其上建有22B號樓宇，價值為\$347,145.00（澳門幣叁拾肆萬柒仟壹佰肆拾伍元整），在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月二十九日發出的第5149/1996號地籍圖中以字母“A1”標示，並標示於物業登記局B26冊第96頁第9239號及以乙方名義登錄於第158029G號的地塊的利用權；

2) 以租賃制度將上項所述的地塊批給乙方；

3) 以租賃制度批給乙方一幅面積2（貳）平方米，毗鄰1)項所指地塊，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“A2”標示，價值為\$16,934.00（澳門幣壹萬陸仟玖佰叁拾肆元整）的地塊。

2. 上款所指在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積43（肆拾叁）平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高6（陸）層，建築面積為235（貳佰叁拾伍）平方米的住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地驗收時可作修改。

第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年須繳付的租金為\$235.00（澳門幣貳佰叁拾伍元整），相當於每平方米建築面積為\$1.00（澳門幣壹元整）。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa, livre de quaisquer ónus ou encargos, para efeitos de unificação do regime jurídico, pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, do domínio útil da parcela de terreno com a área registral de 42,06 m² (quarenta e dois vírgula zero seis metros quadrados), rectificadora por novas medições para 41 m² (quarenta e um metros quadrados), com o valor atribuído de \$ 347 145,00 (trezentas e quarenta e sete mil, cento e quarenta e cinco patacas), situada na península de Macau, na Rua dos Cavaleiros, onde se encontra construído o prédio n.º 22B, assinalada com a letra «A1» na planta n.º 5 149/1996, emitida em 29 de Janeiro de 2008, pela DSCC, descrita na CRP sob o n.º 9 239 a fls. 96 do livro B26, que se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 158 029G;

2) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno referida na alínea anterior;

3) A concessão a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 2 m² (dois metros quadrados), contígua à parcela de terreno identificada na alínea 1), não descrita na CRP, assinalada com a letra «A2» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 16 934,00 (dezasseis mil, novecentas e trinta e quatro patacas).

2. As parcelas de terreno referidas no número anterior, assinaladas com as letras «A1» e «A2» na referida planta, destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 6 (seis) pisos, afectado à finalidade habitacional, com a área bruta de construção de 235 m² (duzentos e trinta e cinco metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 235,00 (duzentas e trinta e cinco patacas), correspondente a \$ 1,00 (uma pataca) por metro quadrado da área bruta de construção.

2. A renda é revista de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

第五條款——利用期限

1. 土地的總利用期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的期限包括乙方遞交圖則及甲方審議該等圖則所需的時間。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零零八年一月二十九日發出的第5149/1996號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款訂定的期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$5,000.00（澳門幣伍仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生獲證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須向甲方繳付溢價金\$190,507.00（澳門幣拾玖萬零伍佰零柒元整）。

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$235.00（澳門幣貳佰叁拾伍元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租金的數值調整。

3. 本條款第1款所述的保證金可應乙方要求，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束。

Cláusula quinta — Prazo do aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo fixado no número anterior inclui os prazos necessários para a apresentação dos projectos pelo segundo outorgante e apreciação dos mesmos pelo primeiro outorgante.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «A2» na planta n.º 5 149/1996, emitida em 29 de Janeiro de 2008, pela DSCC, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento do prazo fixado na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 5 000,00 (cinco mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio de contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 190 507,00 (cento e noventa mil, quinhentas e sete patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 235,00 (duzentas e trinta e cinco patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 desta cláusula será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato.

2. 在不妨礙前款最後部分規定的情況下，乙方須以現金存款、其條款獲甲方接受的銀行擔保或保險擔保提供保證金 \$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十二條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中止超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致無帶任何負擔及已騰空的土地歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

第十三條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；
- 3) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十四條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十五條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima segunda — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno, livre e desocupado, à posse do primeiro outorgante, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima terceira — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta do pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;
- 3) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

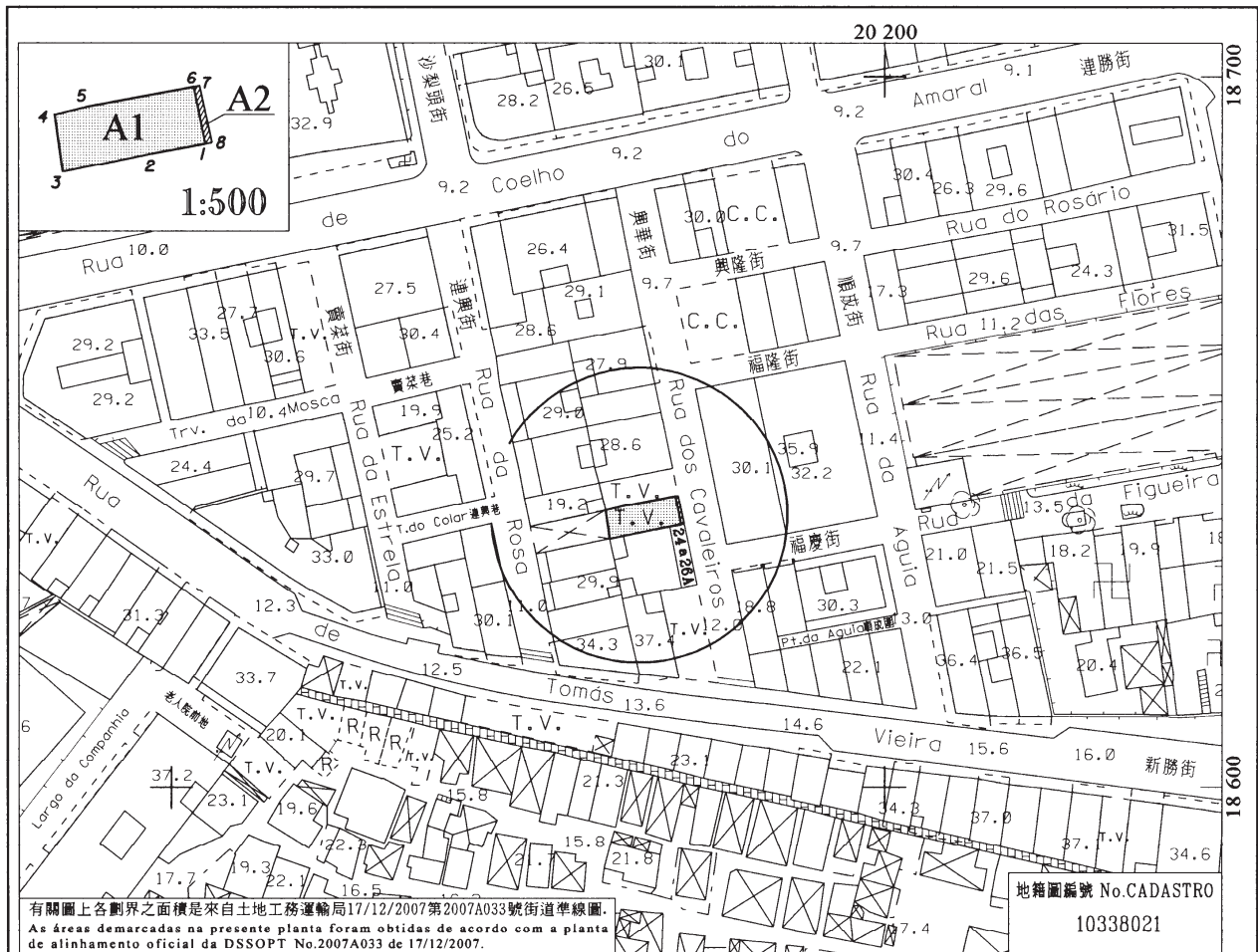
2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quarta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局17/12/2007第2007A033號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2007A033 de 17/12/2007.

地籍圖編號 No.CADASTRO
10338021

興華街22B號
Rua dos Cavaleiros nº 22B

面積 "A1" = 41 平方米
Área m²

面積 "A2" = 2 平方米
Área m²

Nº	M (m)	P (m)
1	20 171.4	18 637.0
2	20 167.5	18 636.3
3	20 161.4	18 635.0
4	20 160.9	18 639.0
5	20 163.1	18 639.5
6	20 170.6	18 640.9
7	20 171.0	18 641.0
8	20 171.9	18 637.1

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2 地塊 : Parcelas A1+A2 :
- 北 - 興華街 22A號(nº6692);
- N - Rua dos Cavaleiros nº22A(nº6692);
- 南 - 興華街 24-26A號(nº4209);
- S - Rua dos Cavaleiros nº24-26A(nº4209);
- 東 - 興華街;
- E - Rua dos Cavaleiros;
- 西 - 連興街 19-21號(nº4950) .
- W - Rua da Rosa nºs19-21(nº4950) .

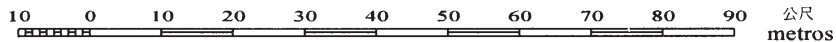
備註: - "A1"地塊相應為標示編號 9239 . (AF)

OBS: A parcela "A1" corresponde à totalidade da descrição nº9239. (AF)
- "A2"地塊是為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區申請批給之土地及於物業登記局被推定沒有登記。
A parcela "A2" é área de terreno que deve ser solicitada à R.A.E.M. para a sua concessão e acerto de alinhamento do lote, e presume-se omissa na C.R.P..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 36 / 運輸工務司 /2009
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 38/2009 於 30/04/2009
Parecer da C.T. no. de

5149/1996 於 29/01/2008
de

二零零九年七月二十日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 何月卿

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 20 de Julho de 2009. — A Chefe do Gabinete, substituta, Ho Ut Heng.

警察總局**批示摘錄**

按照簽署人於二零零九年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第十二款之規定，本局定期委任的第一職階二等技術輔導員謝銳珊，獲確定委任出任該職位，自二零零九年七月十六日起生效。

二零零九年七月二十三日於警察總局

局長 白英偉

海關**批示摘錄**

摘錄自副關長於二零零九年七月十六日所作的批示：

批准海關關員吳國祥，編號29061，於二零零九年七月二十七日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

摘錄自副關長於二零零九年七月二十一日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，林長容之散位合同獲續期一年，為第四職階助理員，編號984941，薪俸點為130，自二零零九年七月三十一日起生效。

二零零九年七月二十三日於海關

副關長 賴敏華

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零零九年六月十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 29 de Junho de 2009:

Tse Ioi San, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 23.º, n.º 12, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Julho de 2009.

Serviços de Polícia Unitários, aos 23 de Julho de 2009. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extractos de despachos**

Por despacho da subdirectora-geral, de 16 de Julho de 2009:

Ng Kuok Cheong — autorizada a exoneração do verificador alfandegário do quadro n.º 29 061, a partir de 27 de Julho de 2009, e ficou desvinculado destes Serviços, a partir do mesmo dia.

Por despacho da subdirectora-geral, de 21 de Julho de 2009:

Lam Cheong Iong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 984 941, 4.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 31 de Julho de 2009.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Julho de 2009. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 11 de Junho de 2009:

Hoi Ka Ian — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutora de 3.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Re-

制外合同方式，聘用許嘉欣擔任第一職階三等翻譯員（薪俸點350），為期一年，由二零零九年八月三日起生效。

二零零九年七月二十二日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零零九年七月三日的批示：

羅禮鵬——根據經第38/2004號行政法規修改之第13/1999號行政法規第十九條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任第三職階首席技術輔導員的定期委任，獲准續期一年，由二零零九年七月八日起生效。

摘錄自檢察長於二零零九年七月六日的批示：

柯倩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第三職階一等技術輔導員，由二零零九年八月一日起生效。

鍾苑琪、甘漢輝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並轉為第二職階一等技術輔導員，由二零零九年八月一日起生效。

二零零九年七月十七日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零九年六月十二日作出的批示：

吳海祺——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第六職階工人職務的散位合同，自二零零九年八月一日起續期一年。

gulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2009.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 22 de Julho de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 3 de Julho de 2009:

Lo Lai Pang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2004, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 6 de Julho de 2009:

O Sin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Chong Un Kei e Kam Hon Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Gabinete do Procurador, aos 17 de Julho de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Junho de 2009:

Ng Hoi Kei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 6.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

摘錄自行政長官於二零零九年六月十六日作出的批示：

王衛東學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的散位合同，自二零零九年八月十三日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零零九年六月二十二日作出的批示：

李碧茵學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、連同十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，收取相等於薪俸點400的薪俸，自二零零九年七月十日起生效。

摘錄自行政長官於二零零九年六月二十四日作出的批示：

張嘉寅學士——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等助理技術員職務的編制外合同，自二零零九年八月二十三日起續期兩年。

二零零九年七月二十三日於新聞局

局長 陳致平

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 16 de Junho de 2009:

Licenciado Wang Wei Dong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Agosto de 2009.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 22 de Junho de 2009:

Licenciada Lei Maria Margarida Pek Yan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2009.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 24 de Junho de 2009:

Licenciado Cheong Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2009.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Julho de 2009. —
O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零九年三月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，邵雅文、林嘉賢、梁詩敏及周麗芬在本局擔任第一職階二等公關督導員職務的編制外合同，各自二零零九年五月十三日、五月十九日、五月十九日及五月二十一日起續期一年。

摘錄自本人於二零零九年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 18 de Março de 2009:

Sio Lameiras Nga Man Maria, Lam Ka In, Leong Si Man e Chao Lai Fan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13, 19, 19 e 21 de Maio de 2009, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 7 de Maio de 2009:

José Miguel Ferreira Madaleno — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à

則》第二十五條及第二十六條的規定，José Miguel Ferreira Madaleno與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年六月一日起續期兩年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階首席高級技術員職級的薪俸點565點。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年五月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用葉錦維在本局擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430，為期兩年，自二零零九年六月三十日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳敏詩與本局簽訂的編制外合同，自二零零九年六月六日起續期一年，並以附註形式修改該合同的第三條款，轉為收取相等於第一職階特級助理技術員職級的薪俸點305點。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用羅景文在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零零九年六月一日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年六月二十六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第三及第四條的規定，杜志文在本局擔任副局長的定期委任，自二零零九年十月一日起續期一年。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零九年六月三日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人員何志明，首席高級技術員，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2009:

Ip Kam Wai — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Maio de 2009:

Chan Man Si — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do mesmo contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2009:

Lo Keng Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 26 de Junho de 2009:

Tou Chi Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Ho Chi Meng, técnico superior principal, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2009, II Série, de 3 de Junho — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

摘錄自行政法務司司長於二零零九年六月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及由同月同日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列在二零零九年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的合格應考人，按下指職級獲確定委任於本局人員編制：

評核成績中分別排名第一至第五的李紹昌、丘曼玲、林穎冬、朱善衡及張少雄，首席高級技術員，獲確定委任為高級技術員職程第一職階顧問高級技術員。

評核成績中合格的獨一應考人陳紋珠，首席助理技術員，獲確定委任為助理技術員職程第一職階特級助理技術員。

聲 明

本局徵用之教育暨青年局第三職階顧問高級資訊技術員梁燕萍，因徵用期屆滿，終止在本局的職務，並自二零零九年五月二十一日起返回原機關。

為著有關效力，茲聲明陳惠蘭在本局以散位合同方式擔任第七職階助理員，因達年齡上限及其散位合同期滿，由二零零九年六月二十六日起終止職務。

二零零九年七月二十三日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

摘錄自行政法務司司長於二零零九年七月六日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，Ana Maria da Luz Cordeiro及黃淑賢在本局分別擔任編碼、有效暨文書處理科科長及接收、控制暨存檔科科長的定期委任自二零零九年八月二十日起獲續期一年。

摘錄自本局副局長於二零零九年七月七日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2009:

Os funcionários abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2009, II Série, de 10 de Junho — nomeados, definitivamente, para as categorias e carreiras a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Sio Cheong, Iao Man Leng, Lam Weng Tong, Luís Chu e Cheong Sio Hong, técnicos superiores principais, classificados do 1.º ao 5.º lugares, respectivamente, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

Chan Man Chu, técnica auxiliar principal, única classificada, para técnica auxiliar especialista, 1.º escalão, da carreira de técnica auxiliar.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Leong In Peng, técnica superior de informática assessora, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, requisitada nestes Serviços, cessou as suas funções no termo do prazo da sua requisição, e regressou ao seu Serviço de origem, a partir de 21 de Maio de 2009.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Vai Lan, assalariada, cessou funções como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade e o termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 26 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 23 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Julho de 2009:

Ana Maria da Luz Cordeiro e Wong Sok In — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes da Secção de Codificação, Validação e Expediente e da Secção de Recepção, Controlo e Arquivo, respectivamente, destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Agosto de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 7 de Julho de 2009:

Kwong Shui Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º

則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭瑞敏在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月二十五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零九年七月十日作出的批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，伍志明在本局擔任旅行證件廳廳長的定期委任自二零零九年九月十七日起獲續期一年。

二零零九年七月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Julho de 2009:

Ng Chi Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Documentos de Viagem destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 17 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零九年五月十四日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，管理委員會下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

莊燦輝——第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零九年八月十九日起生效；

藍毛松及鄧北源——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年五月十四日作出之批示，並於同月十五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，法律及公證辦公室第七職階助理員梁南迎，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年五月二十六日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

盛錦康——市民事務辦公室第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年九月一日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Maio de 2009, presentes na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do CA — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chong, Chan Fai, operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Agosto de 2009;

Lam, Mou Chong e Tang, Pak Un, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 14 de Maio de 2009, presente na sessão realizada em 15 do mesmo mês e ano:

Leong, Nam Ieng, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, do GJN — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2009, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Seng, Kam Hong, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, no GC, a partir de 1 de Setembro de 2009;

詹志堅、古容祥及李秀嫻——行政輔助部第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

財務資訊部：

莫錦然——第七職階熟練工人，薪俸240點，自二零零九年八月八日起生效；

李悅南——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年九月一日起生效；

曾善忠——第七職階半熟練工人，薪俸210點，自二零零九年八月二十八日起生效；

林福恩及譚學明——第六職階半熟練工人，薪俸190點，分別自二零零九年八月九日及八月十七日起生效；

鄺堅偉、羅志程、蘇東亮及蕭學基——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年五月二十六日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

盧觀勝、黃錦成及胡華康——化驗所第七職階熟練工人，薪俸240點，首位自二零零九年八月二十七日起生效，其餘自二零零九年八月十九日起生效；

梁庭貴及黃潤洪——技術輔助辦公室第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年五月二十六日作出之批示，並於同年六月五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，文化康體部第七職階助理員戴福才及黃煥輝，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零九年五月二十七日作出之批示，並於同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，道路渠務部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

黃鼎俊、陳根養、梁雄強及吳源有——第七職階熟練工人，薪俸240點，首位自二零零九年八月八日起生效，第二位

Chim, Chi Kun, Ku, Iong Cheong e Lei, Sao Seong, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, nos SAA, todos a partir de 1 de Setembro de 2009.

Nos SFI:

Mok, Kam In, operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 8 de Agosto de 2009;

Lei, Ut Nam, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Setembro de 2009;

Chang, Sin Chong, operário semiqualficado, 7.º escalão, índice 210, a partir de 28 de Agosto de 2009;

Lam, Fok Ian e Tam, Hok Min, operários semiqualficados, 6.º escalão, índice 190, a partir de 9 e 17 de Agosto de 2009, respectivamente;

Kuong, Kin Wai, Lo, Chi Cheng, Sou, Tong Leong e Siu, Hok Kei, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2009, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lou, Kun Seng, Wong, Kam Seng e Wu, Wa Hong, operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, no LAB, a partir de 27 para o primeiro e 19 de Agosto de 2009 para os restantes;

Leong, Teng Kuai e Wong, Ion Hong, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, no GAT, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2009, presentes na sessão realizada em 5 de Junho do mesmo ano:

Tai, Fok Choi e Wong, Wun Fai, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, dos SCR — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 27 de Maio de 2009, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SSVMU — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Wong, Teng Chon, Chan, Kan Ieong, Leong, Hong Keong e Ng, Un Iao, operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a

自二零零九年八月十九日起生效，其餘自二零零九年九月一日起生效；

李,傑波——第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零九年八月八日起生效；

霍,志甜及陳,月培——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零九年八月二十一日及八月二十三日起生效；

吳,健強、何,應敦及鄧,法蘭——第五職階工人，薪俸150點，首位自二零零九年九月一日起生效，其餘自二零零九年八月六日起生效；

李,牧夫、梁,志明及余,杰宏——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年五月二十九日作出之批示，並於同年六月五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部第六職階助理員鍾,志洪，獲修改有關合同第三條款，調整為同一職級第七職階，薪俸160點，自二零零九年八月二十七日起生效，並獲准續有關散位合同，為期一年，自二零零九年九月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，園林綠化部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，黃,玉興、何,鑑泉及鄭,祖榮除外，分別續至二零零九年十月八日止、二零一零年五月九日及八月九日止：

鄧,永寧、楊,富榮、容,錫明、黎,文高、戴,漢泉、黃,炳善、黃,維、陳,炳瑞、陳,偉榮、鄒,麗雲、周,帶根、謝,創元、鄭,祖榮、張,文旺、張,偉容、何,正、何,浩、何,社發、何,少蓮、任,志誠、楊雄開、楊,根培、楊,劍龍、郭,樹金、黎,順華、林,適雨、林,順享、劉,永才、李潔萍、李,執勝、李,容芬、李,錦波、李,季梅、梁,玉蓮、梁,國榮、梁,兆開、繆麗萍、伍,景豪、岑伯坤、湯淑貞、黃,沛森、黃,振鴻、黃,錦祥、黃,樂、黃,玉興、莫,炳生、陳,錦科、陳,建強、周,錫源、蔣,玉清、何,鑑泉、許,錦漢、李,有業、梁,樹明、梁,宏謀、盧,海、吳,耀佳、田,源昌、尹,力昌、汪,志超及黃,達庭——第七職階助理員，薪俸160點，首位自二零零九年八月二十七日起生效，其餘自二零零九年九月一日起生效；

曹,觀保及梁,弟——第六職階助理員，薪俸150點，分別自二零零九年八月三日及八月二十三日起生效。

partir de 8 para o primeiro, 19 de Agosto para o segundo e 1 de Setembro de 2009 para os restantes;

Lei, Kit Po, operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 8 de Agosto de 2009;

Fok, Chi Tim e Chan, Ut Pui, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 21 e 23 de Agosto de 2009, respectivamente;

Ng, Kin Keong, Ho, Ieng Ton e Tang, Francisco, operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro para o primeiro e 6 de Agosto de 2009 para os restantes;

Lei, Mok Fu, Leung, Chi Meng e Se, Kit Wang, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Maio de 2009, presentes na sessão realizada em 5 de Junho do mesmo ano:

Chong, Chi Hong, auxiliar, 6.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Agosto de 2009 e renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Wong, Yuk Hing, Ho, Kam Chun e Cheang, Chou Veng, até 8 de Outubro de 2009, 9 de Maio e 9 de Agosto de 2010, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Tang, Weng Neng, Ieong, Fu Weng, Iong, Sek Meng, Lai, Man Kou, Tai, Hon Chun, Wong, Peng Sin, Wong, Wai, Chan, Peng Soi, Chan, Wai Weng, Chao, Lai Wan, Chau, Tai Kan, Che, Chong Un, Cheang, Chou Veng, Cheong, Man Wong, Cheong, Wai Iong, Ho, Cheng, Ho, Hou, Ho, Se Fat, Ho, Sio Lin, Iam, Chi Seng, Ieong Hong Hoi, Ieong, Kan Pui, Ieong, Kim Long, Kok, Su Kam, Lai, Son Wa, Lam, Sek U, Lam, Son Heong, Lao, Weng Choi, Lei Kit Peng, Lei, Chap Seng, Lei, Iong Fan, Lei, Kam Po, Lei, Kuai Mui, Leong Iok Lin, Leong, Kuok Weng, Leung, Sio Hoi, Mio Lai Peng, Ng, Keng Hou, Sam Pak Kuan, Tong Sok Cheng, Vong, Luís Gonzaga, Wong, Chan Hong, Wong, Kam Cheong, Wong, Lok, Wong, Yuk Hing, Mok, Peng Sang, Chan, Kam Fo, Chan, Kin Keong, Chao, Sek Un, Cheong, Iok Cheng, Ho, Kam Chun, Hoi, Kam Hon, Lei, Iao Ip, Leong, Si Weng, Leong, Wang Mao, Lou, Hoi, Ng, Io Kai, Tin, Un Cheong, Wan, Lek Cheong, Wong, Chi Chio e Wong, Tat Teng, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 27 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2009 para os restantes;

Chou, Kun Pau e Leong, Tai, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 3 e 21 de Agosto de 2009, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零零九年六月三日作出之批示，並於同月五日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

衛生監督部：

李,源樂、Do Nascimento da Luz, Roberto Jose、李,炳樂及尹,德衛——第三職階首席稽查，薪俸210點，分別自二零零九年八月二日、八月八日、八月十二日及八月二十三日起生效；

李,榮昌及楊,福泉——第七職階熟練工人，薪俸240點，分別自二零零九年八月十二日及九月一日起生效；

陳,玉根、馮,連發及邱,志強——第六職階熟練助理員，薪俸190點，皆自二零零九年九月一日起生效；

葉,文華——第五職階熟練助理員，薪俸170點，自二零零九年八月九日起生效；

劉,建湛、莫,瑞深、吳,廣恆、戴,偉明、歐,永強、許,健業、許,志強、郭,志華、李,桂武、黃,振池、余,寶來、陳,國好、周,富文、周,國華、梁,北容、簡,柏泉、鄭,耀明、麥,發慶及楊,志成——第七職階助理員，薪俸160點，首位自二零零九年八月九日起生效，其餘自二零零九年九月一日起生效；

麥,錦秀、李,安釗及陳,卓平——第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零九年八月二十六日起生效，其餘自二零零九年九月一日起生效；

蕭,廣生——第五職階助理員，薪俸140點，自二零零九年八月十二日起生效；

李,錦明——第四職階助理員，薪俸130點，自二零零九年八月二十二日起生效。

建築及設備部：

趙,埠雄、鄭,仲文、馬,錦榮及林,華添——第七職階熟練工作，薪俸240點，首位自二零零九年八月十二日起生效，第二位自二零零九年八月二十四日起生效，其餘自二零零九年八月十九日起生效；

陳,瑞權——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年八月二十二日起生效；

李,宗偉——第六職階半熟練工人，薪俸190點，自二零零九年八月四日起生效；

李,添——第七職階工人，薪俸180點，自二零零九年八月十一日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Junho de 2009, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Lei, Iun Lok, Do Nascimento da Luz, Roberto Jose, Lei, Peng Lok e Wan, Tak Wai, fiscais principais, 3.º escalão, índice 210, a partir de 2, 8, 12 e 23 de Agosto de 2009, respectivamente;

Lei, Weng Cheong e Ieong, Fok Chun, operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 12 de Agosto e 1 de Setembro de 2009, respectivamente;

Chan, Iok Kan, Fong, Lin Fat e Iao, Chi Keong, auxiliares qualificados, 6.º escalão, índice 190, todos a partir de 1 de Setembro de 2009;

Ip, Man Wa, auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, a partir de 9 de Agosto de 2009;

Lao, Kin Cham, Mok, Sui Sam Isabel, Ng, Kuong Hang, Tai, Wai Meng, Ao, Weng Keong, Hoi, Kin Ip, Hui, Chi Keong, Kuok, Chi Wa, Lei, Kuai Mou, Wong, Chan Chi, Yu, Pou Loi, Chan, Kuok Hou, Chao, Fu Man, Chao, Kuok Wa, Leong, Pak Iong, Kan, Pak Chun, Kuong, Io Meng, Mak, Fat Heng e Yeong, Chi Seng, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, a partir de 9 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2009 para os restantes;

Mak, Kam Sau, Lei, On Chio e Chan, Cheok Peng, auxiliares, 6.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Agosto para o primeiro e 1 de Setembro de 2009 para os restantes;

Sio, Kuong Sang, auxiliar, 5.º escalão, índice 140, a partir de 12 de Agosto de 2009;

Lei, Kam Meng, auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 22 de Agosto de 2009.

Nos SCEU:

Chio, Fao Hong, Kuong, Chong Man, Ma, Kam Veng e Lam, Wa Tim, operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 12 para o primeiro, 24 para o segundo e 19 de Agosto de 2009, para os restantes;

Chan, Soi Kun, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 22 de Agosto de 2009;

Lei, Chong Vai, operário semiqualficado, 6.º escalão, índice 190, a partir de 4 de Agosto de 2009;

Lei, Tim, operário, 7.º escalão, índice 180, a partir de 11 de Agosto de 2009;

鍾悅開——第七職階助理員，薪俸160點，自二零零九年九月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零九年七月二日作出之批示，並於同月三日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年，姚炳僑除外，為期六個月：

姚炳僑——園林綠化部第六職階助理員，薪俸150點，自二零零九年九月一日起生效。

環境衛生及執照部：

吳觀達及李瑞生——第七職階熟練工人，薪俸240點，分別自二零零九年八月十二日及八月二十七日起生效；

張文權——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零九年九月一日起生效；

聶炳權及管振豪——第六職階工人，薪俸160點，分別自二零零九年八月五日及九月一日起生效；

周偉雄——第五職階工人，薪俸150點，自二零零九年九月一日起生效；

陳招治、梁國護、朱祝媚、馮宏基、余秀珍及李根——第七職階助理員，薪俸160點，皆自二零零九年九月一日起生效。

二零零九年七月二十一日於民政總署

管理委員會委員 羅永德

Chong, Ut Hoi, auxiliar, 7.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 2 de Julho de 2009, presentes na sessão realizada em 3 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Iu, Peng Kiu, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Iu, Peng Kiu, auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SZVJ, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Nos SAL:

Ng, Kun Tat e Lei, Soi Sang, operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, a partir de 12 e 27 de Agosto de 2009, respectivamente;

Cheong, Man Kun, operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Setembro de 2009;

Nip, Peng Kun e Kun, Chan Hou, operários, 6.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Agosto e 1 de Setembro de 2009, respectivamente;

Chau, Vai Hong, operário, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2009;

Chan, Chio Chi, Leong, Kok Vu, Chu, Chok Mei, Fong, Wang Kei, Iu Sau Chan e Lei, Kan, auxiliares, 7.º escalão, índice 160, todos a partir de 1 de Setembro de 2009.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Julho de 2009. — O Administrador do Conselho de Administração, *Lo Veng Tak*.

法律改革辦公室

聲明

為著有關效力，茲聲明馮炳傑，其在本辦公室擔任職務的徵用期自二零零九年七月二十日起已終止。

二零零九年七月十七日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Peng Kit, cessou a sua requisição para exercer funções neste Gabinete, a partir de 20 de Julho de 2009.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 17 de Julho de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

澳門公共行政福利基金

FUNDO SOCIAL DA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA
DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條規定，茲公佈經行政法務司司長於二零零九年七月十五日批准的澳門公共行政福利基金二零零九財政年度本身預算第一次修改：

Nos termos dos artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau para o ano económico de 2009, autorizada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Julho do mesmo ano:

二零零九財政年度澳門公共行政福利基金本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo Social da Administração Pública de Macau, relativo ao ano económico de 2009

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica		\$500,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	\$50,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	02	00	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	02	03	32	體育發展基金 Fundo de Desenvolvimento Desportivo	\$50,000.00	
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	\$100,000.00	

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	\$300,000.00	
					總計 <i>Total</i>	\$500,000.00	\$500,000.00

二零零九年七月八日於澳門公共行政福利基金——行政管理委員會——主席：朱偉幹——委員：薛振強、林宇杰

Fundo Social da Administração Pública de Macau, aos 8 de Julho de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, José Chu. — Os Vogais, José Francisco de Sequeira. — Lam U Kit.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年六月十二日之批示：

吳錦松碩士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第四款之規定，自二零零九年八月十八日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局經濟活動稽查廳廳長之職務。

鍾偉晃碩士及陳麗冰碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零九年七月三日起生效。

吳漢英——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自本年七月一日起，以散位合同於本局擔任第四職階熟練助理員之職務，為期一年。

按照經濟財政司司長於二零零九年六月二十二日之批示：

布靜嫻學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2009:

Mestre Ng Kam Chong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Mestres Chong Wai Fong e Chan Lai Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2009.

Ng Hon Ieng — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Junho de 2009:

Licenciada Bo Cheng Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento,

作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第二職階一等高級技術員之職務，薪俸點為510，自二零零九年七月二十日起生效。

按照本局代局長於二零零九年六月二十六日之批示：

吳漢英，本局散位合同第六職階助理員——應其要求，解除有關合同，自其以散位合同方式擔任本局第四職階熟練助理員之日起生效。

根據經濟財政司司長於二零零九年七月十日之批示：

按照二零零五年六月二十日第8/2005號行政法規修改一九九六年一月二十九日第7/96/M號法令之規定，批准以下轉運企業准照：

浩宏投資有限公司，准照編號01/2009。

(是項刊登費用為 \$402.00)

二零零九年七月二十日於經濟局

代局長 戴建業

a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 26 de Junho de 2009:

Ng Hon Ieng, auxiliar, 6.^o escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o referido contrato a partir da data do início de funções de auxiliar qualificado, 4.^o escalão, contratado por assalariamento nos mesmos Serviços.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Julho de 2009:

De acordo com o Decreto-Lei n.º 7/96/M, de 29 de Janeiro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 8/2005, de 20 de Junho, foi concedida licença para o exercício da actividade transitória à seguinte empresa:

Hao Hong Investimento Companhia Limitada, licença n.º 01/2009.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Economia, aos 20 de Julho de 2009.
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零零九年六月十二日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用庄曉聰、陳穎穎及吳淇決在本局擔任職務，為期三個月，自二零零九年七月二十日起，全部職級均為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局局長於二零零九年六月十八日之批示：

應吳靜文的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約自二零零九年八月四日起予以解除。

按照經濟財政司司長於二零零九年七月十日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合約方式聘用之首席技術輔導員郝嘉蓮獲訂立新編制外合約，為期一年，職級為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零零九年八月八日起。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Junho de 2009:

Chong Hio Chong, Chan Weng Weng e Ng Kei Ieong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Por despacho da directora dos Serviços, de 18 de Junho de 2009:

Ng Cheng Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, a partir de 4 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Julho de 2009:

Kaleen Gracias Kok, adjunto-técnico principal, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Simone Maria Tavares Almeida Martins在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合約自二零零九年八月九日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王若珮在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年八月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員的薪俸點540的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁耀文在本局擔任第二職階一等高級技術員職務的編制外合約自二零零九年八月二日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳玉嫻在本局擔任職務的編制外合約自二零零九年八月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林奕翹及潘楚鈿在本局擔任職務的編制外合約分別自二零零九年八月一日及八月六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階首席公關督導員的薪俸點365的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁建庭及甄珮詩在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合約分別自二零零九年八月六日及八月十三日起獲續期一年。

Simone Maria Tavares Almeida Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2009.

Wong Ieok Pui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2009.

Leong Io Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2009.

Chan Iok Sim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2009.

Lam Yik Kiu e Pun Cho Tin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de assistente de relações públicas principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 e 6 de Agosto de 2009, respectivamente.

Leong Kin Teng e Yan Pui Si — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2009, respectivamente.

聲明書 Declarações

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
	組織 Cap. 組	職能 Func.					
12	00	9-03-0 9-03-0	共用開支 01 稅捐及稅項的返還 90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Restituições de contribuições e impostos Dotação provisional	4,000,000.00	4,000,000.00	“20/07/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S. E. F., de 20/07/2009”
總額					4,000,000.00	4,000,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第二副刊）的第15/2008號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第十九章經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-54，項目為“經常轉移——公營部門——其他——上海世界博覽會澳門籌備辦公室”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 15/2008, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (2.º Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 19-00 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-54 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Gabinete Preparatório p/a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência a autorização
02-03-04-00-01	不動產	Bens imóveis	4,300,000.00		“16/07/2009 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 16/07/2009”
02-03-07-00-03	在外地市場之活動	Ações em mercados externos	29,000,000.00		
02-03-08-00-99	其他	Outros	3,000,000.00		
05-02-01-00-00	人員	Pessoal	40,000.00		
07-10-00-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	35,830,000.00		
08-04-00-00-00	外地	Exterior		72,170,000.00	
總額			72,170,000.00	72,170,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 15	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Códig Alin.					
34	15	1-02-1	01-01-02-01	法務局 - 國際法事務辦公室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA - GABINETE PARA OS ASSUNTOS DO DIREITO INTERNACIONAL			“21/07/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/07/2009”
		1-02-1	01-01-03-01	報酬	Remunerações	390,000.00	256,000.00	
		1-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações	114,000.00		
		1-02-1	01-01-10-00	工資	Salários	15,000.00		
		1-02-1	01-02-06-00	假期津貼	Subsídio de férias		157,000.00	
		1-02-1	01-02-10-00	房屋津貼	Subsídio de residência		38,000.00	
		1-02-1	01-05-01-00	其他	Outros		68,000.00	
		1-02-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsídio de família			
					總 額	Total	519,000.00	519,000.00

二零零九年七月二十三日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 23 de Julho de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月一日及六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳靜敏及何顯輝，自二零零九年八月二十五日起續聘擔任第二職階首席高級技術員職務，薪俸點為565點；

羅德誠，自二零零九年八月十八日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

林寶輝，自二零零九年八月十八日起續聘擔任第一職階一級高級技術員職務，薪俸點為485點；

徐一燕，自二零零九年八月十六日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

郭漢林，自二零零九年八月十八日起續聘擔任第二職階二等助理技術員職務，薪俸點為205點。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月十二日及六月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

何詠詩、龔玉立、關詩韻及黃文健，自二零零九年七月一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

呂逸超，自二零零九年七月一日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

尹嘉航，自二零零九年七月六日起受聘擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸點為130點。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，方陳艷玲在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 e 24 de Junho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Cheng Man e Ho Hin Fai, como técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 25 de Agosto de 2009;

Law Tak Seng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 18 de Agosto de 2009;

Lam Pou Fai, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 18 de Agosto de 2009;

Choi Iat In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Agosto de 2009;

Kuok Hon Lam, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 16 de Junho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Weng Si, Kong Iok Lap, Kuan Si Wan e Wong Man Kin, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Julho de 2009;

Loi Iat Chio, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Julho de 2009;

Wan Ka Hon, como operário semiqualficado, 1.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2009:

Fong Chan Im Leng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

一職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為100點，自二零零九年八月二日起生效。

二零零九年七月二十一日於勞工事務局

局長 孫家雄

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 21 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李潔珊學士在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零零九年七月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，殷鈺敏學士及李寶萍學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零零九年七月二十二日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年六月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾慧玲碩士及黃朗平學士在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同續期一年，自二零零九年八月二日起生效。

二零零九年七月十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金

議 決 摘 錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年七月十六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用陳潔鳳及潘麗芸在本

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2009:

Licenciada Lei Kit San — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Licenciadas Ian I Man e Lei Pou Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Junho de 2009:

Mestre Chong Wai Leng e Licenciada Wong Long Peng — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicas superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2009.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 17 de Julho de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração, de 16 de Julho de 2009:

Chan Kit Fong e Pun Lai Wan — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 1.º escalão,

基金擔任第一職階三等文員，薪俸點為195點，為期一年，自二零零九年八月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王仲然及梁偉民在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，分別自二零零九年九月二日及九月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，劉嘉麗在本基金擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零九年九月十日起續期一年，薪俸點為350點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，何福和在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零零九年九月十八日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Chaparro Chaklang, Mario Martins在本基金擔任第三職階特級資訊督導員職務的編制外合同自二零零九年十月一日起續期一年，薪俸點為430點。

二零零九年七月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

índice 195, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Agosto de 2009.

Wong Chong In António e Leong Wai Man — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 9 de Setembro de 2009, respectivamente.

Lao Ka Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2009.

Ho Fok Wo — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Setembro de 2009.

Chaparro Chaklang, Mario Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de informática especialista, 3.º escalão, índice 430, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Julho de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年七月二十一日發出的批示：

(一) 民政總署第七職階熟練工人黃振飛，退休及撫卹制度會員編號58742，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零九年七月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2009:

1. Vong Chon Fi, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58742 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 18 de Julho de 2009, uma pensão mensal correspondente ao índice 180, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第五職階第一職等衛生服務助理員李庭園，退休及撫卹制度會員編號17019，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百零七條第一款a項，須離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其二十六年工作年數作計算，由二零零九年六月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的115點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

退休/撫卹金的修訂

按照經濟財政司司長於二零零九年七月二十一日發出的批示：

(一) 修改刊登於二零零八年七月二十三日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組內之經濟財政司司長二零零八年七月十四日訂定教育暨青年局第三職階首席行政文員Lina Claudina de Almeida之退休金批示，退休及撫卹制度會員編號20605，現根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零八年七月八日開始，修訂其退休金至相等於現行薪俸索引表內的260點，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所修訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年七月十七日發出的批示：

終審法院院長辦公室法院書記員劉添樂，供款人編號3009687，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

建設發展辦公室翻譯員王承舜，供款人編號6030970，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款、第四十條及第5/2007號法律之規定，

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Teng Iun, auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 5.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17019 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 107.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Junho de 2009, uma pensão mensal correspondente ao índice 115, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 26 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Rectificação de pensões

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2009:

1. Rectificado o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Julho de 2008, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2008, II Série de 23 de Julho, de fixação de pensão de aposentação de Lina Claudina de Almeida, que foi oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 20605 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — passando com início em 8 de Julho de 2008, a pensão mensal a corresponder ao índice 260, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, e calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do ETAPM, em vigor, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2 a que se refere do artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor rectificado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Julho de 2009:

Lao Tim Lok, escrivão judicial do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 3009687, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

Wong Seng Son, intérprete-tradutor do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, com o número de contribuinte 6030970, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei

獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

按照經濟財政司司長於二零零九年七月二十一日發出的批示：

廉政公署調查員許肇欣，供款人編號3009504，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及第二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

澳門監獄警員Tek Bahadur Gurung，供款人編號6040720，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年七月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

按照二零零九年七月九日退休基金會行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關永強在本會擔任第一職階二等資訊技術員的編制外合同，自二零零九年九月十二日起續期一年。

二零零九年七月二十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自消費者委員會執行委員會於二零零九年七月十四日作出的批示：

應黃劍橋之請求，其在本會擔任之第一職階二等助理技術員的編制外合同自二零零九年九月十三日起予以解除。

二零零九年七月二十二日於消費者委員會

執行委員會代主席 黃翰寧

n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Julho de 2009:

Hoi Sio Ian, investigadora do Comissariado contra a Corrupção, com o número de contribuinte 3009504, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

Tek Bahadur Gurung, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6040720, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Julho de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 9 de Julho de 2009:

Kwan Weng Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2009.

Fundo de Pensões, aos 24 de Julho de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, de 14 de Julho de 2009:

Vong Kim Kio — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Conselho, a partir 13 de Setembro de 2009.

Conselho de Consumidores, aos 22 de Julho de 2009. — O Presidente, substituto, da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

上海世界博覽會澳門籌備辦公室

批示摘錄

按經濟財政司司長於二零零九年七月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，經濟局人員編制第二職階顧問高級技術員方偉雄碩士以派駐形式在本辦公室擔任職務至二零零九年七月三十一日屆滿，並於翌日，即八月一日返回經濟局。

二零零九年七月二十三日於上海世界博覽會澳門籌備辦公室

主任 楊寶儀

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年五月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與葉勝、袁家餘、呂偉婷、江永康、陳慕怡、伍德榮、何國賢、黃秀婷及楊若萍簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與雷寶蓮、張馨、林華輝、趙健榮及梁迪琦簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為240。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與陳慧珠簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為100。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與李建勳、陳

GABINETE PREPARATÓRIO PARA A PARTICIPAÇÃO DE MACAU NA EXPOSIÇÃO MUNDIAL DE SHANGHAI

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2009:

Mestre Fong Vai Hong, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Economia — dado por findo o destacamento neste Gabinete em 31 de Julho de 2009, ao abrigo do artigo 33.º do ETAPM, regressando à Direcção dos Serviços de Economia em 1 de Agosto de 2009.

Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, aos 23 de Julho de 2009. — A Coordenadora do Gabinete, *Ieong Pou Yee*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Maio de 2009:

Ip Seng, Un Ka U, Loi Wai Teng, Kong Weng Hong, Chan Mou I, Ng Tak Weng, Ho Kuok In, Wong Sao Teng e Ieong Ieok Peng — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Maio de 2009:

Loi Pou Lin, Cheong Heng, Lam Wa Fai, Chio Kin Weng e Leong Tek Kei — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Junho de 2009:

Chan Wai Chu — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2009:

Lei Kin Fan, Chan Ka U, Ieong Chi Mang, Lou Lai Chan e Lam On Lei — contratados por assalariamento, por um período

家如、楊智猛、盧麗珍及林安莉簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 240。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與黃寶財、李好、余容芬、梁世強、何天明、歐陽秀芬、梁玉笑及徐月蓮簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與龍吉琮簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 240。

摘錄自保安司司長於二零零九年七月二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與夏家發、鄧錦成及區陽順琮簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

摘錄自保安司司長於二零零九年七月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與鄭潔華及賴嘉偉簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為 240。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零九年七月十五日起，與李玉尺簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階助理員之職務，薪俸點為 100。

按照本局代局長於二零零九年七月七日之批示：

應第一職階二等技術輔導員梁惠玲之申請，自二零零九年七月十六日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零零九年七月十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零九年八月二十五日起與吳書毅之編制外合同續期一年，以擔任第一職階特級技術輔導員之職務，薪俸點為 400，期滿可續約。

experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Junho de 2009:

Wong Pou Choi, Lei Hou, Iu Iong Fan, Leong Sai Keong, Ho Tin Meng, Ao Ieong Sao Fan, Leong Iok Sio e Xu Yuelian — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2009:

Long Kat Keng — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Julho de 2009:

Ha Ka Fat, Tang Kam Seng e Ao Ieong Son Keng — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2009:

Cheang Kit Wa e Lai Ka Wai — contratados por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Lei Iok Chek — contratada por assalariamento, por um período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 7 de Julho de 2009:

Leong Wai Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — autorizada a rescisão do contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 16 de Julho de 2009, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Julho de 2009:

Ng Su Ngai — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, desde 25 de Agosto de 2009.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，冼金月及鄭蓮好在本局擔任第一職階助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為100，自二零零九年八月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同，自下指相應日期起，續期一年：

趙永佳續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零零九年八月二十六日起生效。

自二零零九年八月一日起：

周家樂、楊旺玲及溫景歡續聘為第一職階二等技術員，薪俸點為350；

鄧愛勤續聘為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

摘錄自保安司司長於二零零九年七月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

鍾梅梅續聘為第二職階助理員，薪俸點為110，自二零零九年八月三日起生效；

余秀芳續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零九年八月六日起生效；

張北勝續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為150，自二零零九年八月十二日起生效；

譚素梅續聘為第六職階助理員，薪俸點為150，自二零零九年八月十三日起生效；

黃迎鳳、梁鳳蓮續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195，自二零零九年八月十五日起生效；

呂振聲續聘為第六職階熟練工人，薪俸點為220，自二零零九年八月十六日起生效；

容健新續聘為第五職階熟練工人，薪俸點為200，自二零零九年八月二十三日起生效；

歐陽偉堅續聘為第一職階熟練工人，薪俸點為150，自二零零九年八月二十六日起生效。

自二零零九年八月一日起：

趙源福續聘為第一職階三等文員，薪俸點為195；

Sin Kam Ut e Cheang Lin Hou — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Agosto de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chio Weng Kai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 26 de Agosto de 2009.

A partir de 1 de Agosto de 2009:

Chau Ka Lok, Ieong Wong Leng e Wan Keng Fun, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Tang Hoi Kan, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, na DSFSM, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chong Mui Mui, como auxiliar, 2.º escalão, índice 110, a partir de 3 de Agosto de 2009;

U Sao Fong, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 6 de Agosto de 2009;

Cheong Pak Seng, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 12 de Agosto de 2009;

Tam Sou Mui, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 13 de Agosto de 2009;

Wong Ieng Fong e Leung Fong Lin, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, índice 195, a partir de 15 de Agosto de 2009;

Loi Chan Seng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 16 de Agosto de 2009;

Iong Kin San, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 23 de Agosto de 2009;

Ao Ieong Wai Kin, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, a partir de 26 de Agosto de 2009.

A partir de 1 de Agosto de 2009:

Chio Un Fok, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195;

彭鈞幹續聘為第六職階助理員，薪俸點為150。

Pang Iao Kon, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150.

二零零九年七月二十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零零九年六月八日作出的批示：

何國賢，以散位合同形式在本局擔任第一職階三等文員之職務——應其要求，自二零零九年七月十五日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月十日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條第四項及第二十條的規定，聯同第9/2006號行政法規第三條第二款第二項、第九條、第二十四條第一款第一項、第二十五條第一款及第二十八條第一款及第二款的規定，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款a)項及第四條的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，郭志忠在本局擔任博彩及經濟罪案調查廳廳長的定期委任，自二零零九年八月三十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條的規定，聯同第9/2006號行政法規第三條第二款第四項、第十四條、第二十四條第一款第一項及第二十五條第一款的規定，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款a)項及第四條的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，杜志明在本局擔任資訊及電訊協調廳廳長的定期委任，自二零零九年八月三十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條第十一項及第二十條的規定，聯同第9/2006號行政法規第九條第三款第三項、第十二條、第二十四條第一款第一項、第二十五條第一款、第二十八條第一款及第三款的規定，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2009:

Ho Kuok In, terceiro-oficial, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 15 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Junho de 2009:

Kwok Chi Chung — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação de Crimes Relacionados com o Jogo e Económicos, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 4), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 3.º, n.º 2, alínea 2), 9.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), 25.º, n.º 1, e 28.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2009.

Tou Chi Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Coordenação de Informática e Telecomunicações, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 3.º, n.º 2, alínea 4), 14.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2009.

Cheong Kin Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes de Branqueamento de Capitais, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 11), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 9.º, n.º 3, alínea 3), 12.º, 24.º, n.º 1, alínea 1), 25.º, n.º 1, e 28.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-

令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項及第四條的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，張健華在本局擔任清洗黑錢罪案調查處處長的定期委任，自二零零九年八月三十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條第九項及第二十條的規定，聯同第9/2006號行政法規第九條第三款第一項、第十條、第二十四條第一款第一項、第二十五條第一款、第二十八條第一款及第三款的規定，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項及第四條的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，梁志威在本局擔任博彩罪案調查處處長的定期委任，自二零零九年九月二十七日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條的規定，聯同第9/2006號行政法規第十七條第二款第一項、第十八條、第二十四條第一款第一項及第二十五條第一款的規定，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項及第四條的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，Anok Cabral, Carlos Alberto在本局擔任人事及行政處處長的定期委任，自二零零九年八月三十日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條的規定，聯同第9/2006號行政法規第十四條第二款第二項、第十六條、第二十四條第一款第一項及第二十五條第一款的規定，以及第8/2008號行政法規第四條的規定，並結合經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款、第三款b)項及第四條的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款的規定，關偉康在本局擔任電訊處處長的定期委任，自二零零九年八月三十日起，續期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，趙瑩明與本局簽訂的編制外合同自二零零九年八月一日起續期一年，並以附註形式修

-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2009.

Leong Chi Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Relacionados com o Jogo, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 9), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 9.º, n.º 3, alínea I), 10.º, 24.º, n.º 1, alínea I), 25.º, n.º 1, e 28.º, n.ºs 1 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2009.

Anok Cabral, Carlos Alberto — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Pessoal e Administrativa, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e artigos 17.º, n.º 2, alínea I), 18.º, 24.º, n.º 1, alínea I), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2009.

Kuan Wai Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Telecomunicações, desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º, da Lei n.º 5/2006, e artigos 14.º, n.º 2, alínea 2), 16.º, 24.º, n.º 1, alínea I), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, conjugados com os artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008, 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea b), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Junho de 2009:

Chio Ieng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

改合同第三條款，更改為第二職階一高等級技術員，薪俸為現行薪俸表之510點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，陳永威在本局擔任第一職階二高等級技術員職務的編制外合同，自二零零九年八月五日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，梁少萍與本局簽訂的編制外合同自二零零九年七月十一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階三等文員，薪俸為現行薪俸表之205點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，楊明輝及李海平與本局簽訂的散位合同自二零零九年八月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階熟練工人，薪俸為現行薪俸表之160點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，以附註形式修改本局與陳蓮寬簽訂的散位合同第三條款，自二零零九年八月六日起，更改為第二職階助理員，薪俸為現行薪俸表之110點。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款 a) 項、第五款和第七款以及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年，自二零零九年八月一日起生效：

何耀榮——第四職階熟練工人；

韋業——第三職階熟練工人；

梁國華——第六職階半熟練工人。

二零零九年七月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Chan Weng Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2009.

Leong Sio Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, para terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Julho de 2009.

Leong Meng Fai e Lei Hoi Peng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos, para operários qualificados, 2.º escalão, índice 160, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Chan Lin Fun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato de assalariamento para a categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2009.

Os trabalhadores abaixo indicados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a) 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para exercerem, nesta Polícia, as seguintes funções, a partir de 1 de Agosto de 2009:

Ho Io Weng, como operário qualificado, 4.º escalão;

Vai Ip, como operário qualificado, 3.º escalão;

Leong Kuok Wa, como operário semiqualficado, 6.º escalão.

Polícia Judiciária, aos 24 de Julho de 2009.— O Director,
Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

按照保安司司長於二零零九年四月二十日作出的批示：

陳繼宗，澳門監獄第四職階首席警員，屬確定委任，因自願退休而離職，由二零零九年七月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月十五日作出的批示：

林健敏，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月十二日起生效。

何海源，澳門監獄第一職階二等助理技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月二十五日起生效。

梅惠娟，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月十六日起生效。

Florita Maria Córdova Lao，澳門監獄第二職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月二十三日起生效。

江帶育，澳門監獄非專科醫生——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月二十四日起生效。

梁詩韻，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月二十六日起生效。

林耀權，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Abril de 2009:

Chan Kai Chong, guarda principal, 4.º escalão, de nomeação definitiva, deste Estabelecimento Prisional — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 3 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Junho de 2009:

Lam Kin Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2009.

Ho Hoi Un, técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2009.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2009.

Florita Maria Córdova Lao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2009.

Kong Tai Iok, médica não diferenciado, contratada além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2009.

Leong Si Wan, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2009.

Lam Io Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste Estabelecimento Prisional — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, índice 260, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado

合同，自二零零九年八月二十三日起擔任本監獄同一職級職階之職務，薪俸點為260點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年六月二十九日作出的批示：

鄧小洪，澳門監獄第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，配合十二月二十一日第86/89/M號法令第十條之規定，批准以附註方式更改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零零九年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零九年七月三日作出的批示：

黃宏偉，澳門監獄第一職階一等技術員，屬編制外合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令引入修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，自二零零九年七月十四日起擔任本監獄第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430點，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零零九年七月十三日作出的批示：

澳門監獄第二職階警員Binod Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Deepak Tamrakar, Dew Raj Gurung, Dipak Bahadur Thapa, Jit Bahadur Khadka, Jitendra K. C., Kesh Bahadur Gurung, Kiran Kumar Limbu, Krishna Bahadur Rai, Krishna Sharan Karki, Kumar Rai, Madhukar Thapa, Mekh Raj Gurung, Mim Lal Shrestha, Nanda Bahadur Pulami Magar, Pralhad Sapkota, Prem Bahadur Bhujel, Prem Bahadur Karki, Purna Bahadur Shrestha, Ram Chandra Shrestha, Ramesh Jung Thapa, Ramesh Kumar Karki, Suk Bahadur Gurung, Surya Bahadur Thapa, Tara Bahadur Mahat, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Yukta Bhandari, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Mim Bahadur Gurung, Nanda Bahadur Rai, Ram Kumar Rai, Sarbajit Gurung, Sir Bahadur Rana及第一職階警員Balaram Karki, Ban Bahadur Yonjan, Bhola Nath Lamichhane, Dawa Tshiring Bhote, Deepak Thapa, Dhruva Prasad Amgai, Gyanendra Kumar Shrestha, Ishwor Kumar Shrestha, Kishor Prakash Gurung, Mangal Sing Syangtan, Mom Bahadur Khadka, Shashee Adhikari, Tul Bahadur Kunwar Chhetri——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲准續期一年，自二零零九年九月一日起生效。

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Agosto de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Junho de 2009:

Tang Sio Hong, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Julho de 2009:

Wong Wang Wai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Estabelecimento Prisional, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Julho de 2009:

Binod Gurung, Bir Bahadur Rana Magar, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Deepak Tamrakar, Dew Raj Gurung, Dipak Bahadur Thapa, Jit Bahadur Khadka, Jitendra K. C., Kesh Bahadur Gurung, Kiran Kumar Limbu, Krishna Bahadur Rai, Krishna Sharan Karki, Kumar Rai, Madhukar Thapa, Mekh Raj Gurung, Mim Lal Shrestha, Nanda Bahadur Pulami Magar, Pralhad Sapkota, Prem Bahadur Bhujel, Prem Bahadur Karki, Purna Bahadur Shrestha, Ram Chandra Shrestha, Ramesh Jung Thapa, Ramesh Kumar Karki, Suk Bahadur Gurung, Surya Bahadur Thapa, Tara Bahadur Mahat, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Yukta Bhandari, Bhabindra Prasad Bura, Bijay Subba, Bir Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Kabi Raj Gurung, Krishna Bahadur Gurung, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Mim Bahadur Gurung, Nanda Bahadur Rai, Ram Kumar Rai, Sarbajit Gurung, Sir Bahadur Rana, guardas, 2.º escalão, assalariados, e Balaram Karki, Ban Bahadur Yonjan, Bhola Nath Lamichhane, Dawa Tshiring Bhote, Deepak Thapa, Dhruva Prasad Amgai, Gyanendra Kumar Shrestha, Ishwor Kumar Shrestha, Kishor Prakash Gurung, Mangal Sing Syangtan, Mom Bahadur Khadka, Shashee Adhikari e Tul Bahadur Kunwar Chhetri, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

澳門監獄第三職階顧問高級技術員Carlos Manuel Lopes Malvas及第三職階特級技術輔導員Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《基本法》第九十八條以及第1/1999號法律《回歸法》附件二，第60/92/M號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年八月一日起生效。

聲明

茲聲明，澳門監獄第一職階二等高級技術員梁仕仁，屬定期委任，自二零零九年七月二十日起轉往經濟局擔任職務，並於同日終止於澳門監獄的職務。

二零零九年七月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

澳門監獄基金

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零零九年七月二十日的批示核准之澳門監獄基金二零零九年第一次本身預算之修改：

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣 (MOP)	註銷 Anulações 澳門幣 (MOP)
02-02-07-00-99	其他 Outros	30,000.00	
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		10,000.00
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		20,000.00
	總計 Total	30,000.00	30,000.00

二零零九年七月二十一日於澳門監獄基金

主席 李錦昌

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste Estabelecimento Prisional — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 98.º da Lei Básica e Anexo II da Lei n.º 1/1999 «Lei de Reunificação» e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Declaração

Leung, Antonio, nomeado, em comissão de serviço, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do Estabelecimento Prisional de Macau, será transferido para a Direcção dos Serviços de Economia, a partir de 20 de Julho de 2009, suspendendo o exercício das suas funções neste Estabelecimento Prisional, a partir da mesma data.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Julho de 2009.
— O Director, *Lee Kam Cheong*.

FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Nos termos do artigo 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2009, autorizada por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho do mesmo ano:

Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 21 de Julho de 2009. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零九年六月十二日之批示：

劉,敏明, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別 2), 由二零零九年七月十二日起獲續約六個月。

陳,藹容、鄭,小蓮、張,同璧、趙,艷英、霍,愛珍、馮,連娣、何,少芝、何,小玉、姚,愛群、林,欣珠、李,秀娟、梁,健平、潘,瑞紅、譚,芳、吳,樹根和黃,金屏, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別 1), 由二零零九年七月十二日起獲續約六個月。

按局長於二零零九年六月二十九日之批示：

應李雁冰之要求, 其在本局擔任第一職階護士職務的編制外合同, 自二零零九年九月一日起予以解除。

按局長於二零零九年七月一日之批示：

應蔡燕萍之要求, 其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同, 自二零零九年七月九日起予以解除。

按局長於二零零九年七月七日之批示：

應倪少文之要求, 其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同, 自二零零九年七月一日起予以解除。

按照副局長於二零零九年七月九日之批示：

核准名稱為“國泰藥房II”從事藥物業活動, 准照編號為第94號以及其營業地點為澳門大街(營地大街)39-A號澳中商業中心A座地庫、地下及閣仔, 東主鄭,榮俊, 總辦事處位於澳門馬交石斜坡15號新益花園第三座地下K舖。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零零九年七月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消雷美麗第E-1573號護士執業牌照之許可, 因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$323.00)

按照二零零九年七月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳瑞婷、黃娜燕——應其要求, 分別中止第E-1276、E-1698號護士執業牌照之許可, 為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Junho de 2009:

Lau, Man Meng, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 12 de Julho de 2009.

Chan, Oi Iong, Cheang, Sio Lin, Cheong, Tong Pek, Chio, Im Ieng, Fok, Oi Chan, Fong, Lin Tai, Ho, Sio Chi, Ho, Sio Iok, Io, Oi Kuan, Lam, Ian Chu, Lei, Sao Kun, Leong, Kin Peng, Pun, Soi Hong, Tam, Fong, Ung, Su Kan e Wong, Kam Peng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 12 de Julho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 29 de Junho de 2009:

Lei Ngan Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Julho de 2009:

Choi In Peng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Julho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Julho de 2009:

Ngai Sio Man — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Julho de 2009:

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Qualipharm II», alvará n.º 94, com local de funcionamento na Rua dos Mercadores, n.º 39-A, Centro Comercial Ou Chong Bloco «A» cave, r/c e kok-chai, Macau, cuja titularidade pertence a Cheang, Weng Chon, com sede na Rampa dos Cavaleiros, n.º 15, Edifício Jardins Sun Yick, Bloco III, r/c, «K», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Julho de 2009:

Loi Mei Lai — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1573.

(Custo desta publicação \$ 323,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Julho de 2009:

Ng Soi Teng e Wong Na In — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1276 e E-1698.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

俞曉東——應其要求，中止第W-0080號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年七月十六日本局一般衛生護理副局長的批示：

李嘉恬——應其要求，中止第E-1371號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳婉華——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號：T-0123。

(是項刊登費用為 \$284.00)

趙可儀——獲准許從事治療師（物理治療）職業，牌照編號：T-0124。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零九年七月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林婉萍、彭天榮——應其要求，中止第E-1647、E-1669號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零零九年七月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

李浩珍——應其要求，中止第T-0121號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零零九年七月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

核准牌照編號第AL-0120號，其營業地點位於澳門羅保博士街17A號皇子商業大廈8樓A、B座的聯合醫療中心更名為韋氏牙科醫療中心，以及核准上述場所擁有人轉移至卓爾有限公司，法人住所位於澳門羅保博士街17A號皇子商業大廈8樓A、B座。

(是項刊登費用為 \$382.00)

黃婉儀——獲准許從事護士職業，牌照編號：E-1750。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零九年七月二十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳嘉麗、李頌平、劉諾行、林華蘭、劉擎雲、李浩正——

U Hio Tong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0080.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 16 de Julho de 2009:

Lei Ka Tim — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1371.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Un Wa — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0123.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chio Ho I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta, medicina física, licença n.º T-0124.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Julho de 2009 :

Lam Un Peng e Pang Tin Weng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1647 e E-1669.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Julho de 2009:

Lei Hou Chan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica, análises clínicas e saúde pública, licença n.º T-0121.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Julho de 2009 :

Autorizada a alteração da denominação do United Medical Center para Wai's Dental Medical Center, alvará n.º AL-0120, com local de funcionamento na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Comercial Infante, 8.º andar A, B, Macau, e autorizada a transferência de titular do acima estabelecimento a favor da Eminente Limitada, com sede na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.º 17A, Comercial Infante, 8.º andar A, B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 382,00)

Wong Un I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1750.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 23 de Julho de 2009:

Chan Ka Lai, Lei Chong Peng, Lao Lok Hang, Lam Wa Lan, Lao Keng Wan e Lei Frank — concedidas autorizações para

獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號：D-0124、D-0125、D-0126、D-0127、D-0128、D-0129。

(是項刊登費用為 \$304.00)

盈健醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0142，其營業地點位於澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第3座地下A座，持牌人為網聯國際有限公司，法人住所位於澳門北京街244-246號澳門金融中心7樓E座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零零九年七月二十四日於衛生局

副局長 鄭成業

o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0124, D-0125, D-0126, D-0127, D-0128 e D-0129.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro de Medicina de Ieng Kin, situado na Av. 1.º de Maio, n.º 214, U Wa, Bl.3, R/C-A, Macau, alvará n.º AL - 0142, cuja titularidade pertence a Empresa Netunion Internacional Limitada, com sede na Rua de Pequim, n.ºs 244-246, Edf. Macau Finance Centre, 7.º andar E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 24 de Julho de 2009. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照行政長官二零零九年六月一日批示：

張玉萍，根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，由二零零九年八月十二日起生效。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，由二零零九年八月三日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：蕭鳳堯；

二等助理技術員，第一職階、薪俸點為195：林淑儀。

二零零九年七月二十日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 1 de Junho de 2009:

Cheong Iok Peng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2009.

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicadas, nos termos do anexo I do mapa 3 do Decreto-Lei n.º 86/89/M, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2009:

Sio Fong Io, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Lam Sok I, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年七月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，肖凡在本局澳門樂團擔任中提琴聲部樂師的個人勞動合同，自二零零九年十一月十四日起續期至二零一一年八月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零零九年七月二十日作出的批示：

應Kevin Daniel May的請求，其在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同自二零零九年八月十八日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零九年七月二十一日作出的批示：

應Sasha Gwynne Garver的請求，其在本局擔任澳門樂團樂師的個人勞動合同自二零零九年七月二十五日起予以解除。

二零零九年七月二十三日於文化局

局長 何麗鑽

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 16 de Julho de 2009:

Xiao Fan — renovado o contrato individual de trabalho como músico «tutti viola» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, de 14 de Novembro de 2009 a 31 de Agosto de 2011.

Por despacho da signatária, de 20 de Julho de 2009:

Kevin Daniel May — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 18 de Agosto de 2009.

Por despacho da signatária, de 21 de Julho de 2009:

Sasha Gwynne Garver — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho como músico da Orquestra de Macau deste Instituto, a partir de 25 de Julho de 2009.

Instituto Cultural, aos 23 de Julho de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

准照摘錄

“壹號盈利卡拉OK”，葡文名稱為“Um”和英文名稱為“The One”酒吧連卡拉OK在二零零九年六月十日獲發第0486/2009號牌照，持牌人為“壹號盈利卡拉OK有限公司”，葡文名稱為“The One Karaoke Limitada”和英文名稱為“The One Karaoke Limited”。該酒吧被評定為一級，位於澳門洗星海大馬路399、403及411號星海豪庭地下X舖和1樓Q1、R1、S1、T1、U1及V1舖。

(是項刊登費用為 \$422.00)

二零零九年七月十五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0486/2009, em 10 de Junho, em nome da sociedade «壹號盈利卡拉OK有限公司», em português «The One Karaoke Limitada» e em inglês «The One Karaoke Limited», para o bar com karaoke denominado «壹號盈利卡拉OK», em português «Um» e em inglês «The One» e classificado de 1.ª classe, sito na Avenida Xian Xing Hai, n.ºs 399, 403 e 411, edf. Seng Hoi Hou Teng, r/c, loja X e 1.º andar, lojas Q1, R1, S1, T1, U1 e V1, Macau.

(Custo desta publicação \$ 422,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Julho de 2009. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

高等教育輔助辦公室

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自辦公室主任於二零零九年七月九日作出之批示：

Por despacho do coordenador do Gabinete, de 9 de Julho de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周艷玲在本辦公室擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零九年八月一日起續期一年，薪俸點350。

Chao Im Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

二零零九年七月二十日於高等教育輔助辦公室

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 20 de Julho de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

辦公室主任 陳伯輝

學生福利基金

FUNDO DE ACÇÃO SOCIAL ESCOLAR

批示摘錄

Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈二零零九年財政年度學生福利基金預算之第一次修改，有關修改經行政長官二零零九年七月十六日的批示許可：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar referente ao ano económico de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Julho do mesmo ano:

學生福利基金二零零九年度本身預算之第一次修改

1.ª alteração do orçamento privativo do Fundo de Acção Social Escolar do ano 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	03	00	00	99	其他 Outros	100,000.00	
					經常轉移 Transferências correntes		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		100,000.00
					總額 Total	100,000.00	100,000.00

二零零九年七月九日於學生福利基金行政管理委員會——
主席：蘇朝暉——委員：朱國宏、袁凱清、黃堅平

Fundo de Acção Social Escolar, aos 9 de Julho de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Sou Chio Fai*. — Os Vogais, *Chu Kuok Wang — Un Hoi Cheng — Vong Kin Peng*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零九年五月二十六日作出的批示：

應曹明慧的請求，其在本局擔任第一職階二等行政文員的編制外合同自二零零九年七月十六日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零零九年六月三日作出的批示：

應林佩嫦的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同自二零零九年七月二十二日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年七月七日作出的批示：

梁詠嫦及李妙青——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，合同由二零零九年九月二日起生效，為期一年。

羅瑾瑜、曾文山及麥達堯——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零九年九月二日起生效，為期一年。

譚潔貞——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零零九年九月二日起生效，為期一年。

王嘉寶——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零零九年九月二日起生效，為期一年。

二零零九年七月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 26 de Maio de 2009:

Chou Meng Wai — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 16 de Julho de 2009.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2009:

Lam Pui Seong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2009:

Leong Weng Seong e Lei Mio Cheng — contratadas além do quadro, pelo prazo de um ano, como terceiros-oficiais administrativos, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Lo Kan U, Chang Man San e Mak Tat Io — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Tam Kit Cheng — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Wong Ka Pou — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

批示摘錄

Extracto de despacho

按照運輸工務司司長於二零零九年六月二十五日作出的批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2009:

根據六月二十三日第25/97/M號法令所修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，本局行政暨財政處處長劉麗群碩士的定期委任獲續期一年，由二零零九年九月一日起生效。

Mestre Lao Lai Kuan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, ao abrigo do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Setembro de 2009.

二零零九年七月二十三日於地圖繪製暨地籍局

代局長 陳漢平

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 23 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Hon Peng*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零零九年七月十四日本局局長批示：

Por despachos da directora, de 14 de Julho de 2009:

應鄧穎桑之請求，其於本局擔任第一職階二等技術輔導員之編制外合同自二零零九年七月二十日起予以解除。

Tang Weng San — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, a partir de 20 de Julho de 2009.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等管理員葉少萍在本局擔任職務的編制外合同，自二零零九年九月二十日起續約一年，合同所訂定的條件維持不變。

Ip Sio Peng, fiel de 1.ª classe, 1.º escalão, desta Capitania — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Setembro de 2009, mantendo as mesmas cláusulas estipuladas no contrato.

二零零九年七月二十二日於港務局

局長 黃穗文

Capitania dos Portos, aos 22 de Julho de 2009. — A Directora, *Wong Soi Man*.

郵政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自本人於二零零九年五月二十二日作出的批示：

Por despacho do signatário, de 22 de Maio de 2009:

應張淑腳的請求，其在本局擔任第三職階一等技術輔導員的編制外合同，自二零零九年七月十八日起予以解除。

Cheong Sok Heng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro nas funções de adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 18 de Julho de 2009.

摘錄自局長於二零零九年六月十二日及代局長於二零零九年六月二十六日作出的批示：

Por despacho do director dos Serviços, de 12 de Junho de 2009 e por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 26 de Junho de 2009:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Leng Kin Ip, Cheong Kam Cheng e Ieong Ut Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos,

則》第二十五條及第二十六條的規定，凌健業、張金清及楊越強在本局擔任第三職階二等文員職務的編制外合同續期兩年，薪俸點為255點，首位自二零零九年九月五日起生效，最後兩位自二零零九年十月一日起生效。

摘錄自局長於二零零九年六月十六日、六月二十九日及七月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

潘家羨，自二零零九年七月二十一日起轉為第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

蔡美蘭，自二零零九年八月二十三日起轉為第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380；

葉穎芝，自二零零九年八月三日起轉為第三職階二等文員，薪俸點為255。

二零零九年七月二十日於郵政局

局長 羅庇士

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零九年七月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，舒國平在本局擔任第五職階熟練助理員職務的散位合同，自二零零九年八月二十五日起續期一年。

二零零九年七月二十三日於地球物理暨氣象局

代局長 冼保生

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月二十三日作出的批示：

鍾少燕——根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通

則》第二十五條及第二十六條的規定，凌健業、張金清及楊越強在本局擔任第三職階二等文員職務的編制外合同續期兩年，薪俸點為255點，首位自二零零九年九月五日起生效，最後兩位自二零零九年十月一日起生效。

Por despachos do director, de 16 e 29 de Junho e 3 de Julho de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro, nas categorias e índices a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Setembro para o primeiro e 1 de Outubro de 2009 para os últimos.

Pun Ka Su Cynthia, para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 21 de Julho de 2009;

Choi Mei Lan, para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380, a partir de 23 de Agosto de 2009;

Ip Veng Chi, para segundo-oficial, 3.º escalão, índice 255, a partir de 3 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Julho de 2009:

Su Kuok Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Agosto de 2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, substituto, *António Viseu*.

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2009:

Chong Siu In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º

則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月一日起生效，並繼續在本辦公室擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年五月十二日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月一日起生效，並繼續在本辦公室擔任下指之相應職務：

林焯浩，擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho，擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點510。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年五月十五日作出的批示：

莫家泰——根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照經十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階熟練工人，薪俸點150，為期一年，自二零零九年七月一日起。

摘錄自運輸工務司司長辦公室主任於二零零九年五月二十日作出的批示：

湯鳳琮——根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，自二零零九年七月一日起生效，並繼續在本辦公室擔任第六職階助理員，薪俸點150。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年五月二十五日作出的批示：

黃耀漢——根據第68/2000號行政長官批示第五款，以及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零零九年七月一日起。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年五月二十九日作出的批示：

Débora Gonçalves Chang——根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條的規定，續訂及修改其編制外合

escalão, índice 455, para continuar a exercer funções neste Gabinete, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para continuarem a exercer funções neste Gabinete, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009:

Lam Wai Hou, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2009:

Mok Ka Tai — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 1.º escalão, índice 150, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho do chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Maio de 2009:

Tong Fong Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, para continuar a exercer funções neste Gabinete, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Maio de 2009:

Vong Io Hon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, para exercer funções neste Gabinete, ao abrigo do n.º 5 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000 e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2009:

Débora Gonçalves Chang — renovado e alterado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para técnica auxiliar principal, 1.º escalão, índice 265, continuando a exercer funções neste Gabinete, de acordo com o Despacho do Chefe do

同，為期一年，由二零零九年七月一日起改為第一職階首席助理技術員，並繼續在本辦公室執行職務，薪俸點265。

摘錄自運輸工務司司長辦公室主任於二零零九年五月二十九日作出的批示：

根據第68/2000號行政長官批示及按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，自二零零九年七月一日起生效，並繼續在本辦公室擔任下指之相應職務：

關家傑，擔任第一職階一等技術員，薪俸點400；

區敏怡及劉君慧，擔任第二職階首席技術輔導員，薪俸點365；

陳傑豪、黃素妍及陳念嫦，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

陳威祥及冼嘉欣，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260；

李春麗，擔任第三職階特級助理技術員，薪俸點330；

黎金華，擔任第一職階三等文員，薪俸點195。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月九日作出的批示：

葉永基——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本辦公室第一職階一等高級技術員，薪俸點485，為期一年，自二零零九年六月十六日起。

二零零九年七月二十日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自下方簽署人於二零零九年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, e 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009.

Por despachos do chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para continuarem a exercer funções neste Gabinete, de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 68/2000, e nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009:

Kwan Ka Kit, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Au Man Yi Lobo e Ariana Paula Lau, como adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, índice 365;

Chan Kit Hou, Wong Sou In e Chan Nim Seong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chan Wai Cheong e Sin Ka Ian, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260;

Lei Chon Lai, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330;

Lai Kam Wa, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Junho de 2009:

Ip Weng Kei — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2009.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 20 de Julho de 2009. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 29 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias a cada um indicadas, para continuarem a exercer funções nes-

則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年六月三十日起計，按下述所屬職級繼續在本局執行職務：

葉智勤及梁迪欣——第二職階二等高級技術員，薪俸點為455；

麥德添及麥健華——第一職階首席技術員，薪俸點為450；

陳金成及馮佰堅——第二職階一等技術員，薪俸點為420；

鄭智仁——第二職階二等技術員，薪俸點為370；

任志榮——第一職階二等技術員，薪俸點為350；

Sandra Cecília Borralho——第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400；

鄭榮坤、張家堅及李振宜——第二職階首席無線電通訊輔導技術員，薪俸點為365；

陳梅及莫美蓮——第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305；

馮惠菁及李素莉——第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

何炳華及黎炳權——第二職階二等無線電通訊輔導技術員，薪俸點為275。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月二十五日作出的批示：

根據《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零九年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績中的獨一合格應考人第一職階首席無線電通訊輔導技術員 João dos Santos Poupinho，獲確定委任為本局人員編制專業技術人員組別中第一職階特級無線電通訊輔導技術員。

二零零九年七月二十日於電信管理局

局長 陶永強

tes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2009:

Ip Chi Kan Billy e Leong Tek Ian, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Mac Tac Tim e Mak Kin Wa, como técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Chan Kam Seng e Fong Pak Kin, como técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Cheang Chi Ian, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Iam Chi Veng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350;

Sandra Cecília Borralho, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400;

Cheang Veng Kuan, Cheong Ka Kin e Lei Chan I, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações principais, 2.º escalão, índice 365;

Chan Mui e Mok Mei Lin, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Fong Wai Cheng e Lei Sou Lei Joaquina, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275;

Ho Peng Va e Lai Peng Kun, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 25 de Junho de 2009:

João dos Santos Poupinho, técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2009, II Série, de 27 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico-adjunto de radiocomunicações especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 20 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

環境保護局

根據五月十八日第14/2009號行政法規第二十三條第三及第四款之規定，為著有關效力，以下人員自本年六月二十九日起轉入環境保護局工作：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Para os devidos efeitos e nos termos do artigo 23.º, n.ºs 3 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/2009, de 18 de Maio, o pessoal abaixo listado transita para a Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, a partir de 29 de Junho de 2009:

姓名 Nome	職級 Categoria	職階 Escala	任用方式 Forma de provimento	原部門 Serviços de origem
馮文安 Fong Man On	顧問高級資訊技術員 Técnico superior assessor de informática	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
Maria da Conceição Coelho	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
Romina Wong	首席高級技術員 Técnico superior principal	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
黃秀娟 Vong Sao Kun	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
葉永基 Ip Weng Kei	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(b)
林敏蘭 Lam Man Lan	一等高級技術員 Técnico superior de 1.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(b)
莫天才 Mok Tin Choi	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	2	編制外合同 Além do quadro	(a)
歐志丹 Ao Chi Tan	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(a)
洪進財 Hong Chon Choi	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	散位合同 Contrato de assalariamento	(b)
Irene Eulógio dos Remédios	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(b)
梁志聰 Leong Chi Chong	二等高級技術員 Técnico superior de 2.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(a)
杜嘉敏 To Ka Man	二等翻譯員 Intérprete-tradutor de 2.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(a)
吳素芳 Ng Sou Fong	一等技術員 Técnico de 1.ª classe	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
Maria Eugenia Elias Lopes da Cruz	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
高家華 Kou Ka Wa Barbara	特級技術輔導員 Adjunto-técnico especialista	2	編制外合同 Além do quadro	(b)
何明達 Ho Meng Tat	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
黃耀安 Vong Io On	一等技術輔導員 Adjunto-técnico de 1.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(a)
陳四妹 Chan Sei Mui	二等技術輔導員 Adjunto-técnico de 2.ª classe	3	編制外合同 Além do quadro	(a)
梁成冠 Leong Seng Kun Miguel	一等助理技術員 Técnico auxiliar de 1.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(c)

姓名 Nome	職級 Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	原部門 Serviços de origem
余永富 U Weng Fu	二等助理技術員 Técnico auxiliar de 2.ª classe	1	編制外合同 Além do quadro	(c)
林天恩 Lam Tin Ian	首席稽查 Fiscal principal	3	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
何誠傑 Ho Seng Kit	首席稽查 Fiscal principal	2	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
周建興 Chao Kin Heng	熟練工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
張松清 Cheong Chong Cheng	熟練工人 Operário qualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
區銅清 Ao Tong Cheng	半熟練工人 Operário semiquualificado	6	散位合同 Contrato de assalariamento	(a)
張大文 Cheong Tai Man	半熟練工人 Operário semiquualificado	4	散位合同 Contrato de assalariamento	(a)
石鳳茹 Seak Fong U	半熟練工人 Operário semiquualificado	4	散位合同 Contrato de assalariamento	(a)
李少祺 Lei Sio Kei	熟練助理員 Auxiliar qualificado	4	散位合同 Contrato de assalariamento	(b)
麥釗明 Mak Chio Meng	工人 Operário	6	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
鄭志雄 Cheang Chi Hong	助理員 Auxiliar	6	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
蔡玉泉 Choi Iok Chuen	助理員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
楊仲輝 Ieong Chong Fai	助理員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
梁志剛 Leong Chi Kong	助理員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
孫福寶 Sun Fok Pou	助理員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)

姓名 Nome	職級 Categoria	職階 Escalão	任用方式 Forma de provimento	原部門 Serviços de origem
戴健生 Tai Kin Sang	助理員 Auxiliar	7	散位合同 Contrato de assalariamento	(c)
胡紹蘭 Wu Sio Lan	助理員 Auxiliar	4	散位合同 Contrato de assalariamento	(a)

a) 環境委員會；

Conselho do Ambiente;

b) 建設發展辦公室；

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas;

c) 民政總署。

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

批 示 摘 錄

根據局長於二零零九年七月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，吳素芳於本局擔任第三職階一等技術員的編制外合同獲續期一年，由二零零九年八月九日起生效。

根據運輸工務司司長於二零零九年七月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，Maria da Conceição Coelho在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年八月一日起續期一年，以附註方式更改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用地圖繪製暨地籍局第三職階首席行政文員駱少英，自二零零九年七月八日起在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

根據運輸工務司司長於二零零九年七月八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以散位合同聘用之本局第一職階二等高級技術員洪進財獲訂立編制外合同，職級為第

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2009:

Ng Sou Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Julho de 2009:

Maria da Conceição Coelho — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2009.

Lok Siu Ieng, oficial administrativo principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — requisitada para desempenhar funções na Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Julho de 2009:

Hong Chon Choi, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado — celebrado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM,

一職階二等高技術員，薪俸點為430，為期一年，由二零零九年七月十四日起生效。

根據本局局長於二零零九年七月十五日作出的批示：

李少祺——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以附註方式更改其散位合同第三條款，轉為擔任本局第五職階熟練助理員之職務，薪俸點為170，自二零零九年七月二十一日起生效。

二零零九年七月二十二日於環境保護局

局長 張紹基

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, vigente, a partir de 14 de Julho de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2009:

Lei Sio Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.º escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Julho de 2009. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

民航局

批示摘錄

根據第6/2006號行政法規第四十一條規定，公佈經運輸工務司司長於二零零九年七月二十日批示核准之民航局二零零九年財政年度本身預算第二次修改：

民航局二零零九年財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração do orçamento privativo da Autoridade de Aviação Civil para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支	
					Despesas correntes	
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	500,000.00
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	300,000.00
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	200,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	30,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	10,000.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	56,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	250,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	500,000.00	
02	03	08	00	99	其他 Outros	750,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	16,000.00	
					總額 Total	1,306,000.00	1,306,000.00

二零零九年七月九日於民航局行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R C das Neves（財政局代表），何曼秀

O Conselho Administrativo da Autoridade de Aviação Civil, aos 9 de Julho de 2009. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R C das Neves* (Representante da DSF) — *Ho Man Sao*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，黃章治在本局擔任第六職階熟練助理員的散位合同自二零零九年七月四日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳文華在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年七月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何淑儀在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年六月二十一日起獲續期一年，並以

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Junho de 2009:

Wong Cheong Chi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2009.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Junho de 2009:

Chan Man Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Julho de 2009.

Ho Sok I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º

附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術輔導員的薪俸點350的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，劉秋伊在本局擔任職務的編制外合同自二零零九年七月二十六日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等文員的薪俸點265的薪俸。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年六月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第二職階三等文員駱桂森，自二零零九年七月二日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

二零零九年七月十七日於交通事務局

代局長 鄧惠蓮

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2009.

Lao Chao I – renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Junho de 2009:

Lok Kuai Sam, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 17 de Julho de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Tang Wai Lin*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

澳門基金會

FUNDAÇÃO MACAU

名單

Lista

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，澳門基金會現公佈二零零九年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Fundação Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2009:

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Associação de Ciências Sociais de Macau	27/2/2008	30,000.00	資助出版《博彩社會學概論》之出版費用。 Apoio financeiro para custear as despesas com a publicação de um livro «Introdução à Sociedade de Apostas».
澳門學者同盟 União de Estudiosos de Macau	23/4/2008	50,000.00	資助出版《明清澳門的司法變遷》。 Apoio financeiro para as despesas com a publicação de um livro.
陳偉輝 Chan Wai Fai	2/7/2008	120,000.00	資助出版《澳門風情——水墨記憶》畫集及舉辦展覽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum de pintura e com a realização de uma exposição.
澳門海傍、海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	16/7/2008	20,000.00	資助舉辦“恭祝華佗先師寶誕”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração do Aniversário do Médico Chinês Huatuo».
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	30/7/2008	43,000,000.00	資助興建新圖書館大樓的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção de um novo bloco bibliotecário (apoio financeiro da 2.ª prestação).
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	30/7/2008	4,600,000.00	資助重建渡船街會址的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a reconstrução da sede situada na Rua da Barca (apoio financeiro da 1.ª prestação).
教業中學教育協進會 Associação de Apoio à Escola Secundária Kao Ip	30/7/2008	48,000,000.00	資助興建校舍的部份經費（第3及4期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a construção da Escola (apoio financeiro da 3.ª e 4.ª prestações).

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中華文化交流協會 Associação de Intercâmbio de Cultura Chinesa	19/9/2008	2,430,000.00	資助拍攝《奧戈的故事》電影的部份經費（第2期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a elaboração de um filme (apoio financeiro da 2.ª prestação).
澳門感染控制學會 Associação de Controlo de Infecção de Macau	24/9/2008	1,000,000.00	資助舉辦“第四屆亞太區感染控制學會國際會議”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «4.ª Edição do Seminário Internacional das Associações de Controlo de Infecção na Zona Ásia Pacífico».
António Maria da Conceição Júnior	15/10/2008	30,000.00	資助舉辦“初始之光——江連浩攝影展”及出版攝影集的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de fotografias e com a publicação de um álbum de retratos.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	15/10/2008	30,000.00	資助出版《澳門文獻整理研究暨數字化論集》（上、下冊）的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro «Estudo da Documentação Digital» (1.ª e 2.ª edição).
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	28/10/2008	500,000.00	資助裝修會址的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a remodelação da sede.
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	5/11/2008	80,000.00	資助在北京舉辦“李德勝、蘇鑑良二人書畫作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição sobre as Obras de Caligrafia e Pintura do Desheng, Lei e do Jianliang, Su» em Pequim.
李福麟 Lei Foc Lon	26/11/2008	80,000.00	資助出版《澳門舊話》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro sobre «Macau, a antiga expressão».
澳門動漫文化產業協會 Macau Animation & Comic Culture Industrial Association	3/12/2008	80,000.00	資助舉辦“第一屆澳門國際動漫產業經貿論壇”暨“第一屆大中華動漫產業領導高峰會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «1.ª Sessão do Fórum Económico-Comercial sobre a Indústria Internacional de Animação em Macau» e da «1.ª Sessão da Cimeira sobre os Líderes da Indústria de Animação da China».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門印社 Macau Seal Association	10/12/2008	100,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸十周年車鵬飛、孫敏、張偉生、陸康書畫篆聯展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição colectiva de caligrafia e de pintura em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
澳門保護遺棄動物協會 Associação de Protecção aos Animais Abandonados de Macau	10/12/2008	200,000.00	資助2009年日常會務的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento diário do ano 2009.
粵藝軒戲劇曲藝會	7/1/2009	8,000.00	資助舉辦“粵藝軒粵曲會知音”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do SIDA em Macau	7/1/2009	100,000.00	資助“彩虹愛滋諮詢熱線”辦公室的部份裝修費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de remodelação do escritório «Arco-Íris — Linha aberta sobre a SIDA».
葛多藝術會 Godot Art Association	21/1/2009	20,000.00	資助舉辦“國王正在澳門戲劇的商業價值中死去”話劇的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um teatro.
協和曲藝會	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“協和樂韻戲曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
台灣大專澳門校友會 Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan	21/1/2009	10,000.00	資助舉辦“台灣大專澳門校友會就業輔導講座”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um «Seminário sobre Orientação de Emprego da Associação dos Antigos Alunos Universitários de Taiwan».
澳門百利曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Lei de Macau	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“百利笙歌樂韻八載情曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門心弦綜藝協會	21/1/2009	8,000.00	資助舉辦“珠光寶氣名曲匯聚”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de canções famosas.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳茂榮 Chan Mau Veng	22/1/2009	800,000.00	資助在澳門舉辦影視歌舞劇“白蓮花”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma orquestra em Macau.
澳門新聲舞動文娛協會	11/2/2009	8,000.00	資助舉辦“新聲樂韻，飛舞動人”歌舞昇平懷舊金曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau	11/2/2009	8,000.00	資助舉辦“粵韻會知音曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門南平聯誼會 Associação de Amizade de Nam Peng de Macau	11/2/2009	50,000.00	資助組團赴福建南平市參加“第四屆中國武夷山旅遊節暨第十一屆海峽西岸武夷國際投資洽談會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de deslocação para a cidade Nanping da Província Fujian a fim de participar numa palestra.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	11/2/2009	40,000.00	資助舉辦“粵韻懷舊金曲音樂會”、“慶祝國慶六十周年音樂會”及“慶回歸聖誕音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «Concerto de Canções Antigas e Famosas», de «Concerto em Celebração do 60.º Aniversário do Dia Nacional da China» e de «Concerto de Natal em Celebração do Retorno de Macau à Pátria».
澳門翠研文化音樂協會	18/2/2009	8,000.00	資助舉辦“關懷長者顯愛心”金曲夜的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門競新書畫學會 Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau	18/2/2009	30,000.00	資助舉辦澳門競新書畫學會會員作品展、蘇惠琮之〈躲懶時光〉意形水墨畫展及何來成書法展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição das Obras dos Membros da Associação de Caligrafia e Pintura Keng San de Macau, da Exposição de Pintura com Tinta-Chinesa da Huiqing, Su e de Caligrafia do Laicheng, He».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門崇新同學會 Associação dos Antigos Alunos da Escola Sung San de Macau	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“好歌Encore 60年音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
華廈曲藝苑 Associação da Música Chinesa Wa Ha	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
祥發曲藝苑 Associação de Música Chinesa Cheong Fat	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
濠江流行音樂學會 Associação de Música Popular de Hou Kong	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“金曲迴響濠江情”音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto.
星月笙輝曲藝軒 Associação da Música Chinesa Seng Ut Sang Fai	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“粵劇折子戲曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門濠聲曲藝會	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“十載回歸賀昇平粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門地理測繪學會 Associação de Geografia e Topo-Cartografia de Macau	25/2/2009	60,000.00	資助開辦“ <i>InRoads & MicroStation</i> 測量模型基礎課程”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do Curso fundamental « <i>InRoads & MicroStation</i> ».
澳門青年曲藝團 Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“樂韻笙歌賀端陽”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“濤星曲藝會知音”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
歌韻樂苑	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“歌韻樂滿城會知音晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
添發曲藝社 Associação Ópera Chinesa Tim Fat	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“粵韻傳誼四載情”敬老晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門周剛藝苑 Macau Campo das Belas-Artes Chau Kong	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“開心歡樂粵曲聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
新聲曲藝社 Associação de Ópera San Seng	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“新聲樂韻四十周年大慶”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門悠揚戲劇曲藝會	25/2/2009	8,000.00	資助舉辦“金蓮盛開十載樂昇平粵劇曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門法學協進會 Associação de Promoção Jurídica de Macau	4/3/2009	60,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門繁榮促進會 Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	4/3/2009	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門廣告學會 Associação de Publicidade	4/3/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
	4/3/2009	20,000.00	資助舉辦“澳門回歸10周年——大型旅遊景區推廣策略專題巡迴演講”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um discurso temático sobre «As Estratégias de Promoção das Grandes Atracções Turísticas em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria».
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	4/3/2009	120,000.00	資助舉辦2009年年度活動及購買樂器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009 e de aquisição de instrumentos musicais.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門文物大使協會 Associação dos Embaixadores do Património de Macau	4/3/2009	10,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
拉撒路青少年中心 Centro de Juventude Lazarus	4/3/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
陸康 Lok Hong	4/3/2009	20,000.00	資助於2009年出版四期《印緣》的部份經費（第1期資助款）。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de uma revista de quatro edições em 2009 (apoio financeiro da 1.ª prestação).
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	4/3/2009	150,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
中山大學行政學系澳門同學會 Associação dos Estudantes de Macau da Faculdade de Administração Pública da Universidade Zhongshan	4/3/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
足跡 Cai Fora	4/3/2009	30,000.00	資助2009年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	4/3/2009	350,000.00	資助舉辦北帝聖誕賀誕活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do Aniversário do Deus Chinês Beidi.
羅奕龍 Lo Iek Long	4/3/2009	12,000.00	資助赴荷蘭參加高級支氣管鏡學習班的來回機票及酒店住宿費用。 Apoio financeiro para custear as despesas de passagens aéreas e de alojamento para participação num curso de estudo superior em broncospia na Holanda.
澳門廣播電視股份有限公司 TDM — Teledifusão de Macau, S.A.	4/3/2009	100,000.00	資助舉辦“第12屆粵港澳普通話大賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «12.ª Edição do Concurso de Mandarim de Cantão, Hong Kong e Macau».
澳門筠怡曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Kuan I de Macau	4/3/2009	8,000.00	資助舉辦“懷舊金曲夜粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um concerto de canções chinesas antigas, famosas e populares.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência Quatro Pagodes de Coloane	4/3/2009	40,000.00	資助舉辦“譚公仙聖寶誕公演粵劇”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
勝利文娛康樂會 Grupo Desportivo e Recreativo Seng Lei	4/3/2009	8,000.00	資助舉辦兩場“粵曲聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois espectáculos de ópera chinesa.
澳門緬華互助會 Associação dos Birmaneses de Origem Chi- nesa Residentes em Macau	4/3/2009	200,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸祖國十周年、第五屆世界緬華同僑聯誼大會暨第十四屆澳門緬華潑水節系列活動”及“慶祝中華人民共和國成立六十周年、澳門回歸祖國十周年暨該會成立三十八周年”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades e uma actividade em celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China, 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria e 38.º Aniversário do Estabelecimento da Associação.
風華曲藝社 Associação Musical Fong Wa	4/3/2009	8,000.00	資助舉辦“五一勞動曲藝聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
永泉曲藝會	4/3/2009	8,000.00	資助舉辦“曲韻悠揚慶端陽聯歡晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
火鳳凰文化藝術協會 Flaming Phoenix Culture & Arts Association	4/3/2009	8,000.00	資助舉辦“月滿濠江慶團圓之曲藝折子戲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
中國書畫研創學會 (澳門) Associação para Investigação e Inovação da Caligrafia e Pinturas Chinesas (Macau)	4/3/2009	20,000.00	資助舉辦“和諧共融”會員作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição das obras dos membros da Associação com o tema sobre «Concórdia e Harmonia».
澳門元老足球員總會 Associação dos Veteranos de Futebol de Macau	4/3/2009	400,000.00	資助舉辦“澳門足球日”及“第九屆回歸盃國際元老足球邀請賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade e um jogo sobre futebol.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Associação do Pessoal Auxiliar de Serviços de Saúde de Macau	18/3/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Macau	18/3/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門動物福利會 Macau Animal Welfare Association	18/3/2009	50,000.00	資助2009年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	18/3/2009	200,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門國際青年獎勵計劃協會 Associação Prémio Internacional para Jovens de Macau	18/3/2009	110,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門會議展覽業協會 Associação de Convenções e Exposições de Macau	18/3/2009	400,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門鏡湖護理學院暨鏡湖護士助產學校校友會 Alumni Association of Kiang Wu Nursing College of Macau and the Hospital Kiang Wu Nursing and Midwifery School of Macau	18/3/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau	18/3/2009	200,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
華人心理分析聯合會 Federação de Análise Psicológica Chinesa	18/3/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
世界華商組織聯盟 Organização da União Mundial dos Empresários Chineses	18/3/2009	450,000.00	資助2009年度部份會務經費。 Apoio financeiro para custear parte das despesas de funcionamento diário do ano 2009.
松風文化藝術協會 Associação Cultural e Arte de Chong Fong	18/3/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
望德堂區創意產業促進會 Associação Promotora para as Indústrias Criativas na Freguesia de São Lázaro	18/3/2009	500,000.00	資助“瘋堂10號創意園”2009年營運及活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中華青年友誼文化協會 Associação para a Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	18/3/2009	25,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	18/3/2009	400,000.00	資助2009年度的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	18/3/2009	100,000.00	資助出版《從人到仁的召喚》紀念文集和《萌——學生優秀作品集》的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um álbum literal comemorativo e um álbum de obras destacadas de alunos Meng.
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lotus» de Macau	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“蓮花曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Imprensa de Macau	18/3/2009	500,000.00	資助舉辦“第十一屆兩岸暨港澳四地新聞研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «11.ª Edição do Seminário sobre a Imprensa de Quatro Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan».
廖國敏 Lio Kuok Man	18/3/2009	30,000.00	資助舉辦“寇蒂斯音樂學院室內樂”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Orquestra do Instituto Músico Curtis».
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	18/3/2009	10,000.00	資助舉辦“娘媽寶誕敬老聯歡日”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma festa de confraternização em celebração do Aniversário da Deusa Chinesa Niangma.
澳門曲藝家協會	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“粵韻今宵再滙濠江”大型文藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa de grande envergadura.
恩平同鄉聯誼曲藝會	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“濠江之韻粵曲晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“仲夏金曲傳情夜”曲藝晚會的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門全人教育促進會 Macau Whole Person Education Promotion Association	18/3/2009	400,000.00	資助開展“培訓ICAN推動大使促進和諧快樂社會計劃”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um plano de actividades.
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musi- cal «San Meng Seng» de Macau	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“新鳴粵劇星星聲2009粵劇粵曲晚會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
東南學校 Escola Tong Nam	18/3/2009	10,000.00	資助出版《喜見學生活躍活學——東南學校中英雙語教改總結》的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um livro «Prazer em Observar uma Vida Activa dos Estudantes — Resumo da Reforma Educacional da Escola Tong Nam em Versão Chinesa e Inglesa».
澳門彩墨畫研究院 Macau Aquarene Institute	18/3/2009	20,000.00	資助舉辦“濠情十載”畫展的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de pintura.
澳門佳韻曲藝會	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“十載回歸送暖會知音粵曲、折子戲晚會”的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門綠葉之友曲藝會 Associação da Arte de Cantar Amigos Folha Verde	18/3/2009	8,000.00	資助舉辦“濠情粵韻會良朋”折子戲曲藝敬老晚會的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Bairro de San Kio	18/3/2009	20,000.00	資助舉辦“蓮溪亭畔會知音”曲藝文娛活動的部分經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	18/3/2009	450,000.00	資助舉辦慶祝澳門回歸十周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria.
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	24/3/2009	2,000,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特別行政區成立十周年——‘龍賀濠江’海內外青年大型交流活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de intercâmbio juvenil no país e no estrangeiro de grande envergadura em celebração do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	25/3/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
聖類斯公撒格之家 Lar São Luis Gonzaga	25/3/2009	230,900.00	資助購買一輛9座位車的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a aquisição de um carro com 9 lugares.
中國文化常識達標工程澳門特區工作委員會 Comissão de Trabalho do Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China da RAEM	25/3/2009	200,000.00	資助舉辦“中國文化常識達標工程”2009年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades do ano 2009 — «Projecto de Promoção dos Níveis do Conhecimento da Cultura da China».
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» de Macau	25/3/2009	25,000.00	資助舉辦“澳門情懷——華夏文化藝術作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização da «Exposição de Obras de Arte e Cultura Wa Ha — O Sentimento de Macau».
化地瑪聖母女子學校家校合作會	25/3/2009	4,000.00	資助舉辦會慶聯歡活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma festa de confraternização em celebração do estabelecimento da sua associação.
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	25/3/2009	20,000.00	資助舉辦“澳浙道韻賀雙慶”或“澳晉道韻賀雙慶”道教音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma Orquestra Tauista.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	25/3/2009	100,000.00	資助舉辦“2009 Forum on Higher Education International Cooperation and Innovation”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «2009 Forum on Higher Education International Cooperation and Innovation».
幾內亞比紹本土人及友人聯合會 Associação dos Guineenses, Naturais e Amigos da Guiné-Bissau	25/3/2009	10,000.00	資助舉辦2009年度計劃及於2009至2010年開展三項計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009 e de realização de três projectos de 2009 a 2010.
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registados de Macau	25/3/2009	80,000.00	資助舉辦慶祝該會成立十周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades em celebração do 10.º Aniversário do Estabelecimento da Associação.
「樂生活」音樂推廣協會 Associação para Promoção e Divulgação da Música da «Música da Vida»	25/3/2009	10,000.00	資助舉辦“懷舊到‘今’曲”Live音樂會及“we're On Stage! 音樂會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de dois concertos de música chinesa.
José Luis da Rosa Estorninho	1/4/2009	20,000.00	資助舉辦“Comemoração do 35.º Aniversário do 25 de Abril, em Macau, 1974-2009”的本地藝術家作品聯展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição colectiva de artistas locais no âmbito do programa da «Comemoração do 35.º Aniversário do dia 25 de Abril, em Macau, 1974-2009».
Associação de Educação Permanente de Macau	1/4/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	1/4/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門青年研究協會 Associação de Pesquisa sobre Juventude de Macau	1/4/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門數碼攝影學會 Associação de Fotografia Digital de Macau	1/4/2009	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門宣道堂慈善會 Sociedade de Beneficência Sün Tou Tong de Macau	1/4/2009	10,000.00	資助屬下社區服務中心舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009 do Centro de Serviço Comunitário subordinado.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	1/4/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	1/4/2009	40,000.00	資助舉辦“第十二屆新春陶瓷書畫文玩展”及“第十二屆澳門文化藝術學會會員藝術作品展”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas exposições de cultura e arte.
澳門崇新文化協會 Associação de Cultura de Sung San de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“懷舊金曲演唱會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門黑鷹文娛體育會 Clube Desportivo e Recreativo Hac Yeng de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“弘歌寄意憶良師”粵曲晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門錦帆戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Kam Fan de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“笙歌樂韻曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門國粹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Kuok Soi de Macau	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“仲夏會知音曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門國際婦女會 Clube Internacional de Senhoras de Macau	1/4/2009	10,000.00	資助舉辦“澳門國際婦女會慈善晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um sarau de beneficência do Clube Internacional de Senhoras de Macau.
荷花香曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Flor de Lótus Aromatico	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“銀塘吐艷荷花香曲藝晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門新韻粵劇曲藝研習社	1/4/2009	8,000.00	資助舉辦“迎雙慶金曲夜”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Macau	8/4/2009	50,000.00	資助舉辦2009年度活動及購買樂器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009 e de aquisição de equipamentos musicais.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	8/4/2009	8,000.00	資助舉辦“惠然雅集粵韻賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門管理專業協會 Associação de Gestão (Management) de Macau	8/4/2009	500,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門愛護動物協會 Anima — Sociedade Protectora dos Animais de Macau	8/4/2009	1,000,000.00	資助2009年度運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano 2009.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	8/4/2009	900,000.00	增加資助購置會址的部份經費。 Apoio financeiro adicional para custear parcialmente as despesas de aquisição da sua sede.
澳門發展策略研究中心 Centro de Pesquisa Estratégica para o De- senvolvimento de Macau	8/4/2009	2,800,000.00	資助2009年度研究活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades de investigação e de funcionamento do ano 2009.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	8/4/2009	10,000,000.00	資助2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	8/4/2009	13,000,000.00	資助該會及其屬會2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009 da Federação das Associações dos Operários de Macau e das Associações subordinadas.
	8/4/2009	6,000,000.00	資助屬下“青年驛站”2009年營運及服務的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento e de prestação de serviços do ano 2009 de uma Associação subordinada.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基本法推廣協會 Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau	8/4/2009	1,500,000.00	資助舉辦“一國兩制添飛翼·澳門十年展鵬程”——京澳百名書法家揮毫《澳門基本法》書法展及慶祝周年活動文藝晚會的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de uma exposição de caligrafia e uma festa com espectáculo.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	8/4/2009	15,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門科技大學基金會 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	8/4/2009	50,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門女企業家商會 Associação de Empresárias de Macau	8/4/2009	1,350,000.00	資助舉辦“愛在澳門——第二屆兩岸四地世紀婚禮 2009”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre «Amor em Macau — 2.ª Edição da Cerimónia de Casamentos de Quatros Lugares de Dois Lados do Estreito de Taiwan 2009».
澳門青年聯合會 Federação de Juventude de Macau	8/4/2009	4,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門土生協會 Associação dos Macaenses	8/4/2009	1,500,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau	8/4/2009	1,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	8/4/2009	5,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	8/4/2009	5,000,000.00	資助該會及屬下蒼青中心2009年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009 da Associação de Estudantes Chong Wa de Macau e de um Centro subordinado.
國際中醫藥學會 Associação Internacional de Medicina Chinesa	8/4/2009	2,000,000.00	資助舉辦2009年年度計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
母親會 Obra das Mães	8/4/2009	5,000,000.00	資助2009年營運和慈善活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento e das actividades caritativas do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	8/4/2009	2,200,000.00	資助舉辦2009年年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanents Pós-Laboral	8/4/2009	4,000,000.00	資助2009/2010年度營運的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano lectivo 2009/2010.
Associação dos Controladores de Tráfego Aéreo de Macau	8/4/2009	10,000.00	資助赴克羅地亞杜布羅夫尼克參加“第48屆 IFATCA年會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação à Croácia para participação na «48.ª Edição da Conferência Anual de IFATCA».
路環信義福利會 Associação de Beneficência dos Son I de Coloane	8/4/2009	40,000.00	資助舉辦“光輝路環四月八”會景巡遊活動、盆 菜聚鄉情及文藝表演的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade itinerária, um banquete e um espectáculo.
魔術之都魔術師協會 (澳門) Cidade de Magia Associação dos Mágicos (Macau)	8/4/2009	10,000.00	資助舉辦“第一屆全澳學生魔術公開賽暨慈善魔 術匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «1.º Concurso Aberto de Magia para os Alunos de Macau e um Espectáculo de Magia».
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de Serviço Social de Macau	8/4/2009	30,000.00	資助舉辦“優秀義工海外服務體驗計劃”及“國 際義工慶祝日”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa sobre serviço ultramarino de voluntários destacados e de uma actividade em celebração do Dia Internacional de Voluntários.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	8/4/2009	20,000.00	資助舉辦“2009澳門第八屆24式太極拳，32式太 極劍，蓮花太極扇團體聯歡賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «8.º Concurso sobre KungFu e Taiji».
澳門偉聲藝苑	8/4/2009	8,000.00	資助舉辦“偉聲名曲滙濠江”粵劇曲藝晚會的部 份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
騰得會	15/4/2009	100,000.00	資助舉辦“慶祝澳門特區成立十周年活動之青年街舞動全城”澳門區選拔賽的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM — Prova de Selecção em Macau sobre a Dança Hip Hop».
戒煙保健會 Associação para a Abstenção do Fumo e Protecção da Saúde	15/4/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	15/4/2009	8,000.00	資助舉辦“林錦屏師生友好粵曲晚會——粵韻會濠江”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	15/4/2009	40,000.00	資助赴北京四所特殊教育學校作交流活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação a Pequim para participação numa actividade de intercâmbio com quatro escolas para ensino especial.
Associação de Juventude de Macau	15/4/2009	10,000.00	資助舉辦“人一世，畫一世”系列活動——2009澳門青少年學生世遺寫生營的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades — Acampamento de Pintura do Património Cultural de Macau de Juventude 2009.
澳門美術協會 Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau	16/4/2009	1,000,000.00	資助在澳門及北京舉辦澳門美術界作品展的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma «Exposição de Obras de Belas-Artes em Macau e Pequim».
澳門迷你車迷會 Clube de Fans do «Mini»	16/4/2009	1,200,000.00	資助舉辦“迷你10 Fun歡樂日”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre «Dia de 10 Fun do Mini».
澳門體育電子競技協會 Associação do Desporto dos E-Jogos de Macau	16/4/2009	850,000.00	資助舉辦“五·四青年歡樂嘉年華”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Festival de 4 de Maio, Dia da Juventude».

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	16/4/2009	1,500,000.00	資助舉辦“龍騰醉步耀濠江”大型慶祝活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade de grande envergadura sobre «Dragões saltitantes com passos bêbados passam por Macau».
騰得會	16/4/2009	1,300,000.00	資助舉辦“慶祝五四青年節活動之青年街舞動全城活動——亞太區街舞精英匯演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade sobre «Dança Juvenil por toda a cidade, em celebração de 4 de Maio, Dia da Juventude — Festival de danças de ruas da Ásia-Pacífico».
中華出版社澳門月刊	16/4/2009	1,000,000.00	資助舉辦“慶祝國慶60周年、澳門回歸10周年暨《澳門月刊》創刊16周年”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de actividades em «Celebração do 60.º Aniversário do Estabelecimento da República Popular da China, 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria e 16.º Aniversário de fundação da Revista Mensal de Macau».
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	22/4/2009	20,000.00	資助舉辦2009年度活動及日常會務運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento diário e das actividades do ano 2009.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	22/4/2009	300,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門醫務界聯合總會 Federação de Médico e Saúde de Macau	22/4/2009	200,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門職工民心協進會	22/4/2009	40,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門註冊會計師公會 Associação de Contabilistas Registados de Macau	22/4/2009	80,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	22/4/2009	40,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	22/4/2009	100,000.00	資助開展 “Burnout and Work Stress among Nurses in Macau” 研究計劃的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um projecto de investigação sobre «Burnout and Work Stress among Nurses in Macau».
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	22/4/2009	30,000.00	資助舉辦 “慶祝中華人民共和國成立六十周年、澳門特別行政區回歸十周年暨恭賀三十三天哪咤太子寶誕巡遊大典” 的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do 60.º Aniversário de Estabelecimento da República Popular da China, 10.º Aniversário do Retorno de Macau à Pátria e Aniversário da Calçada das Verdades.
Associação Musical Tuna Macaense	22/4/2009	20,000.00	資助舉辦唱片發行儀式的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma cerimónia da edição de um disco.
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau	29/4/2009	30,000.00	資助舉辦2009年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
澳門東北區坊眾聯誼會 Associação de Amizade dos Moradores da Zona de Nordeste de Macau	29/4/2009	500,000.00	資助開展 “社區睦鄰互助隊” 的營運及相關服務的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento de um agrupamento de ajuda mútua na comunidade.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	29/4/2009	500,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門教師志願者協會 Associação dos Voluntários Professores de Macau	29/4/2009	10,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
何揚晴 Ho Ieong Cheng	29/4/2009	20,000.00	資助赴美國修讀國際音樂夏令學院訓練課程的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as propinas para a frequência de um curso de Verão de música no Instituto nos E.U.A.
紅葉動漫同人會	29/4/2009	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
華僑報 Jornal Va Kio	29/4/2009	10,000.00	資助舉辦“第三十屆兒童節慶祝活動”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração da «30.ª Edição do Dia da Criança».
Associação de Bridge de Macau	29/4/2009	100,000.00	資助舉辦“第46屆太亞橋牌聯會錦標賽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «46.º Campeonato de Bridge».
澳贛台青年交流協會 Associação de Intercâmbio entre Jovens de Macau, Jiang Xi e Taiwan	29/4/2009	20,000.00	資助舉辦“兩岸三地·新形勢·新思路座談會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um colóquio sobre «Três Lugares dos Dois Lados do Estreito de Taiwan · Nova Situação · Novo Sentimento».
澳門力行社 Lek Hang Clube de Macau	29/4/2009	80,000.00	資助舉辦“五·四”青年節系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades do «Festival de 4 de Maio, Dia da Juventude».
澳門社會進步協會 Associação de Progresso Social de Macau	29/4/2009	22,000.00	資助赴上海參加“一國兩制”澳門模式學術研討會的部份經費。 Apoio financeiro para custear totalmente as despesas com a deslocação a Shanghai para participação num seminário académico sobre «Um País, Dois Sistemas».
澳門收藏家協會 Macau Collector Association	29/4/2009	30,000.00	資助舉辦“2009年古代鼻煙壺、書畫及陶瓷文物展覽”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma exposição de objectos de antiguidade, caligrafia e pintura.
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	29/4/2009	10,000.00	資助出版《浪人之歌》長篇小說的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a publicação de um romance.
Associação de Amadores de Astronomia de Macau	6/5/2009	60,000.00	資助組織6人赴安徽省觀測日全蝕及舉辦國際天文年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a deslocação à Província Anhui para participação numa actividade de observação do eclipse do Sol total e com a realização de uma série de actividades para o Ano de Astronomia Internacional.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	6/5/2009	8,000.00	資助舉辦“省港澳八和子弟曲藝賀昇平大型粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	6/5/2009	10,000.00	資助舉辦“無毒青春”系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma série de actividades sobre «Juventude sem Drogas».
澳門創新發明協會 Macao Innovation and Invention Association	13/5/2009	50,000.00	資助舉辦2009年年度活動計劃及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
澳門華星流行音樂協會 Associação de Música Popular Wa Seng de Macau	13/5/2009	8,000.00	資助舉辦“家傳戶曉、勁歌金曲”音樂會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	13/5/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門警務人員協會 Associação de Agentes Policiais de Macau	13/5/2009	60,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe	13/5/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	13/5/2009	450,000.00	資助2009年度會務發展及屬下“飛鷹培訓基地”培訓活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas de funcionamento do ano 2009 da Associação e das actividades de formação de Base de Formação das Águias Voadoras subordinado.
澳門臺灣大學校友會 Associação dos Antigos Alunos da Universidade de Taiwan em Macau	13/5/2009	10,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門濤麗詩曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Lai Si de Macau	13/5/2009	8,000.00	資助舉辦“花地瑪友好濃情粵語流行曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de música popular.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華學生聯合總會 Associação de Estudantes Chong Wa de Macau	13/5/2009	250,000.00	資助舉辦“內地高校澳生雙慶活動計劃”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um programa de actividades em «Celebração do 60.º Aniversário da República Popular da China e do 10.º Aniversário da RAEM pelos Estudantes da RAEM nas Instituições de Ensino Superior da China Interior».
金蓮花戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Lótus Doirados de Macau	13/5/2009	8,000.00	資助舉辦“金蓮花開龍門陣”曲藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	13/5/2009	250,000.00	資助舉辦“第十屆澳門葡文學校語言進修班”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «10.º Programa de Aperfeiçoamento Linguístico da Escola Portuguesa de Macau».
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	13/5/2009	400,000.00	資助舉辦民眾歡樂慶“五·一”活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do «Primeiro de Maio».
澳門魔術總會 Associação de Ilusionismo de Macau	13/5/2009	20,000.00	資助舉辦“兒童節大型舞台魔術專長表演”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de magia do Dia da Criança.
澳門仙樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Sin Lok de Macau	13/5/2009	8,000.00	資助舉辦“仙樂曲藝敬老會知音粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
澳門中藥研究會 Associação dos Profissionais da Farmacopeia Tradicional Chinesa de Macau	13/5/2009	50,000.00	資助舉辦“2010年版《中國藥典》研討會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um seminário sobre farmacopeia tradicional chinesa.
澳門巴西之家協會 Associação Casa do Brasil em Macau	20/5/2009	10,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	20/5/2009	100,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門付貨人協會 Associação dos Fretadores de Macau	20/5/2009	300,000.00	資助開展“澳門在貨運物流與鄰近地區的交通網絡在新形勢下的發展研究”項目的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização do «Projecto de Investigação do Desenvolvimento da Frete e Logístico de Macau e as Áreas Adjacentes da Rede de Transportes de acordo com a Nova Situação».
澳門公共行政管理學會 Associação dos Licenciados em Administração Pública	20/5/2009	130,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門國際志願工作者協會 Associação Internacional de Voluntários de Macau	20/5/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	20/5/2009	8,000.00	資助舉辦“第七屆San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de «7 th San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival».
五邑鄉親同盟會	20/5/2009	30,000.00	資助舉辦敬老活動的經費。 Apoio financeiro para custear as despesas com a realização de actividades sobre o respeito aos anciãos.
澳門道教協會 Associação Tauista de Macau	20/5/2009	500,000.00	資助舉辦“2009年道教文化周暨慶祝建國六十周年及澳門回歸祖國十周年祈福典禮”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em «Celebração da Semana Cultural de Tauista em 2009, do 60.º Aniversário da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Retorno da RAEM à Pátria».
澳門中山同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	20/5/2009	350,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立60周年暨特區政府成立10周年”文藝晚會的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um banquete em «Celebração do 60.º Aniversário da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento da RAEM».
“心在澳門”葡萄牙土風舞蹈協會 Associação de Danças e Cantares Portuguesa «Macau no Coração»	27/5/2009	30,000.00	資助購買土風舞服裝及增購樂器的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a aquisição de vestuário de dança folclore e de equipamentos musicais.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門口腔醫學會 Associação de Estomatologia de Macau	27/5/2009	50,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門老年書畫家協會 Associação de Pintura e Caligrafia de Terceira Idade de Macau	27/5/2009	60,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門稅務學會 Centro de Estudos Fiscais de Macau	27/5/2009	30,000.00	資助舉辦2009年度活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
錄像空間 Associação Espaço Vídeo	27/5/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
中國銀行澳門分行青年協會 Bank of China Macau Youth Association	27/5/2009	15,000.00	資助舉辦“世遺景點逐個捉”(二)及(三)的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de duas actividades sobre o Património Cultural de Macau.
澳門人文科學學會 Associação de Ciências Humanas de Macau	3/6/2009	80,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門文獻信息學會 Macau Documentation and Information Society	3/6/2009	40,000.00	資助舉辦2009年下半年度活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades da segunda metade de 2009.
澳門友誼粵曲會 Associação de Ópera Chinesa Iao I de Macau	3/6/2009	8,000.00	資助舉辦“友誼曲藝敬老賀昇平粵曲演唱晚會”的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de um espectáculo de ópera chinesa.
汎澳青年商會 Associação de Jovens Empresários Pan Mac	3/6/2009	60,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
國際青年商會中國澳門總會 Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China	3/6/2009	500,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
濠江法律學社 Associação de Estudos Jurídico de Hou Kong	3/6/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動及運作的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades e de funcionamento do ano 2009.
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	3/6/2009	30,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.

澳門幣 (MOP)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中澳聖多美和普林西比友人聯誼會 Associação dos Sãotomenses e Amigos de São Tomé e Príncipe, Macau-China	3/6/2009	20,000.00	資助舉辦2009年全年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas das actividades do ano 2009.
澳門中華聯誼會 Associação de Amizade da China em Macau	4/6/2009	3,500,000.00	資助舉辦“2009年澳門大學生暨青年企業家酒泉 航天科技交流團”及“2009年澳門中學生西昌航 天科普夏令營”的部份經費。 Apoio financeiro para as despesas com a orga- nização da delegação de estudantes de 2009 e jovens empresários de Macau de visitas de In- tercâmbio à base de Navegação Astronauta de Jiuquan e do Campo de Verão da base de Nave- gação Astronauta de Xichang pela Associação de Amizade da China em Macau.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	11/6/2009	2,500,000.00	資助該會及屬會舉辦慶祝祖國成立六十周年及澳 門特區成立十周年活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do 60.º Aniversário da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Esta- belecimento da RAEM.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	11/6/2009	1,700,000.00	資助舉辦慶祝中華人民共和國成立六十周年暨澳 門特區成立十周年系列活動的部份經費。 Apoio financeiro para custear parcialmente as despesas com a realização de uma actividade em celebração do 60.º Aniversário da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Esta- belecimento da RAEM.
	總計 Total	263,657,900.00	

二零零九年七月二十二日於澳門基金會

行政委員會主席 吳榮恪

(是項刊登費用為 \$55,040.00)

Fundação Macau, aos 22 de Julho de 2009.

O Presidente do C.A., Vitor Ng.

(Custo desta publicação \$ 55 040,00)

行政暨公職局

公告

第1/2009號公開招標

為行政暨公職局提供“方圓廣場大樓管理服務”

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行
政法務司司長於二零零九年七月十七日的批示，行政暨公職局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncio

Concurso Público n.º 1/2009

Prestação dos serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M,
de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho da Secretária
para a Administração e Justiça, de 17 de Julho de 2009, a Direc-

現為“方圓廣場大樓管理服務”，代表判給人進行公開招標程序。

有意之投標人可於本招標公告刊登日起，於辦公日上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，繳付影印費以取得有關《招標方案》及《承投規則》的副本或於本局網頁(www.safp.gov.mo)內免費下載。

是次招標方案的解釋會安排於二零零九年八月二十一日上午十時，在澳門水坑尾街188-198號方圓廣場四樓多功能廳舉行。有意投標人對是次招標的《招標方案》及《承投規則》有任何疑問，須於二零零九年八月十九日下午五時三十分前，按照《招標方案》所訂定之方式提出，以便安排於解釋會上作答。

遞交標書的截止時間為二零零九年九月一日下午五時三十分，逾時不被接納。投標人須在該截止時間前將標書交往位於水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂之本局接待處，還需同時提供澳門幣伍萬圓正（\$50,000.00）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保，且可以“行政暨公職局”為抬頭人的銀行擔保方式遞交或透過大西洋銀行存款至本局之帳戶。

開標將訂於二零零九年九月二日上午十時在澳門水坑尾街188-198號方圓廣場四樓多功能廳進行。

二零零九年七月二十二日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

ção dos Serviços de Administração e Função Pública vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para a aquisição dos serviços de condomínio do Edifício Vicky Plaza.

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao Balcão de Atendimento do SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, para a obtenção da cópia do programa do concurso e do caderno de encargos, mediante o pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet na página electrónica: www.safp.gov.mo.

A sessão de esclarecimento deste concurso terá lugar no próximo dia 21 de Agosto de 2009, pelas 10,00 horas, na sala polivalente do Edifício Vicky Plaza, sita na Rua do Campo, n.ºs 188-198, 4.º andar. Caso os interessados tenham dúvidas sobre o programa e o caderno de encargos deste concurso, devem apresentá-las até às 17,30 horas do dia 19 de Agosto de 2009, de acordo com a forma estabelecida no respectivo programa do concurso, para que as dúvidas sejam esclarecidas na sessão de esclarecimento.

O prazo para a apresentação das propostas termina às 17,30 horas do dia 1 de Setembro de 2009, não sendo aquelas admitidas fora do prazo. Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido no Balcão de Atendimento do SAFP, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, entregando uma garantia bancária no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), a favor da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública ou efectuar um depósito do mesmo montante no Banco Nacional Ultramarino à ordem desta Direcção de Serviços, para efeitos de caução provisória deste concurso.

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 2 de Setembro de 2009, pelas 10,00 horas, na sala polivalente do Edifício Vicky Plaza, sita na Rua do Campo, n.ºs 188-198, 4.º andar.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 22 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

法務局

公告

為填補法務局人員編制傳譯及翻譯人員組別第一職階首席翻譯一缺，現根據《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務員進行普通晉升開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do pre-

樓，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

二零零九年七月十五日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$881.00)

sente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal da DSAJ.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 15 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

身 份 證 明 局

公 告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補身份證明局人員編制專業技術人員組別技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四缺，以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單，現張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場一字樓本局行政暨財政處。其招考通告的公告已刊登於二零零九年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零九年七月二十日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, Edifício China Plaza, 1.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro lugares na categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2009, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 20 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

退 休 基 金 會

三十日告示

謹此公佈現有文化局第三職階特級助理技術員黎國樑之遺孀屈永健、兒子黎家豪、父親黎錦復及母親林麗英申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年七月二十日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$744.00)

FUNDO DE PENSÕES

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Qu YongJian, Lai Ka Ho, Lai Kam Fok e Lam Lai Ieng, respectivamente viúva, filho, pai e mãe de Lai Kuok Leong, que foi técnico auxiliar especialista, 3.º escalão, do Instituto Cultural, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 20 de Julho de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 744,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

名單

Lista

為執行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門金融管理局公佈二零零九年第二季度的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros a particulares e a entidades particulares, vem a Autoridade Monetária de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批示日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門金融學會 Instituto de Formação Financeira	22/04/2009	\$ 250,000.00	資助2008年度的活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas no ano de 2008.
澳門金融管理局體育會 Grupo Desportivo da AMCM	07/05/2009	\$ 41,289.20	資助活動經費。 Apoio financeiro às actividades desenvolvidas.
澳門保險業中介人協會 Associação de Mediadores de Seguros	22/05/2009	\$ 150,000.00	贊助“第十一屆亞太區壽險大會”的“歡迎晚宴”。 Apoio financeiro ao «Welcome Dinner» do «11th Asia Pacific Life Insurance Congress».
	總額 Total	\$ 441,289.20	

二零零九年七月二十日於澳門金融管理局

Autoridade Monetária de Macau, aos 20 de Julho de 2009.

行政委員會：

Pel'O Conselho de Administração:

主席：丁連星

Presidente: Anselmo Teng.

委員：潘志輝

Administrador: António José Félix Pontes.

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

名單

Lista

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內資訊人員組別內第一職階二等高級資訊技術員二缺，通過考試方式進行普通入職開考，開考通告經於二零零九年二月二十五日第八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登，現公佈投考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2009:

合格投考人：分

1.º 敖國廉8.17

2.º 談偉強7.83

Candidatos aprovados: valores

1.º Ngou Kuok Lim8,17

2.º Tam Wai Keong7,83

合格投考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
3.º 劉震宇	7.24	3.º Lau Chan I	7,24
4.º 孫振東	6.74	4.º Sun Chan Tong	6,74
5.º Onofre Braga da Costa	6.72	5.º Onofre Braga da Costa	6,72
6.º 馮志祥	6.56	6.º Fong Chi Cheong	6,56
7.º 馮啟明	6.41	7.º Fong Kai Meng	6,41
8.º 凌向榮	6.38	8.º Ling Heung Wing	6,38
9.º 關劍飛	6.17	9.º Kuan Kim Fei	6,17
10.º 陳伯良	6.00	10.º Chan Pak Leong	6,00
11.º 陳金	5.97	11.º Chan Kam	5,97

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款之規定而被淘汰的應考人：31人。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十二條第九款的規定而被淘汰的投考人：38人。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

(經保安司司長於二零零九年七月二十一日批示確認)

二零零九年七月二十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：廳長 李偉文

委員：顧問高級資訊技術員 顏穎

治安警察警司 吳周寶屏

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

Número de candidatos excluídos, nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente: trinta e um.

Número de candidatos excluídos, nos termos do n.º 9 do artigo 62.º do ETAPM, vigente: trinta e oito.

Nos termos definidos no artigo 68.º do ETAPM, vigente, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2009).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Julho de 2009.

O Júri:

Presidente: Lei Wai Man, chefe de departamento.

Vogais: Ngan Weng, técnico superior de informática assessor; e

Ng Chau Pou Peng, comissário da PSP.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

治安警察局

通告

按照保安司司長於二零零九年六月十七日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考普通職程、音樂職程、機械職程及無線電職程之首席警員升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程117個、音樂職程4個、機械職程4個及無線電職程2個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為首席警員錄取考試而設的特定計算公式。

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Junho de 2009, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a guarda principal da carreira ordinária, carreira de músico, carreira de mecânico e carreira de radiomontador com vista ao preenchimento de cento e dezassete vagas da carreira ordinária, quatro vagas de músico, quatro vagas de mecânico e duas vagas de radiomontador, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de guarda principal.

是次晉升課程有效期為一年，自公布最後評核名單日起計算。

二零零九年七月十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

O prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, a contar do dia da publicação da lista de classificação final.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Julho de 2009.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以有條件限制及審查文件方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內以下空缺：

傳譯及翻譯人員組別的第一職階顧問翻譯員五缺；

專業技術員人員組別的第一職階特級技術輔導員兩缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零九年七月二十二日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,116.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária:

Cinco vagas de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução; e

Duas vagas de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional.

Mais se informa que os avisos de abertura dos referidos concursos se encontram afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 22 de Julho de 2009.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

消 防 局

通 告

根據保安司司長於二零零九年二月十日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之50名首席消防員空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的

CORPO DE BOMBEIROS

Aviso

Autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 10 de Fevereiro de 2009, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de cinquenta vagas de bombeiro principal, existentes na carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário

特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零零九年七月八日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$979.00)

para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é de um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 8 de Julho de 2009.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

衛生局

名單

根據二零零九年五月二十七日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登之通告及按照三月十五日第8/99/M號法令規定進行急症醫學專科最後評核試。該評核試成績已於二零零九年七月十日獲行政長官確認，現公佈如下：

合格應考人： 分

劉咏儀醫生.....15.7

二零零九年七月十七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$813.00)

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Classificativa do exame de avaliação final de graduação em Medicina de Urgência, Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 27 de Maio de 2009.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2009).

Candidato aprovado: valores

Dr.ª Lao Weng I15,7

Serviços de Saúde, aos 17 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$813,00)

澳門大學

通告

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第十八項的規定，澳門大學校董會於二零零八年十二月十九日決議通過教務委員會的建議，在澳門大學社會科學及人文學院設立哲學博士學位課程——傳播學、政治學、社會學和心理學，以及通過有關課程的學術與教學編排，該學術與教學編排載於附件一，並為本決議的組成部分。

二零零九年七月二十三日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

附件一

學術與教學編排

一、研究範疇：(一) 社會科學

——傳播學

UNIVERSIDADE DE MACAU

Aviso

Nos termos da alínea 18) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, por sua deliberação de 19 de Dezembro de 2008, aprova a proposta do Senado, no sentido de criar novos cursos de Doutoramento em Comunicação, em Ciência Política, em Sociologia e em Psicologia, na Faculdade de Ciências Sociais e Humanas da Universidade de Macau, e aprova igualmente a respectiva organização científico-pedagógica, constante do anexo I e que faz parte integrante da presente deliberação.

Universidade de Macau, aos 23 de Julho de 2009.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

Anexo I

Organização científico-pedagógica

1. Áreas de investigação: (1) Ciências Sociais

– Comunicação;

— 政治學

— 社會學

(二) 理學

— 心理學

二、課程正常期限：最少為三十六個月

三、畢業要求：撰寫一篇原創性學術論文及通過論文答辯。

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

– Ciência Política;

– Sociologia.

(2) Ciências:

– Psicologia.

2. Duração normal do curso: 36 meses no mínimo

3. Requisitos de graduação: elaboração de uma dissertação original e aprovação na discussão da dissertação.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

澳門理工學院

名單

為遵行八月二十六日第54/GM/97號批示，有關給予私人及私人機構的財政資助，澳門理工學院現公佈二零零九年第二季度獲資助的名單：

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Instituto Politécnico de Macau publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門瑪麗皇后研究所有限公司 Instituto de Investigação Queen Mary (Macau) Limitada	09/02/2009	\$ 75,000.00 (a)	為學院與英國倫敦大學瑪麗皇后學院合辦的理工——倫大資訊系統研究中心2009年度第一期“D”部份之科研活動合作經費。 1.ª fase da despesa de estudos científicos da parte «D» do ano de 2009 para o centro de investigação entre QMUL e IPM.
Alba Irene Garcia Troya	23/12/2008	\$ 8,106.70 (a)	葡萄牙雷利亞理工學院交換生4月至6月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Junho aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Ana Filipa Quintinha Landeiro	23/12/2008 16/03/2009	\$ 7,880.00 (a)	
André Miguel Antunes Fernandes Santo	23/12/2008 16/03/2009	\$ 9,586.70 (a)	
Angela Maria Parada de Carvalho	23/12/2008 16/03/2009	\$ 7,880.00 (a)	
Bruno Alexandre Piedade Canário Nunes da Cunha	23/12/2008	\$ 8,640.00 (a)	
Clotilde Oliveira Gaspar	23/12/2008	\$ 7,893.30 (a)	
Fábio Renato de Almeida Matos	23/12/2008	\$ 9,600.00 (a)	
Fleur Lucena Jones	23/12/2008	\$ 7,893.30 (a)	
Isabel Maria Ferreira Matos	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
João Ari Carvalho Costa Teixeira	23/12/2008 16/03/2009	\$ 8,626.70 (a)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Telma Patrícia Rodrigues Carvalho	23/12/2008	\$ 7,500.00 (a)	葡萄牙雷利亞理工學院交換生4月至6月份生活津貼及水電費津貼。 Subsídio de vida, de água e de electricidade dos meses de Abril a Junho aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria.
Tiago Manuel de Sousa Rosa	23/12/2008	\$ 8,640.00 (a)	
Tiago Pereira Martins Castro Nabais	23/12/2008	\$ 7,500.00 (a)	
Alba Irene Garcia Troya	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.08 (a)	葡萄牙雷利亞理工學院交換生到北京語言大學之2009/2010學年第一學期生活津貼、學費、住宿費及全年醫療保險。 Concessão de subsídio de vida, de propinas, de alojamento do 1.º semestre do ano lectivo de 2009/2010 e de seguro médico aos estudantes de intercâmbio da Escola Superior de Educação de Leiria com frequência na «Beijing Language & Culture University».
Ana Filipa Quintinha Landeiro	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.08 (a)	
André Miguel Antunes Fernandes Santo	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Angela Maria Parada de Carvalho	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Bruno Alexandre Piedade Canário Nunes da Cunha	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Clotilde Oliveira Gaspar	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Fábio Renato de Almeida Matos	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Fleur Lucena Jones	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Isabel Maria Ferreira Matos	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
João Ari Carvalho Costa Teixeira	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Telma Patrícia Rodrigues Carvalho	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Tiago Manuel de Sousa Rosa	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	
Tiago Pereira Martins Castro Nabais	08/06/2009 17/06/2009 22/06/2009	\$ 45,666.07 (a)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑩 Chen Ying	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	內地優秀生4至6月生活津貼。 Subsídio de vida dos meses de Abril a Junho aos melhores alunos provenientes da RPC.
韓若晨 Han RuoChen	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
侯婉潔 Hou WanJie	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
侯婉蓉 Hou WanRong	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
胡嘉雯 Hu JiaWen	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
李龍 Li Long	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
劉杉 Liu Shan	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
劉思思 Liu SiSi	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
劉玉濤 Liu YuTao	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
呂雪 Lu Xue	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
馬成 Ma Cheng	15/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
譚韻抒 Tam YunShu	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
田昊 Tian Hao	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
文菁 Wen Jing	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
徐正杰 Xu ZhengJie	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
楊夢韻 Yang MengJie	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
尤彥舒 You YanShu	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
曾星龍 Zeng XingLong	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
鄭奕 Zheng Yi	23/12/2008	\$ 9,000.00 (a)	
莊錦龍 Chong Kam Long	09/02/2009	\$ 5,000.00 (a)	高等專科學位優秀生獎學金。 Prémio académico para o aluno com melhor classificação no exame de admissão ao curso de Bacharelato.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
趙菁 Zhao Qiang	09/02/2009	\$ 6,200.00 (a)	本院優秀生獎學金。 Prémio académico para o melhor aluno do IPM.
陳翠玲 Chan Choi Leng	02/03/2009	\$ 6,000.00 (a)	向原澳門社工學院學生發放助學金。 Bolsas de estudos para os alunos da ex-Escola de Serviço Social.
陳美霞 Chan Mei Ha	02/03/2009	\$ 1,000.00 (a)	
張文輝 Cheong Man Fai	02/03/2009	\$ 1,000.00 (a)	
楊志良 Yeong Chi Leong	02/03/2009	\$ 1,500.00 (a)	
楊少萍 Yeong Sio Peng	02/03/2009	\$ 500.00 (a)	
郭寶如 Kuok Pou U	02/03/2009	\$ 5,000.00 (a)	
李美仙 Lei Mei Sin	02/03/2009	\$ 4,500.00 (a)	
馮天瑜 Feng TianYu	02/03/2009	\$ 5,000.00 (a)	資助理工學院員工家屬50%之學費。 Concessão de um subsídio de 50% de propinas a família de funcionário do IPM.
André Miguel Antunes Fernandes Santo	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	資助本院畢業生參加2009年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em «“International English Language Testing System” do ano de 2009.
陳傳榮 Chan Chun Weng	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
陳美文 Chan Mei Man	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
曾鴻福 Chang Hong Fok	10/03/2009	\$ 1,000.00 (a)	
Fábio Renato de Almeida Matos	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
郝志強 Hao ZhiQiang	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
李純映 Lei Son Ieng	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
李慧君 Lei Wai Kuan	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
李慧娟 Lei Wai Kun	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
李赫巍 Li HeWei	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
廖羽屏 Lio U Peng	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
羅詩雅 Lo Si Nga	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	資助本院畢業生參加2009年雅思國際英語水平測試。 Concessão de um subsídio aos finalistas do IPM para a participação em «“International English Language Testing System” do ano de 2009».
雷國瑛 Loi Kwok Ying	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
莫妙婷 Mok Mio Teng	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
原思敏 Un Si Ma aliás Elsa Un	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
張倩哲 Zhang QianZhe	24/04/2009	\$ 1,000.00 (a)	
胡丹 Hu Dan	16/03/2009	\$ 525.00 (a)	資助本院學生參加2009年葡語水平測試。 Concessão de um subsídio aos estudantes do IPM para a participação no exame do Centro de Avaliação de Português Língua Estrangeira do ano de 2009.
林燕相 Lam In Seong	16/03/2009	\$ 525.00 (a)	
田靜 Tian Jing	16/03/2009	\$ 525.00 (a)	
王瀟瀟 Wang XiaoXiao	16/03/2009	\$ 525.00 (a)	
徐景新 Xu JingXin	16/03/2009	\$ 525.00 (a)	
邵宗海 Shaw Chong Hai	27/05/2009	\$ 15,000.00 (a)	科研資助。 Concessão de um subsídio para estudos científicos.
徐保愛 Choi Pou Oi	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	為資助學生參加國際電腦使用執照 (ICDL) 之考試費。 Concessão de um subsídio da inscrição aos alunos para a participação no exame do «International Computer Driving Licence» (ICDL).
馮康威 Fong Hong Wai	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
馮少婷 Fong Sio Teng	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
古宇樂 Gu Yule	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
何佩婷 Ho Pui Teng	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
洪鴻法 Hong Hong Fat	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
高翠玲 Kou Choi Leng	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
顧晶野 Ku Cheng Ie	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
辜成英 Ku Seng Ieng	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李煒珊 Lei Wai San	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	為資助學生參加國際電腦使用執照 (ICDL) 之考試費。 Concessão de um subsídio da inscrição aos alunos para a participação no exame do «International Computer Driving Licence» (ICDL).
梁嘉倫 Leong Ka Lon	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
梁慧冰 Leong Wai Peng	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
羅綺雯 Lo I Man	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
柯美娥 O Mei Ngo	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
潘綺莉 Poon I Lei	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
岑杰瑋 Sam Kit Wai	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
孫振圓 Sun Chan Un	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
余英璉 U Ieng Lin	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
吳家僑 Ung Ka Chio	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
Ung Kin Fai	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
黃榮富 Vong Veng Fu	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
黃潔貞 Wong Kit Cheng	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
黃國強 Wong Kuok Keong	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
王純盈 Wong Son Ieng	04/05/2009	\$ 649.00 (b)	
尹樹森 Wun Shu Sum	22/05/2009	\$ 649.00 (b)	
	總額	\$ 1,033,955.63	

(a) 澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau

(b) 澳門旅遊博彩技術培訓中心

Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau

二零零九年七月二十二日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 22 de Julho de 2009.

秘書長 辜麗霞

A Secretária-Geral, Ku Lai Ha.

(是項刊登費用為 \$12,335.00)

(Custo desta publicação \$ 12 335,00)

文化基金

FUNDO DE CULTURA

名單

Lista

為履行九月一日第54/GM/97號，有關對私人及私立實體提供財政資助的批示，文化基金現公佈二零零九年第二季度獲津貼名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, e referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Fundo de Cultura publicar a lista dos apoios no 2.º trimestre do ano de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
I) 社團及組織 Associações e organizações			
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
協和曲藝會	16.02.2009	\$ 7,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau	16.02.2009	\$ 13,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
創志戲劇社 Associação de Teatrais Chong Chi	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門筆會 Associação dos Escritores de Macau	16.02.2009	\$ 40,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門舞蹈協會 Associação de Danças de Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina	16.02.2009	\$ 20,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	16.02.2009	\$ 131,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	16.02.2009	\$ 45,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門行隱畫藝學會 Associação de Artes e Pintura Hang Ian de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門華夏文化藝術學會 Associação de Arte e Cultura «Wa Ha» Macau	16.02.2009	\$ 12,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門近代文學學會 Associação da Literatura Moderna de Macau	16.02.2009	\$ 15,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
紫羅蘭舞蹈團 Associação de Dança Violeta	16.02.2009	\$ 35,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
石頭公社藝術文化團體 Associação de Arte e Cultura — Comuna de Pedra	16.02.2009	\$ 88,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	16.02.2009	\$ 45,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門古物古蹟協會 Associação de Antiguidade e Vestígio de Macau	16.02.2009	\$ 5,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
華廈曲藝苑 Associação da Música Chinesa Wa Ha	16.02.2009	\$ 7,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門業餘藝苑 Associação de Amadores de Arte de Macau	16.02.2009	\$ 6,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門桃李藝術協會 Associação Artística Tou Lei de Macau	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門鮮魚行總會 Associação dos Comerciantes de Peixe Fresco de Macau	16.02.2009	\$ 40,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	16.02.2009	\$ 55,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, re- lativo ao 2.º trimestre.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
大三巴哪咤廟值理會 Associação do Templo Na Cha	16.02.2009	\$ 90,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門中華茶道會	16.02.2009	\$ 35,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
廊一笑曲藝社 Associação de Centro de Música Kong Iat Sio	16.02.2009	\$ 4,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門悠揚戲劇曲藝會	16.02.2009	\$ 3,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau	16.02.2009	\$ 50,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門古箏學會 Associação GuZheng de Macao	16.02.2009	\$ 10,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門攝影學會 Associação Fotográfica de Macau	16.02.2009	\$ 30,000.00	發放第二季度文化社團文化活動資助經費。 Concessão de subsídio para actividades, relativo ao 2.º trimestre.
澳門結他協會 Associação de Guitarra de Macau	06.02.2009	\$ 8,000.00	資助出版《粉紅色的旋律——現代結他綜合教程》一書部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um manual de ensino de guitarra.
天邊外（澳門）劇場	06.03.2009	\$ 30,000.00	資助舉辦“小城風光”話劇部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da apresentação da peça de teatro «Our Town» de Thornton Wilder.
婆仔屋藝術空間 Espaço de Arte de Albergue	05.03.2009 03.04.2009 18.05.2009	\$ 48,000.00	資助舉辦 Fisto & Nemo（法國 Hip Hop）巡迴音樂會澳門站、Aspidistrally（新加坡）巡迴音樂會、陶藝工作坊計劃和烏托邦——新世代的傳釋藝術聯展部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização dos concertos em Macau de Fisto & Nemo (Hip Hop Francês) e de Aspidistrally (Singapura), de um projecto de workshop de cerâmica e de uma exposição colectiva «Utopia — Interpretação da Nova Era».

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中華青年友誼文化協會 Associação para Amizade e Cultura Chinesa da Juventude de Macau	30.03.2009	\$ 20,000.00	資助舉辦“第五屆青年愛國校園文化節”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização da 5.ª edição de uma actividade cultural e patriótica destinada aos jovens estudantes.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	30.03.2009	\$ 20,000.00	資助拍攝“澳門夢”影片部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da rodagem do filme «Sonho de Macau».
澳門建築師協會 Associação dos Arquitectos de Macau	01.04.2009	\$ 110,000.00	資助參與第五屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na V Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen).
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau		\$ 110,000.00	
拍板視覺藝術團 Associação Audio-Visual Cut		\$ 110,000.00	
澳門設計師協會 Associação dos Desenhistas de Macau		\$ 1,140,000.00	
澳門花藝設計師學會 Associação de Academia de Arranjos Florais (Macau)	01.04.2009 09.04.2009	\$ 196,500.00	資助參與第五屆中國（深圳）國際文化產業博覽交易會及赴韓國參加“2009韓國花藝博覽會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação na V Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen) e na Exposição «Korea Floritopia 2009».
澳門緬華互助會 Associação dos birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	03.04.2009	\$ 50,000.00	資助舉辦“慶祝澳門回歸祖國十周年第5屆緬華同僑聯誼大會暨第14屆澳門緬華潑水節系列活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do 5.º Congresso de Fraternidade dos Birmaneses de Origem Chinesa e da 14.ª Festa de Lançamento de Água da Comunidade Birmanesa de Origem Chinesa de Macau, em comemoração do 10.º aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	09.04.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“濤星曲藝會知音”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera chinesa.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
藍藍天藝術會 Blue Blue Sky Arts Association	09.04.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“身在何方”肢體舞台交流演出部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um espectáculo de intercâmbio do teatro físico.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	09.04.2009	\$ 30,000.00	資助舉辦“恭祝譚公寶誕粵劇演出”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de espectáculos de ópera cantonense em comemoração do aniversário de Tam Kong.
國際女藝術家——澳門分會	17.04.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“蕙萌”女子美術作品交流展部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de intercâmbio de obras de belas artes efectuadas por mulheres.
澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	17.04.2009	\$ 4,000.00	資助舉辦“夏日送爽”經典金曲歌舞晚會活動之部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de música e dança com canções clássicas.
澳門葡人之家協會 Casa de Portugal em Macau	24.04.2009	\$ 20,000.00	資助舉辦“Cristina Branco Live Concert”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Concerto ao Vivo de Cristina Branco.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	24.04.2009	\$ 15,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十周年、澳門特別行政區回歸十周年暨恭賀三十三天哪咤寶誕巡遊大典”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma procissão comemorativa do aniversário de Na Tcha, do 60.º Aniversário da Implantação da RPC e do 10.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Opera Chinesa e Arte Musical «San Meng Seng» de Macau	24.04.2009	\$ 8,000.00	資助舉辦“新鳴粵劇星星聲2009粵劇粵曲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau	24.04.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“紀念五四運動九十周年系列活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma série de actividades comemorativas do 90.º Aniversário do Movimento 4 de Maio.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年古箏藝術團 Grupo Juvenil de Arte de Guzheng de Ma- cau	24.04.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“為你喝采”首屆國際古箏獲獎者與澳門青年藝術團音樂會及“七寶華箏”古箏名家與澳門青年古箏藝術團音樂會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de dois concertos de Guzheng do grupo em colaboração com os premiados de um concurso internacional de Guzheng e com os intérpretes prestigiosos de Guzheng.
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Limitada	30.04.2009	\$ 20,000.00	資助舉辦“第30屆兒童節慶祝活動”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização da 30.ª Edição da Festa do Dia Mundial da Criança.
澳門偉聲藝苑	30.04.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“偉聲名曲滙濠江”粵劇曲藝晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
德馨學社 The Centre For Personal Development Studies	30.04.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“藝術芬芳I”澳門區部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pinturas e fotografias — Aroma de Arte.
恩平同鄉聯誼曲藝會	30.04.2009	\$ 2,000.00	資助舉辦“濠江之聲粵曲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense.
澳門曲藝家協會	30.04.2009	\$ 2,000.00	資助舉辦“粵韻今宵再滙濠江演唱會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto de ópera cantonense.
澳門佳韻曲藝會	18.05.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“十載回歸送暖會知音粵曲折子戲晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense comemorativo do 10.º Aniversário da Transferência da Administração de Macau para a China.
一書齋 Livraria Uma	18.05.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“第12屆澳門書市嘉年華有獎問答遊戲”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um jogo de perguntas e respostas com prémios da 12.ª Feira de Livros de Macau.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
菜農子弟學校 Escola da Associação para Filhos e Irmãos dos Agricultores	18.05.2009	\$ 5,000.00	資助出版《浪人之歌》一書部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da edição de um livro.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	29.05.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦林錦屏師生友好曲藝晚會“粵韻會 濠江”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Sarau de Ópera Chinesa por Lam Kam Peng, Alunos e Ami- gos.
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa (Tai Long Fong) de Macau	29.05.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“十載回歸送暖會知音粵曲折子戲 晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera cantonense comemorativo do 10.º Aniver- sário da Transferência da Administração de Macau para a China.
Alliance Française de Macao	05.06.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“CONCERT THIBAUT CAU- VIN”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização do Concerto Thibaut Cauvin.
澳門朱大仙菩薩會	05.06.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“朱大仙水面醮”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização nos barcos de um ri- tual taoista em homenagem à divindade do mar Chu Tai Sin.
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	05.06.2009	\$ 5,000.00	資助舉辦“澳門敲擊樂協會週年音樂會”活 動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um concerto come- morativo do aniversário da Associação.
全藝社 Art For All Society	12.06.2009	\$ 50,000.00	資助赴北京參加“藝術北京”國際藝術博覽 會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da deslocação a Beijing para partici- pação na Arte Beijing 2009 — Feira de Arte Contemporânea.
澳門高等校際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau	19.06.2009	\$ 25,000.00	資助舉辦“澳門青年創意之聲國際戲劇節” 第二階段活動部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da organização das actividades da segunda fase do Festival Internacional de Teatro - Vozes Jovens Criativas.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中山同鄉聯誼會 Associação dos Conterrâneos de Chong San de Macau	26.06.2009	\$ 20,000.00	資助舉辦“慶祝中華人民共和國成立六十周年暨特區政府成立十周年文藝晚會”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau cultural comemorativo do 60.º Aniversário da Implantação da República Popular da China e do 10.º Aniversário do Estabelecimento do Governo da RAEM.
澳門非凡響曲藝社 Associação de Ópera Chinesa Fei Fan Heong de Macau	26.06.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“祝大慶、賀回歸、凡腔妙韻會知音”曲藝折子戲晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera chinesa comemorativo do Aniversário da Implantação da RPC e da Transferência da Administração de Macau para a China.
澳門文卿曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Man Heng de Macau	26.06.2009	\$ 3,000.00	資助舉辦“慶國慶、賀回歸、迎中秋”曲藝晚會部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de um sarau de ópera chinesa comemorativo do Aniversário da Implantação da RPC e da Transferência da Administração de Macau para a China e em celebração do Festival do Bolo Lunar.
II) 企業 Empresas			
大昌佛像雕刻木器 Tai Cheong Wood Engraving	11.05.2009	\$ 30,000.00	資助參與第5屆中國（深圳）文化產業博覽交易會開展策展工作部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da planificação da participação na V Feira Internacional de Indústrias Culturais da China (Shenzhen).
III) 家庭及個人 Famílias e Indivíduos			
成達峰 Seng Tat Fong	06.03.2009	\$ 60,000.00	資助修讀香港演藝學院一年制藝術、項目及舞台管理基礎證書課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do curso básico de gestão de arte, de projecto e do palco, em regime de 1 ano, da Hong Kong Academy for Performing Arts.
余子傑 U Chi Kit	06.03.2009	\$ 20,000.00	資助修讀台灣中國文化大學四年制戲劇學系課程第三學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 3.º ano do Curso de Licenciatura da Faculdade de Teatro da Universidade de Cultura Chinesa de Taiwan.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
李德勝 Lei Tak Seng	20.03.2009	\$ 20,000.00	發放2009年澳門視覺藝術年展十佳優秀作品津貼。 Atribuição de subsídio para as 10 Melhores Obras da Exposição Anual de Artes Visuais de Macau 2009.
譚植桓 Tam Chek Wun		\$ 20,000.00	
吳陸升 Wu Lu Sheng		\$ 20,000.00	
周家雯 Chao Ka Man		\$ 20,000.00	
蘇沛權 Sou Pui Kun		\$ 20,000.00	
李惠華 Lei Wai Wa		\$ 20,000.00	
梁藍波 Leong Lam Po		\$ 20,000.00	
林志堅 Lam Chi Kuen		\$ 20,000.00	
徐繼生 Chui Kai Sang		\$ 20,000.00	
陳遠問 Chan Un Man		\$ 20,000.00	
梁樂鳴 Leong Ngok Meng	03.04.2009	\$ 30,000.00	資助修讀美國San Francisco Conservatory of Music 四年制小號演奏學士學位課程第二學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 2.º ano do Curso de Licenciatura em Trompeta do Conservatório de Música San Francisco, dos EUA.
黃愛國 Wong Oi Kuok	09.04.2009	\$ 20,000.00	資助修讀台灣大學四年制戲劇學系課程第四學年部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do 4.º ano do Curso de Licenciatura da Faculdade de Teatro da Universidade de Taiwan.
莫家豪 Mok Ka Hou	22.05.2009	\$ 30,000.00	資助修讀台灣大學戲劇學系學士課程部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da frequência do Curso de Licenciatura da Faculdade de Teatro da Universidade de Taiwan.
李晴 Lei Cheng	19.06.2009	\$ 4,000.00	資助舉辦“個人作品展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição individual das suas obras.

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
潘錦成 Poon Cam Seng	19.06.2009	\$ 9,600.00	資助赴韓國首爾參加“2009國際文化Art Fair——個人作品邀請展”。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da participação numa exposição individual por convite da Feira de Arte da Cultura Internacional 2009, a realizar em Seoul, Coreia do Sul.
劉露露 Lao Lou Lou	19.06.2009	\$ 10,000.00	資助舉辦“迷濛集畫展”部份經費。 Concessão de subsídio para financiamento parcial da realização de uma exposição de pinturas.
譚樹林 Tan Shu Lin	09.04.2009	\$ 32,000.00	發放第三期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。
趙利峰 Zhao Lifeng		\$ 32,000.00	Atribuição de 20% e terceira prestação da Bolsa de Investigação.
余三樂 Yu Sanle	17.04.2009	\$ 22,000.00	發放第二期“學術研究課題獎勵”20%獎勵金。
劉佳 Liu Jia	29.05.2009	\$ 32,000.00	Atribuição de 20% e segunda prestação da Bolsa de Investigação.
	總計 Total	\$ 3,692,100.00	

二零零九年七月十七日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 17 de Julho de 2009.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 \$20,581.00)

(Custo desta publicação \$ 20 581,00)

通告

Aviso

根據文化基金行政管理委員會二零零九年四月二十四日批示，取消下列資助：

Nos termos do despacho do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, de 24 de Abril de 2009, foi cancelada a concessão do seguinte subsídio:

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
洪振宇 Hong Chan U	30.03.2009	\$ 10,000.00	資助參與AMERICAN DANCE FESTIVAL部份經費。 Subsídio para financiamento parcial da participação no Festival de Dança Americana.

二零零九年七月十七日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 17 de Julho de 2009.

文化基金行政管理委員會主席 何麗鑽

A Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ho Lai Chun da Luz*.

(是項刊登費用為 \$852.00)

(Custo desta publicação \$ 852,00)

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

名單

Lista

為履行八月二十六日第54/GM/97號關於給予私人及私立機構之財政資助的批示，旅遊基金行政管理委員會現公佈二零零九年第二季度之財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Conselho Administrativo do Fundo de Turismo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2009:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門媽閣水陸演戲會 Associação de Ópera Chinesa dos Moradores Marítimos e Terrestres da Barra de Macau	19/01/2009	10,000.00	資助「演戲賀誕(天后娘媽誕)」活動。 Apoio financeiro para a actividade da «Festa dos Pescadores de A-Ma».
澳門專業導遊協會 Associação de Guia Turístico de Macau	30/03/2009	100,000.00	資助「2009年活動經費」。 Apoio financeiro para as actividades do ano de 2009.
澳門同樂曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tong Lok de Macau	02/02/2009	3,000.00	資助「粵韻會知音曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	02/03/2009	3,000.00	資助「笙歌怡情粵劇曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação dos Birmaneses de Origem Chinesa Residentes em Macau	30/03/2009	150,000.00	資助「慶祝澳門回歸祖國十周年、第五屆世界緬華同僑聯誼大會暨第十四屆澳門緬華潑水節」。 Apoio financeiro para celebração do 10.º aniversário do estabelecimento da RAEM e 5.ª Assembleia desta Associação e as actividades do «14.º Aniversário das Festividades de Bênção e Aspersão da Água».
路環街坊四廟慈善會 Associação de beneficência «Si Miu» de Coloane/Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» de Coloane	23/02/2009	10,000.00	資助「譚公仙聖寶誕公演粵劇」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
路環信義福利會 Associação de Beneficência Son I de Coloane	30/03/2009	20,000.00	資助「光輝路環四月八日」活動。 Apoio financeiro para realização das actividades de «Marcha de Caridade para Mais Prosperidade e Caridade».
恩平同鄉聯誼曲藝會	21/04/2009	3,000.00	資助「濠江之聲粵曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門曲藝家協會	13/04/2009	3,000.00	資助「粵韻今宵再匯濠江演唱會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門蓮花曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Lotus» de Macau	02/03/2009	3,000.00	資助「蓮花曲藝敬老會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門百利曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Pak Lei» de Macau	23/02/2009	3,000.00	資助「百利笙歌樂韻八載情曲藝會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação Desportiva e do Leão Acorda- do «Lo Leong»	16/02/2009	3,000.00	資助「迎會慶曲藝會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門濤星曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Tou Seng de Macau	09/02/2009	3,000.00	資助「濤星曲藝會知音」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門偉聲藝苑	06/04/2009	3,000.00	資助「偉聲名曲匯濠江」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Cultura Musical dos Jovens de Macau	09/02/2009	3,000.00	資助「樂韻笙歌賀端陽」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
基遜同鄉聯誼會 Associação dos Quezonianos de Macau	04/05/2009	8,000.00	資助「San Isidro Pahiyas and Mayflower Fes- tival 2009」。 Apoio financeiro para o «San Isidro Pahiyas and Mayflower Festival 2009».
澳門新鳴聲粵劇曲藝會 Associação de Ópera Chinesa e Arte Musi- cal «San Meng Seng» de Macau	16/03/2009	3,000.00	資助「新鳴粵劇星聲2009粵劇粵曲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação de Ópera San Seng	09/03/2009	3,000.00	資助「新聲樂韻四十周年大慶曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門勝健曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Seng Kin de Macau	09/03/2009	3,000.00	資助「仲夏金曲傳情夜」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門惠然雅集藝苑 Associação de Ópera Chinesa Vai In Nga Chap de Macau	06/04/2009	3,000.00	資助「惠然雅集粵韻賀昇平」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門八和會館曲藝會 Associação de Ópera Chinesa Pak Vo Vui Kun de Macau	21/04/2009	3,000.00	資助「省港澳八和子弟曲藝賀昇平」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
金蓮花戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de «Lotus Doirados» de Macau	04/05/2009	3,000.00	資助「金蓮花開龍門陣」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 (澳門元) Montantes atribuídos (MOP)	目的 Finalidades
澳門大龍鳳曲藝會 Associação de Ópera Chinesa «Tai Long Fong» de Macau	04/05/2009	3,000.00	資助「十載回歸送暖會知音粵曲折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門佳韻曲藝會	09/03/2009	3,000.00	資助「十載回歸送暖會知音粵曲折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門柿山哪咤古廟值理會 Associação do Templo da Calçada das Verdades de Macau	02/03/2009	20,000.00	資助「慶祝中華人民共和國成立六十周年·澳門特別行政區回歸十周年暨恭賀三十三天哪咤太子寶誕巡遊大典」活動。 Apoio financeiro para a celebração do 60.º aniversário da implantação da República Popular da China, 10.º aniversário do estabelecimento da RAEM e as actividades do «Desfile para a festa tradicional de Na Cha».
澳門國粹曲藝會 Associação de Ópera Chinesa de Kuok Soi de Macau	30/03/2009	3,000.00	資助「仲夏會知音曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
澳門錦帆戲劇曲藝會 Associação de Teatro e Ópera Chinesa de Kam Fan de Macau	23/03/2009	3,000.00	資助「笙歌樂韻曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
華廈曲藝苑 Associação da Música Chinesa Wa Ha	23/02/2009	3,000.00	資助「粵劇折子戲曲藝晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
火鳳凰文化藝術協會	09/03/2009	3,000.00	資助「月滿濠江慶團圓之曲藝折子戲晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
歌韻樂苑	02/02/2009	3,000.00	資助「歌韻樂滿城會知音晚會」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
Associação para o Bem Comunitário do Bairro da Areia Preta	04/05/2009	3,000.00	資助「粵韻會濠江」。 Apoio financeiro para realização duma ópera chinesa.
	總額 Total	390,000.00	

二零零九年七月十七日於旅遊基金

Fundo de Turismo, aos 17 de Julho de 2009.

行政管理委員會主席 安棟樑局長

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, director dos Serviços.

(是項刊登費用為 \$6,420.00)

(Custo desta publicação \$ 6 420,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制之第一職階二等高級技術員兩缺（測量及地籍範疇），經於二零零九年五月六日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考試方式進行普通入職開考的招考通告，根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第一款的規定，將有關准考人確定名單張貼於馬交石炮台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓，亦已上載於本局網址（www.dscc.gov.mo），以供查閱。

二零零九年七月十四日於地圖繪製暨地籍局

代局長 陳漢平

（是項刊登費用為 \$979.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dscc.gov.mo), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, das áreas de topografia e de cadastro, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, cujo avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2009, nos termos do n.º 1 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 14 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Hon Peng*.

(Custo desta publicação \$ 979,00)

郵政局

名單

根據八月二十六日第54/GM/97號批示關於撥給私人及私人機構財政資助的有關規定，郵政局現公佈二零零九年第二季度的財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	批示日期 Despacho de autorização	撥給的金額 （澳門元） Montantes atribuídos （MOP）
郵電職工福利會 Clube de Pessoal dos CTT	由郵政局資助2009年部份會務經費。 Subsídio atribuído pela Direcção dos Serviços de Correios para apoiar parte das despesas de funcionamento em 2009.	12/06/2009	300,000.00
	由郵政儲金局資助2009年部份會務經費。 Subsídio atribuído pela Caixa Económica Postal para apoiar parte das despesas de funcionamento em 2009.	17/06/2009	80,000.00

二零零九年七月十六日於郵政局

局長 羅庇士

（是項刊登費用為 \$1,165.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Correios publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2009:

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Julho de 2009.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

(Custo desta publicação \$ 1 165,00)

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

名單

Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，房屋局公佈二零零九年度第二季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Habitação publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2009:

受資助機構 Entidade beneficiária	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門物業管理業商會 Associação de Administração de Propriedade de Macau	13/04/2009	\$ 68,079.00	資助優質物業管理服務認證計劃培訓課程之費用。 Apoio financeiro às despesas para o curso de formação do plano da certificação sobre o serviço de administração de propriedades com qualidade.

二零零九年七月二十四日於房屋局

Instituto de Habitação, aos 24 de Julho de 2009.

局長 鄭國明

O Presidente do Instituto, *Chiang Coc Meng*.

(是項刊登費用為 \$989.00)

(Custo desta publicação \$ 989,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門文化遺產導遊協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年七月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號67/2009。

澳門文化遺產導遊協會

章 程

第一章

總 則

第一條

(名稱)

本會的中文名稱為“澳門文化遺產導遊協會”，英文名稱為“Cultural Heritage Tourist Guide Association of Macao”。

第二條

(會址)

本會住所位於澳門菜園巷2號新昌大廈5樓A。

第三條

(性質)

本會為文化、專業、非牟利和自治性的私法人；本會的存續無期限。

第四條

(宗旨)

本會宗旨：

(1) 扮演澳門文化旅遊前線服務者的重要角色，積極配合特區政府推動澳門文化遺產旅遊，貫徹落實特區政府推廣世界文化遺產價值的戰略目標；

(2) 在實務中推廣、宣傳、教育和保護澳門文化遺產的重要價值和文化的重要性，積極參與和對政府制訂有關文化遺產政策發表意見，關注對澳門文化遺產尤其是世界文化遺產的保護與可持續發展；

(3) 加強會員之間的聯繫、合作和團結，組織會員開展各類有益於推廣、宣傳、教育和保護澳門文化遺產的活動，收集和向政府反映會員對澳門文化遺產可持續發展政策的建議；

(4) 加強和提高會員對文化遺產解說的知識、能力和技巧，不斷增值，精益求精，提高解說和導遊服務素質；

(5) 依法保護會員的合法權益，為會員爭取工作機會、福利和權益；

(6) 加強與本地社區、社團、學校和政府部門合作和交流共同推動澳門文化遺產旅遊活動。

第二章

會 員

第五條

(會員資格)

(1) 凡已考取導遊證書和文化導遊證書的人士，無論是否實際從事文化遺產導遊工作皆可申請加入本會。

(2) 本會遵循“入會自由，退會自由”之原則，不強迫符合資格的人士加入本會，亦不限制其退出本會。

第六條

(會員的權利和義務)

一、會員的權利：

(1) 享有參加會員大會的資格以及在大會上發言和表決的權利和自由；

(2) 享有選舉和被選舉為理事會和監事會成員的權利和自由；

(3) 有權查閱和瞭解大會的會議記錄和相關支出賬目，有權要求理事會公佈支出帳目；

(4) 有權參加本會舉辦的各項活動；

(5) 享有對理事會和監事會及其成員提出建議、批評、監督和申訴等權利；

(6) 享有查詢和知悉權以及法律賦予的其他權利。

二、會員的義務：

(1) 遵守本會章程以及會員大會通過的各項決議；

(2) 自覺維護本會的聲譽，不得損害本會的聲譽；

(3) 尊重其他會員，合作友愛；

(4) 依時繳交會費；

(5) 積極參加本會舉辦的各項活動；

(6) 服從和積極配合理事會依法或依章程規定作出符合公共利益的管理行為。

第三章

組織架構和職權

第七條

(組織架構)

本會設立如下三個組織架構：

(1) 會員大會、理事會和監事會；

(2) 會長、副會長、理事長和監事長之職位由對本會有特殊貢獻，有影響力的人士擔任；

(3) 上述人選由會員大會選舉產生，但第一屆會長、副會長、理事會和監事會成員因情況特殊，由籌委會以推薦協商方式確定。

第八條

(會員大會)

(1) 會員大會為本會的最高權力機關，亦是決議機關，由本會的全體會員共同組成；

(2) 會員大會每年至少召開一次平常會議；但遇到緊急情況時，也可根據十分之一會員或理事會或監事會的提議和要求而召開特別大會（非平常會議）；

(3) 召開會員大會時必須成立大會主席團，由三或五名成員組成，其中一名為主席、一名為副主席和一名秘書。其職能為主持會議及領導大會的工作；

(4) 大會必須依法設立出席簿冊供出席大會的會員簽名存檔；大會必須依法制作會議記錄，並由主席團成員或授權主席和秘書簽名作實。

第九條

(職權)

會員大會的職權是：

(1) 審議、修改和通過大會章程；

(2) 授權理事會執行日常事務以及大會通過的決議；

(3) 議決和通過內部處分以及法律許可範圍內的處罰規則；

(4) 審議理事會提交的上年度帳目和收支決算報告，以及本年度的收支預算方案；

(5) 討論和通過理事會制訂的工作方案和活動計劃。

第十條 (理事會)

理事會是會員大會的執行機關，或稱行政管理機關，負責執行大會通過的各項決議，以及行使授權範圍內的權限，並向大會負責及報告工作。

第十一條 (理事會的組成、任期和罷免)

(1) 理事會由至少三名最多二十一名成員組成，由理事長一名、副理事長若干名以及其附屬部門的人員組成，人員組成必為單數；

(2) 上述人員由大會選舉產生，每屆任期三年，可連選連任；

(3) 理事會可設立多個附屬機構，專門負責具體事務，其運作程序及議事規則由其內部運作規定規範，內部運作規定由理事會另行制定；

(4) 理事會每月舉行一次例會（平常會議），遇特別情況可以舉行特別會議；

(5) 理事會可根據需要設立多個附屬部門，分管總務、財務、外聯、文體、青年、婦女等不同範疇的會務。

第十二條 (理事會的職權)

理事會依法行使如下職權：

(1) 召集會員大會；

(2) 執行大會的決議，以及大會授權範圍內的各項事務；

(3) 負責處理日常事務；

(4) 負責大會章程的制訂和修改以及其他重大決策方案的草擬工作；

(5) 負責與會員的聯絡和溝通，組織會員進行業務、對外交流、培訓、研討、講座以及文體康樂等各項活動。

第十三條 (監事會)

監事會為會員大會的監督機關，由五名監事組成，設監事長一名、副監事長二名、其他為監事，每屆任期三年，可連選連任。每年至少召開一次會議。

第十四條 (監事會職權)

監事會的職權為：

(1) 監察理事會及其成員的行政管理行為，對理事會及其成員的不當行為提出糾正意見；

(2) 審查理事會的工作執行情況報告和帳目編制報告；

(3) 對理事會的決算和收支方案以及預算方案進行審查和提出建議，並監督其執行；

(4) 出席理事會全體會議，並就相關事項提出意見，但不得參與表決；

(5) 遇有緊急情事時，提議和要求召集特別會議，商討、議決解決方案。

第十五條 (秘書處)

(1) 本會設秘書處，負責日常行政管理工作的文書事務，制定和安排本會有關會議議程，協調各部門開展會務工作。

(2) 秘書處設秘書長一名、副秘書長三名、受薪秘書一名。其人選由會長會議委任。

第四章 罰則

第十六條 (罰則)

(1) 持續兩年故意不交會費，經書面通知後，仍拒絕繳交者，以自動離會論。

(2) 故意損害本會聲譽，造成嚴重的社會影響，經會長會議決定開除其會籍。

(3) 故意犯罪被法院判處有期徒刑者，將被取消會籍。

第五章 經費

第十七條 (經費來源)

本會的運作經費來源：(1) 會員交納的會費；(2) 會員的自願捐贈；(3) 名譽會長以及社會熱心人士的捐贈；(4) 向政府申請資助。

第十八條 (經費的使用途徑)

本會經費使用於如下途徑：(1) 辦公室的租金及水電費；(2) 辦公文具費；(3) 舉辦會議支出；(4) 舉辦各種活動支出；(5) 受薪秘書的薪金支出。

第六章 附則

第十九條 (其他)

本會可根據需要自由決定聘請社會知名人士擔任本會的名譽會長和名譽顧問等職位。

第二十條 (章程的解釋、修改和生效)

(1) 本章程的解釋由理事會負責，修改本章程必須舉行會員大會進行，並且必須有三分之二的會員出席才能舉行大會，修改決議須得到三分之二的出席會員的贊成票方為有效。

(2) 本章程於會員大會通過後對全體會員具有約束力，刊登於《澳門特別行政區公報》之日起對第三人產生法律效力。

二零零九年七月二十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$3,914.00)

(Custo desta publicação \$ 3 914,00)

第一公證署

證明

中華健康產業發展促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年七月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號68/2009。

中華健康產業發展促進會

章程

第一章

總則

第一條——本會的名稱為“中華健康產業發展促進會”，英文名稱為“Chinese Health Industry Development And Promotion Association”，英文簡稱為“CHIDAPA”。

第二條——本會由熱衷於中華健康事業的社會機構、組織和知名人士發起組織、自願結成；是學術性、專業性、非牟利團體。

第三條——本會的宗旨：遵守澳門特區政府法律、法規，遵守社會道德風尚，動員大中華地區行動起來，弘揚中華民族傳統中醫中藥健康文化、通過養生保健茶文化、食療文化，推廣道德觀念，結合現代高新科學技術，更新健康觀念、推廣新穎健康生活方式；積極促進中醫中藥現代化的進程，積極推動健康茶文化及飲食文化，為宏揚中國千年文化走向世界，為中華民族和海外華人及世界人們的健康貢獻力量。

第四條——本會的住所：澳門龍嵩正街8號B祐生大廈（第一座）1座GF樓A1。

第二章 會員

凡年滿十八歲之個人及機構，贊同本會宗旨，願意遵守本會章程，均可申請為本會會員。

第五條——本會會員分為商號會員和個人會員兩種，其入會資格如下：

（一）擁護本會的章程。

（二）在中醫中藥行業、茶文化領域內具有一定的影響。

（三）商號會員：大中華地區有註冊商號。如無註冊則只能以個人名義申請入會。商號會員可委派一人為代表。

（四）個人會員：經一位會員介紹，填寫入會申請表格，提交有關證件副本及正面半身一寸半相片三張。

（五）所有申請，經一位會員介紹，填寫入會申請表格，提交有關證件副本及代表人正面半身一寸半相片三張，均需經理事會批准後方得成為會員，若不獲批准，理事會無需作任何解釋。如商號之代表人有變更時，需要該商號具函本會申請更換代表人。

第六條——會員權益及福利（所有會員均享有法定之權利如下：）

（一）入會半年後享有選舉和被選舉權；

（二）對會務有建議及批評之權；

（三）享有本會所有權益及福利。

第七條——會員義務

（一）遵守會章及決議；

（二）積極參與本會各項會務及活動。

第三章 組織

第八條——本會的組織架構包括：會員大會，理事會及監事會。理事會及監事會各領導成員均由會員大會中選出，任期為三年，可以連任。

第九條——會員大會由所有會員組成，為本會最高權力機構，其職權如下：

（一）修改章程，但必須有四分之三出席之會員票數通過方可。

（二）負責選舉各領導部門之成員及革除其職務。

（三）討論及通過理事會之每年工作報告及財務報告。

（四）修訂會費。

（五）會員大會設會長壹人，副會長若干人組成，會長主持會員代表大會。

第十條——會員大會每年舉行平常會議一次，由會長召集，而特別會員大會之召開須由理事會召集，或因應五分之一會員的要求之下而召開。

第十一條——理事會設理事長壹人，秘書長壹人，副理事長，理事及秘書若干人組成，並按照法例規定總人數為單數，其職權如下：

（一）領導本會，處理其行政工作及維持其所有活動。

（二）決定新會員入會事宜及革除會員之會籍。

（三）對本會有特殊貢獻之人士給予名譽會籍。

（四）在會員大會作會務活動報告及財務報告。

（五）理事長對外依照本會宗旨代表本會。

第十二條——監事會設監事長壹人及監事兩人組成，其職權如下：

（一）監察理事會之行政活動。

（二）查閱賬目及財政收支狀況。

第四章 經費

第十三條——本會之收益作為本會活動基金。

第十四條——理事會認為有必要時可進行募捐。

第十五條——接收個人、團體、政府資助，舉辦各項活動之收益。

第十六條——本會所有支出須由理事會協商決定。

第五章 附則

第十七條——本會屬非牟利社團，本章未盡善處，均按澳門法律辦理。

二零零九年七月二十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,987.00）
（Custo desta publicação \$ 1 987,00）

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門在職青年協會

葡文名稱為“Associação de Juventude em Funções de Macau”

英文名稱為“Macau Working Youths Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年七月十六日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為102號，有關條文內容如下：

澳門在職青年協會

組織章程

第一條——本社團名為“澳門在職青年協會”，葡文名稱為“Associação de Juventude em Funções de Macau”，英文名稱為“Macau Working Youths Association”（下稱本社團）。

第二條——本社團地址設於澳門連勝街6號益利大廈3樓A座。

第三條——本社團從成立之日起，成為無限期存續之團體。

第四條——本社團屬非牟利團體、宗旨為通過組織和團結在職青年，提高在職青年參加活動的機會，從而增加在職青年的個人知識、素質及能力，以及弘揚愛國愛澳的精神。並透過各種學習機會，培養在職青年為社會作出貢獻。

第五條——任何人士如同意本社團的精神和宗旨，承諾履行本章程規定和社團領導部門的決議，經理事會批准後，可成為本社團會員，並繳交會費。如遇特殊情況，經理事會議決，可豁免收取會費。

第六條——本社團會員享有法定之各項權利：參加會員大會，選舉及被選舉擔任本社團之職務，以及參加本社團所舉辦之各項活動；按照本章程的規定，要求召開會員大會；退會權。

第七條——本社團會員得遵守下列之各項義務：遵守本社團章程及內部規章；致力於本社團的發展，並維護其聲譽及權益；積極參與及支持社團工作及活動；按時繳交會費。

第八條——本社團之組織為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；
- 三、監事會。

第九條——會員大會是本社團最高權力機關，負責審議及通過理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及相關意見書。會員大會每次會議由大會主席團負責主持會議，主席團設主席、副主席及秘書各一名。

會員大會分為平常大會和特別會員大會。每年召開一次平常大會，由理事會召集。特別會員大會由理事會、監事會或不少於三分之一有投票權會員聯名提出書面申請召開。

第十條——理事會是本社團的管理及執行機關，由五至十九名奇數成員組成，其中設理事長一名，副理事長若干名，秘書和財務各一名，並設常務理事若干名，均由會員大會從會員中選出。理事會任期為三年，可以連任。理事會每季召開一次平常會議，須有過半數成員出席，方可進行議決。

第十一條——監事會為本社團監察機構，設監事長、副監事長和監事各一名，由會員大會從會員中選出。監事會負責監察本社團之運作及理事會之工作，審查本社團帳目及對理事會之報告提出意見。監事會成員任期為三年，可以連任，但不得由理事會成員兼任。

第十二條——按本社團之發展及需要，設立各專責委員會、小組及部門。

經理事會議決，本社團得聘用全職或兼職之人員以協助本社團之發展。

第十三條——本社團的財政來源包括會員之會費，來自本社團所舉辦之各項活動的收入和收益。本社團得接受政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本社團宗旨不符的條件。

本社團的一切支出，包括日常及舉辦活動之開支，必須經由理事會通過確認，並由本社團的收入所負擔。

第十四條——本社團得使用會徽，其式樣將由會員大會通過及公佈。

第十五條——本章程若有未盡善之處，得由會員大會修訂解決。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Julho de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,478.00)
(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

港澳戰略研究中心

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年七月十六日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為101號，有關條文內容如下：

港澳戰略研究中心章程

第一章

一般規定

第一條

名稱、性質、存續期

本中心名為港澳戰略研究中心。係一非牟利機構，由註冊日起成立，且存續期無限制。

第二條

宗旨

宗旨是秉承中共中央黨校的理念，堅持理論聯系實際的原則，實行『實事求是』的校訓，主要調研及採取社會各

階層之意見，探討地區周邊發展情勢，提出課題研究及戰略構想，加強地區間之溝通，綜合多方面資料，主動向國際戰略研究所匯報。

第三條

法人地址

本中心位於澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場11樓1108室。

第二章

機構和組織職能

第四條

機構和組織職能

本中心由會員大會、理事會及監事會組成。

第五條

會員

凡認同本中心宗旨的人士均可申請成為會員，經書面提出申請及由兩名會員推薦，由理事會核對資格通過後成為會員。會員可參與本中心舉辦的一切活動，需遵守本中心章程及決議事項。如不履行本章程規定之義務或違反中心作出之有效決議，會被取消會員資格。

第六條

會員大會

會員大會為本中心的最高權力組織，會員大會主席團由主席、副主席及秘書長各一名組成，最少三人單數成員組成，任期三年，可連選連任，會員大會可由主席或會長主持。會員大會的權限如下：

(一) 通過、修訂和更改本中心章程；

(二) 選舉會員大會主席團、理事會及監事會成員及補選；

(三) 通過本中心的工作方針和計劃、審議工作報告及財務帳目；

(四) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；

(五) 聽取理事會關於中心活動計劃建議的介紹；

(六) 本中心之章程若有任何疑問發生，而沒有適當資料參考時，則會員大會之決定為最高準則；

(七) 會員大會每年召開一次。

第七條 理事會

理事會負責中心的日常運作，由會員大會選出，三人單數組成，包括會長、副會長及理事各一名，任期三年，可連選連任。理事會的權限如下：

- (一) 舉辦各種為達成本會宗旨的必要活動；
- (二) 執行會員大會決議領導中心之工作及管理其財產；
- (三) 依法代表本中心對外行使本會擁有的一切權力；
- (四) 接納及開除會員；
- (五) 邀請對中心有卓越貢獻的人士或社會知名人士擔任名譽會員、名譽顧問、顧問、名譽學術顧問、學術顧問、法律顧問；
- (六) 依章召集會員大會，提交工作報告；
- (七) 僱用職員、編配工作；
- (八) 接受會員或第三者的捐贈、資助；
- (九) 組織架構成員之空缺由理事會委任，直至被取代之成員任期完結為止；
- (十) 理事會大會不定期召開。

第八條 監事會

監事會為本中心的監察機構，由會員大會選出，三人單數組成，包括監事長、副監事長及監事各一名，任期三年，可連選連任。監事會的權限如下：

- (一) 監督會員大會的執行情況；
- (二) 審查本會帳目，核對本會財產；
- (三) 對年度工作報告及帳目呈交會員大會及提出意見。

第三章 業務範圍

第九條 業務範圍

舉辦論壇、午餐交流研討會及一系列討論周邊地區問題之專題講座。出版會訊。

第四章 資產管理

第十條 經費來源

- (一) 政府、其他機構、會員或個人之捐款及資助；
- (二) 利息；
- (三) 其他合法收入。

第十一條 財務管理

本中心建立嚴格的財務管理制度，保證合法、準確、完整。經費用於本章程規定的業務範圍。

第五章 解散

第十二條

- (一) 會員大會有權力議決中心的解散；
- (二) 當本中心解散時，資產由宣佈解散之全體會員大會訂定處理辦法。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Julho de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,310,00)
(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門心理諮詢和教育發展協會

葡文名稱為 “**Associação de Consultivo Psicológico e Educação Desenvolvimento de Macau**”

英文名稱為 “**Macau Psychology Consultation and Education Development Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年七月十六日，存檔於本署之2009/A SS/M2檔案組內，編號為100號，有關條文內容如下：

澳門心理諮詢和教育發展協會章程

第一章 總則

第一條——本會名為“澳門心理諮詢和教育發展協會”，屬非牟利團體。葡文為「Associação de Consultivo Psicológico e Educação Desenvolvimento de Macau」，英文為「Macau Psychology Consultation and Education Development Association」，以下簡稱“本會”。

第二條——本會宗旨和發展任務

(一) 關注澳門公眾心理健康問題和發展趨勢，促其瞭解心理健康重要性；向政府、社會和學校提供心理諮詢和教育發展方面的服務與建議，促進全社會重視和推廣心理諮詢和發展教育工作，為澳門心理諮詢發展貢獻力量；

(二) 加強心理諮詢專業技術研究及交流，提高澳門心理諮詢服務水準和會員之專業技能；為尋求專業心理諮詢服務的老中青青少年開辦各類研討、培訓和講座，針對各行業群體所需提供專業心理諮詢和服務；

(三) 促進並加強與國內、香港、臺灣以及海外心理研究組織和專家的聯繫和往來，協助公眾解決各種心理困境，實現助人自助之最高目標。增強心理健康、幸福和安寧，推動澳門社會和諧發展，為人類幸福生活而努力，為經濟繁榮社會穩定打下堅實基礎。

第三條——本會會址設於澳門荷蘭園正街112號柏蕙花園2座11樓G，亦可根據需要經理事會決議更換會址。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡具心理諮詢學歷專業及相關專業、對心理諮詢和教育發展有研究興趣的人士，願遵守本會章程均可申請加入本會成為會員。

第五條——會員權利

出席或要求召開會員大會，提出意見和討論本會事務，參與會內舉辦之各項活動；

享有選舉與被選舉權。

第六條——會員義務

遵守會章及會內各項決定，參與、協助本會工作，按時繳納會費，維護本會聲譽及利益。

第七條——會員如有違反本會會章或損害本會聲譽之言行，將由理、監事會按情節輕重予以處分或撤銷其會籍，並對極嚴重行為保留通過法律途徑追訴其責任之權力。

第三章 組織

第八條——會員大會

會員大會為最高權力機關，負責制定修改章程，選舉會員大會和理、監事會成員；審批理事會工作和財務報告，決定工作方針及重大事宜；

會員大會設會長一人、副會長若干人，由其召集和主持會議。每年舉行一次，由理事會召集。遇特別情況，經理事會決定或半數會員要求可召開特別會議。

第九條——理事會

理事會為本會行政管理機構，制定本會工作計劃，執行所有決議和日常會務工作；理事會由會員大會選出成員組成，總人數須為單數，其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名。

其成員不得代表本會對外發表意見，但經授權除外。經理事會提名，會長認為符合條件，本會可聘請社會知名人士為名譽顧問、會長或顧問，以指導本會工作。

第十條——監事會

監事會為本會監察機構，監察會內所有工作，查核會內財產及編制年度監察活動報告並對之發表意見；監事會由會員大會選出成員組成，其中包括監事長一名，監事若干名，人數須為單數；監事會成員不得代表本會對外發表意見。

第十一條——協會領導成員之任期為三年，連選可連任。

第四章 附則

第十二條——本會財政收入來自會員會費、贊助捐獻、合法途徑收入及社會各界的資助。

第十三條——本會章程若有遺漏之處，由理事會討論，修訂有關條文後提交會員大會審議，通過後公佈執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Julho de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,713.00)

(Custo desta publicação \$ 1 713,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門數碼學會

葡文名稱為 “**Instituto de Digital de Macau**”

英文名稱為 “**Macao Digital Institute**”

英文簡稱為 “**MDI**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年七月十七日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為104號，有關條文內容如下：

澳門數碼學會章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門數碼學會”，葡文為“**Instituto de Digital de Macau**”，英文為“**Macao Digital Institute**”，英文簡稱為MDI。

第二條

宗旨

本會宗旨：擁護澳門基本法，促進本澳數碼資訊業界，團結互助，為澳門數碼資訊科技專業人士組成的不牟利團體，以加強本澳數碼科技及科技資訊從業員的團結，推廣數碼化及資訊科技應用技術，致力促進本地區數碼資訊科技的發展為宗旨。

第三條

會址

會址：澳門提督馬路89A聯豐樓1樓A座。

第二章

組織

第四條

組織架構

本會組織包括：

會員大會；

理事會；

監事會。

第五條

任期

理監事會每屆任期為三年。

第六條

會員大會

會員大會由所有具有選舉權的會員組成，會員大會每年至少舉行一次，由會長召開。召開會員大會，召集人應在十天前以書面形式通知會員。

會員大會之職權：審議理事會之工作報告和財務報告；決定會務方針；選舉正副會長和理監事；修改本會章程。

第七條

會長

本會設正會長一人，副會長一至二人，由會員大會選舉產生。正副會長須為高級會員，對本會會務有管理經驗，可隨時出席本會各種會議。

會長對外代表本會，對內指導會務工作，副會長協助會長工作。

會內如有重大事項或資源調撥分配，須經正副會長、理事長及監事長共同商議及審批。

第八條

高級會員資格評審

高級會員資格評審委員會負責評審高級會員資格，成員由正副會長、理事長、監事長組成，如需要時得聘不多於三名電腦或資訊科技專業人士參與評審。該委員會每年至少評審一次。

第九條

理事會

理事會由會員大會選出不少於三名理事（單數）組成。理事會選出理事長一人，下設秘書處、財務處及若干因工作需要設立專責委員會，負責處理會務工作。各委員會設主席一名，副主席及委員若干名。秘書處設秘書長一名，秘書若干名。財務處設財務長一名，財務若干名。理事長須為高級會員，對本會會務有管理經驗，任期不得超過連續兩屆。副理事長及理事連選得連任。

委員會可於會員中特聘委員若干名，以協助委員會工作。

普通會員、附屬會員及初級會員資格評審由理事會負責。

第十條 常務理事會

常務理事會為本會常設執行機關，由正副理事長、秘書長、財務長及各委員會主席組成，負責處理會務工作。

第十一條 顧問、名譽顧問及名譽會長

經理事會決定，得聘請顧問、名譽顧問若干人，名譽會長若干人。

第十二條 監事會

監事會為本會監察機關，由會員大會選舉不少於三名監事（單數）組成，負責監督理事會工作及稽核理事會收支帳目。監事會選出監事長一人，副監事長兩人及監事若干人。監事長須為高級會員，任期不得超過連續兩屆，可隨時列席理事會及各委員會會議。副監事長及監事連選得連任。

第三章 會員

第十三條 會員級別

本會會員包括高級會員；普通會員；初級會員。

從事有關數碼資訊及電腦資訊行業或有興趣人士，均可申請加入本會成為會員。

本會會員有下列權利：

- 1) 會員有表決權、選舉權及被選舉權；
- 2) 對會務有反映意見、要求、批評和建議權；
- 3) 享有本會之福利及各項活動權；
- 4) 出席會員大會。

本會會員有下列義務：

- 1) 遵守會章；
- 2) 執行決議；
- 3) 維護本會合法權益，推動會務及促進同業間之團結互助。

第十四條 會員資格

入會需填寫「入會申請表」，經本會理事會通過批准始能成為會員。

凡申請人，資格經審評批核後，可評為以下任一級會員。

本會實行入會自願，退會自由，可同時參加其他工商經濟組織。如會員有損害本會權益或結業，經理事會通過可取消其會籍，其所繳會費概不退還。

初級會員 Junior Member of MDI (JMMDI)

凡符合以下任一資格者：

修讀電腦或資訊科技課程；
電腦或資訊從業員。

普通會員 Full Member of MDI (MMDI)

凡符合以下任一資格者：

成為初級會員後繼續從事電腦或資訊科技工作兩年或以上；

十年或以上從事電腦或資訊科技工作；

對電腦或資訊科技及/或對本會有貢獻。

高級會員 Senior Member of MDI (SMMDI)

凡符合以下任一資格者：

持有電腦或資訊科技學士或以上學位及二年或以上從事電腦或資訊科技工作；

持有學士或以上學位及六年或以上從事電腦或資訊科技工作；

十五年或以上從事電腦或資訊科技工作並有貢獻；

成為普通會員後繼續從事電腦或資訊科技工作六年或以上。

第十五條 會員權利

會員有參加本會舉辦之各項活動，使用本會之服務及設備及向本會提出建議或批評的權利。

普通會員、高級會員具有本會的選舉權和被選舉權。

第四章 經費

第十六條 會費

由社會人士，或會員自願捐助。

第十七條 籌募經費

本會得接受社會各界人士捐贈，必要時還得臨時籌募。

第五章 附則

第十八條 會章修改及解析權

本章程如有未盡善處，得由會員大會修改，解釋權屬會員大會。

本會如有需要，將出版有關書刊。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Julho de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$3,246.00)
(Custo desta publicação \$ 3 246,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

中國澳門——亞太拉美再生能源 產業研發中心

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年七月十七日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/A SS檔案組第48號，有關條文內容載於附件。

中國澳門——亞太拉美再生能源 產業研發中心

第一章 總則

第一條——本會名稱：中文名為“中國澳門——亞太拉美再生能源產業研發中心”；葡文名為“Macau,

China — Centro para o Estudo e Desenvolvimento da Indústria das Energias Renováveis entre Ásia-Pacífico e América Latina”；英文名為“Macau, China — Research and Development Center of Renewable Energy Industry between Asia-Pacific and Latin America”。

第二條——本會為不牟利團體，宗旨為推動高科技環保產業的多元化和全方位發展；致力於環保科技、再生能源和生物質能源等各類具前瞻性與創新性的技術研究與開發；推廣各類高新科技的有效和規模化應用及各相關專業技術研究和科研成果的轉移與合作；團結、聯絡在澳門、香港、台灣、中國內地、亞太及拉美國家和地區的業界人士，整合各自優勢資源，共同為環保科技、再生能源和生物資源的研發與創新貢獻力量；加強與國際性和區域性同類組織之間的聯繫，增進相互了解與互動；推動和開展有關研討、培訓、交流、論壇、會展及相關考察活動；出版推介各類高新科技成果的書籍與刊物並設立專門網頁推介。

第三條——會址：本會會址設在澳門殷皇子大馬路47-53號澳門廣場7樓。本會可在其認為有需要及適宜時，將辦事處遷往澳門特別行政區任何地方，並可在任何地方設立分支機構、辦事機構或其他形式的代表機構。

第二章 組織、職能與運作

第四條——1) 本會的組織機構為：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；
- c) 監事會。

2) 本會各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第五條——1) 會員大會為本會最高權力機構，由完全享有權利的所有基本會員組成，決定及討論本會一切會務，設會長即“中心”主席一名、副會長及秘書若干名，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過十一人。會長兼任會員大會召集人，副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

2) 會員大會每年召開一次平常會議，由會長於指定開會日期前十五天以掛號信或簽收方式通知全體會員。在特殊情況下經半數以上基本會員聯名要求，亦得召開特別會議。

3) 會員大會的職權有：

- a) 確定本會活動的總方針；
- b) 選舉各機關成員；
- c) 通過對本會章程的修改；
- d) 審議和通過每年工作報告、理事會帳目和監事會的意見書；
- e) 決定其他重大事項。

第六條——1) 理事會由理事長一名、副理事長、秘書長和理事若干名組成，組成人員總數必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

2) 理事會為本會之行政機關，負責制定會務、活動計劃，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議。

3) 理事會的職權有：

- a) 確定和領導本會的活動；
- b) 制定內部管理規章制度；
- c) 執行本會章程、會員大會決議和內部規章；
- d) 代表本會向第三人作出任何行為或簽訂任何合同，又或在法庭內代表本會，而不論是原告或被告；
- e) 決定設立或撤銷辦事機構、分支機構、代表機構；
- f) 審定基本會員入會資格並向會員大會提名本會顧問、榮譽或名譽領導職位及榮譽會員人選；

g) 聘用和解僱本會專職工作人員及訂定其薪酬和福利待遇；

h) 草擬年度報告和帳目；

i) 決定其他重要事項。

4) 理事會可視實際情況設秘書處、公共聯絡處、產業推廣處、專家委員會、資訊交流處等部門；秘書處下設財務、人員管理等科。

5) 理事長得行使下列職權：

- a) 召集和主持理事會會議；
- b) 代表本會。

6) 理事會秘書長得行使下列職權：

a) 領導和指導理事會各部門開展日常工作，組織制定實施年度工作計劃；

b) 協調各分支機構、代表機構開展工作；

c) 甄定專職工作人員的聘用；

d) 處理其他日常事務。

第七條——1) 監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員總數必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

2) 監事會的職權主要有：

- a) 監察理事會之財務；
- b) 審查本會之帳目；
- c) 當理事會之行為令監事會感到有充份理由提出問題時，有權要求特別召開會員大會處理之。

第三章 會員資格

第八條——1) 會員分基本會員和榮譽會員。基本會員又分個人會員和團體會員。

2) 任何關注和從事環保科技、再生能源和生物質能源研發並贊同本會宗旨者，由兩名基本會員推薦，經理事會通過，並繳交入會基金和會費便可成為個人會員。

3) 任何贊同並致力於實現本會宗旨的機構社團，經理事會通過，並繳交入會基金和會費便可成為團體會員。

4) 經理事會提議並由全體大會通過，可委任有特殊貢獻的自然人或法人擔任本會顧問、榮譽或名譽領導職位及成為本會榮譽會員。

第九條——凡會員因違反及不遵守會章或損害本會聲譽及利益，經理事會議決後，得取消其會員資格。

第四章 權利與義務

第十條——本會會員可參加本會所舉辦的一切活動，可出席會員大會，並有發言權、提名權和表決權，可享受本會為會員提供的一切權益。

第十一條——本會會員須按有關規定繳交入會基金、會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，完成本會交辦的各項工作任務，致力於發展本會會務及維護本會聲譽與合法權益。

第五章 經費

第十二條——本會之經費來源：

- 1) 會員之入會基金；

2) 開展會務活動或提供其他服務所得收入；

3) 任何對本會的資助及捐獻。

第六章 附則

第十三條——本會章程之解釋權屬理事會。

第十四條——本章程若有未盡善之處，由會員大會議決修改章程。

第十五條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零九年七月十七日於海島公證署

二等助理員 束承攻 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,737.00)

(Custo desta publicação \$ 2 737,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門生物醫學工程學會

葡文名稱：“Macau Sociedade de
Engenharia Biomédica”

葡文簡稱：“MSEBM”

英文名稱：“Macau Society of
Biomedical Engineering”

英文簡稱：“MSBME”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年七月二十日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第49號，有關條文內容載於附件。

澳門生物醫學工程學會章程

第一章 總則

第一條——澳門生物醫學工程學會（葡文名稱為Macau Sociedade de Engenharia Biomédica，葡文簡稱為MSEBM，英文名稱為Macau Society of Biomedical Engineering，英文簡稱為MSBME，以下簡稱本會）以發展生物醫學工程專業，並爭取會員權益為目標。

第二條——本會為非牟利組織，並依法在澳門特區政府註冊登記為合法組織。

第三條——本會組織以澳門特別行政區為範圍，會址暫設於澳門歐華利街七號慧華閣十樓B座單位內，所有活動將依據澳門特別行政區法例而進行。

第二章 宗旨

第四條——本會之宗旨如下：

一、促進及推廣生物醫學工程（包括醫療保健器材，下同）專業之研究及發展；

二、推廣生物醫學工程知識及技術的應用；

三、支持邁向生物醫學工程前沿領域研究；

四、協助政府擬定、修改、推行生物醫學工程相關之標準、制度與法規；

五、協助及辦理其他機關團體委託之有關活動；

六、促進相關專業團體之溝通和合作；

七、維護會員合法之權益；

八、聯絡會員之感情；

九、辦理其他事項。

第三章 會員權利及義務

第五條——入會資格需同時符合以下兩項：

一、以澳門特別行政區為其通常居住地。

二、工作、研究或興趣與生物醫學工程專業相關。

第六條——本會會員之權利如下：

一、有提案、表決、選舉、被選舉、罷免及上訴權；

二、全體會員有參加會議及發言權；

三、全體會員享有參與本會活動及福利之權利及其他依法應享之權利。

第七條——本會會員之義務如下：

一、遵守本會章程；

二、服從本會之議決事項；

三、答覆本會諮詢及調查事項；

四、如有個人資料之更改，要主動與本會聯絡，給予更正；

五、其他依法應盡之義務。

第八條——會員如有違反法律、本會章程或本會決議之行為者，經由理事會決議，按其情節輕重予以警告、停權、甚至開除會籍，並於上訴無效或申訴期過後公告之。

第九條——會員可隨時退會，但必需於退會時繳回一切憑證，如有積欠會費，應以辦理日期為計費日期一併繳清，但其入會費及年費均不獲退回。

第十條——非本會會員或已退會會員不得以本會名義進行任何活動，否則本會保留追究權利。

第十一條——本會會員遭理事會處分時，可於處分發出當天起計兩星期內向監事會提請申訴。

第四章 組織架構與職權

第十二條——本會由會員大會、理事會和監事會組成。會員大會設會長一名。理事會設理事長一名，理事兩名。監事會設監事長一名，監事兩名。

第十三條——理事長可按實際需要增設理事會內各職位，但總人數必需為單數。

第十四條——監事長可按實際需要增設監事會內各職位，但總人數必需為單數。

第十五條——會員大會為本會最高權力機構。

第十六條——理事會下得設各執行委員會若干，其功能及組成由理事會決定。

第十七條——本會會長和理、監事均為義務職，任期兩年，可連任。

第十八條——新一屆會長及理、監事長三人由本屆會長、理事會和監事會協商選出，並經由會員大會批准。

第十九條——新一屆會長及理、監事長需領導組成新一屆理、監事會。

第二十條——會長對外代表本會，理事長綜理本會會務。

第二十一條——會員大會職權如下：

一、制訂、修改及解釋章程；

二、批准或罷免會長、理事會成員及監事會成員；

三、議決年度工作計劃、報告及預算、決算；

四、議決有關會員之權利義務事項；

五、議決財產之應用與分配；

六、議決團體之解散。

第二十二條——理事會職權如下：

一、執行法規及本章程所規定之任務；

二、執行會員大會決議案；

三、擬定年度工作計劃並編列預算及決算，並向會員大會提出報告；

四、財產之管理；

五、審查會員之入會；

六、議決及執行會員之處分。

第二十三條——監事會之職權如下：

一、監察理事會工作之執行；

二、向理事會提出糾正事項；

三、稽核理事會之財務收支；

四、受理會員申訴事件；

五、其他提請會員大會決議事項之提出。

第二十四條——本會會長和理、監事有下列情形之一者，應予解職：

一、喪失會員資格者；

二、因故請辭，經由理、監事會議決通過者；

三、經會員大會議決罷免者。

第二十五條——本會在需要時可聘請名譽會長或顧問以助發展會務。

第五章 會議

第二十六條——本會會員大會分別為定期大會及臨時大會兩種，均由會長召集之；定期大會每年召開一次，臨時大會於理事長及監事長決議得請會長召集之。

第二十七條——本會理、監事會議均不定期分別由理事長、監事長召開。

第二十八條——本會會員不能委託他人代為出席任何會議及投票，理事長不應缺席任何會員大會及理事會議。

第六章 經費及會費

第二十九條——本會經費來源如下：

一、會費；

二、利息；

三、捐獻；

四、其他收入。

第三十條——本會之會計年度自一月一日起至同年十二月三十一日止。

第三十一條——本會經費預算、決算，於每年度前、後八星期內編訂，提經會員大會通過後公告。

第三十二條——本會解散或撤銷時，其剩餘財產應由會長及理、監事會決定處理方法，並由會員大會表決。

第七章 附則

第三十三條——本章程如有未盡事宜，悉依有關法令之規定辦理。

第三十四條——本章程經會員大會通過並公佈後施行之，修改時亦同。

第三十五條——本會將使用以下兩個圖樣作為本會會徽。



二零零九年七月二十日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$3,315.00)
(Custo desta publicação \$ 3 315,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門彌陀共修會

為公布的目的，茲證明上述社團修改章程的文本自二零零九年七月十六日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第2/2009/ASS檔案組第47號，有關條文內容載於附件。

修改社團章程

根據“澳門彌陀共修會”第一屆會員大會第二次會議於二零零九年六月二十九日的決議，由簽署人代表修改該會章程第一條、第二條、第十六條（會徽），其修改內容如下：

第一條——本會屬非牟利性質團體，無存立期限，中文名稱“淨土宗澳門念佛會”，會務依澳門現行法律及本章程運作管理。

第二條——本會總部設於澳門高利亞海軍上將大馬路105號“威雄工業大廈”十樓“A”座。

第四章 財務收入及其他

第十六條——一、以任何合法名義或來自贊助、捐贈等的全部收益，均屬本會的資產來源。

二、本會設內部規章，管理會務平常運作。

三、附於本章程後的徽章為本會會徽。



二零零九年七月十六日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$724.00)
(Custo desta publicação \$ 724,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共 7 頁與存放於本署“2009 年社團及財團文件檔案組”第 1 卷第 18 號文件之“Associação Geral de Agências de Emprego de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação Geral de Agências de Emprego de Macau», depositado neste Cartório, sob o número dezoito no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e nove.

澳門勞務業總商會

第一條——1. 本社團名稱為「澳門勞務業總商會」，葡文名稱為「Associação Geral de Agências de Emprego de Macau」，英文名稱為「Macau Employment Agencies General Association」。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門南灣大馬路 73-75 號時代商業中心 17 樓 1705 室。

第三條——社團之宗旨如下：

a) 擁護“一國兩制”，擁護《基本法》，擁護澳門特別行政區政府依法施政，遵守國家及澳門特別行政區政府的法律、法規。堅持愛國、愛澳、愛家鄉的精神；

b) 維護會員的合法權益，促進澳門勞務業從業員之間的溝通與合作，為各會員間的交流提供一個平臺；

c) 與政府及其他機構舉辦活動，協助政府就有關澳門勞務業事務方面的問題，進行研究、溝通與協調，發揮交流的平臺及橋樑作用；

d) 加強與社會各界團結合作，促進勞資雙方的和諧和瞭解，提高會員思想水準和專業精神。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為會員。

第五條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第八條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；
- e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十一條——1. 行政管理機關由單數成員組成，其中一人為主席。

2. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；
- f) 提交年度管理報告；
- g) 行使法例賦予之其他權限。

第十二條——1. 監事會由單數成員組成，其中一人為主席。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十三條——機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

二零零九年七月二十一日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Julho de dois mil e nove. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$1,928.00)

(Custo desta publicação \$ 1 928,00)

第一公證署

證明

Associação Desportiva e de Beneficência das Estrelas de Cinema de Hong Kong (Macau)

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零零九年七月十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組 1 號 66/2009。

香港影視明星體育協會慈善基金（澳門）章程

第一條——本會定名為：香港影視明星體育協會慈善基金（澳門），簡稱明星會，

葡文名稱為：Associação Desportiva e de Beneficência das Estrelas de Cinema de Hong Kong (Macau)，

英文名稱為：Hong Kong Movie Star Sports Association Charities (Macau)，

會址設在澳門友誼大馬路1023號，南方大廈2樓P-V室。

第二條——本會為非牟利慈善團體，宗旨是以舉辦和參與社會各種各樣活動，團結社會各階層，開展慈善活動，幫助有需要的人士。

第三條——本會的存續不設限期。

財產

第四條——本會財產收入來自會員繳交の入會費，也可規定會員定期或不定期捐獻、及會員或其他來源的饋贈和資助。

會員的權利和義務

第五條——一、除創會會員外，可接納所有聲明接受及遵守本會章程的人士為會員。但需經理事會通過接納後生效。

二、會員分為正式會員及名譽會員：

a) 正式會員係指所有繳交入會費及月費的會員；

b) 名譽會員係指所有為本會認為其對本會或社會作出顯著貢獻而應給予該殊榮的會員。

第六條——會員的權利為：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 選舉和被選舉擔任本會各機關職務；
- c) 參與本會舉辦的活動；及
- d) 享受本會給予的優惠。

第七條——會員的義務為：

- a) 遵守本會章程及會員大會和理事會的決議；
- b) 準時繳交月費。

機關

第八條——本會的機關有：

- a) 會員大會；
- b) 理事會；

c) 監事會；及

d) 會董會。

第九條——會員大會的權限為：

- a) 設定本會活動的方針；
- b) 訂定入會費及月費；
- c) 執行所有法律或章程未賦予本會其他機關的職責。

第十條——（會員大會的組成、召集及決議）

一、會員大會由全體會員組成，享有完全的權利；

二、會員大會由一名會長、若干名副會長及一名秘書組成的主席團主持；

三、會員大會由會長召集，決議取決於出席會議的會員之多數票，但法律規定須有更高票數時，不在此限。

四、a) 每年舉行的平常會員大會會議由會長召集；或

b) 經理事會召集或經至少五分之一會員請求，得舉行會員大會特別會議。

第十一條——（理事會的組成及職權）

理事會由一名理事長，若干名副理事長，及若干名理事組成，理事會應以單數成員組成。

第十二條——理事會的職權：

- a) 透過理事長代表本會；
- b) 確保本會的運作及嚴格遵守會員大會的決議；
- c) 提交工作報告給會員大會審議；
- d) 接納及懲處會員；及
- e) 任免員工及訂定其報酬。

第十三條——（監事會的組成及職權）

監事會由一名監事長及若干名監事組成，應以單數成員組成。監事會負責監事會的工作，審核帳目記錄及對本會的年度帳目報告給予意見。

第十四條——（會董會的組成及權限）

一、會董會是一個由單數成員組成的機關，其成員包括會長及副會長，數目不少於三名，其中一人兼任法律顧問。

二、會董會具有最廣泛的權力代表本會，但不妨礙第十二條a) 項的規定。

機關據位人的任期

第十五條——會董會成員的任期具終身性質而其餘機關據位人的任期則為兩年，可連任。

二零零九年七月十七日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$1,879.00）

(Custo desta publicação \$ 1 879,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

凱旋門廣場業主會

葡文名稱為 “Associação dos Proprietários do Victory Plaza”

英文名稱為 “Victory Plaza Property Owner Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團章程之修改文本已於二零零九年七月十七日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為105號，有關條文內容如下：

第二條

全體會員大會

一、全體會員大會是業主會的最高權力機構，由業主組成。每年召開會議一次，至少十天前通知召集。

第五條

適用範圍及效力

一、凱旋門廣場單位業主均可成為本會會員。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezassete de Julho de dois mil e nove. — A Ajudante, Graciete Margarida Anok da Silva Pedruco Chang.

（是項刊登費用為 \$509.00）

(Custo desta publicação \$ 509,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門赤溪田頭同鄉聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零九年七月十六日，存檔於本署之2009/ASS/M2檔案組內，編號為103號，有關條文內容如下：

**澳門台山赤溪田頭同鄉會
章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為“澳門台山赤溪田頭同鄉會”。

第二條——本會會址設於澳門麻子街57號厚駿大廈一樓A座。

第三條——本會為非牟利團體，以聯絡鄉親，謀求福利，溝通僑情，服務桑梓為宗旨。

第二章

第四條——凡居住在澳門的台山赤溪田頭客家鄉親都可以申請入會，每名會員入會基金為300元、年費為100元。

第五條——申請入會者須填寫經本會理事認可之申請表，由會員一人介紹，經理事會核准。

第六條——會員之權利如下：

- 1) 出席會員大會及參加本會一切會務活動。
- 2) 享用本會為會員而設之場所設備。
- 3) 在會員大會上享有投票權、選舉權及被選舉權。
- 4) 介紹新會員參加入會。

第七條——會員之義務如下：

- 1) 出席會員大會，參與支持及協助本會舉辦之各項活動。
- 2) 遵守本會會章及會員大會通過之決議。
- 3) 繳交有關費用。

第八條——如會員作出違反本會宗旨之行為，或有損本會聲譽者，經理事會討論後，輕者告誡，重者開除其會籍。

第三章**組織**

第九條——會員大會為本會最高權力機構，其職責為制定及修改會章，選舉及任免領導機構成員，審議理事會之工作報告、財務報告及監事會之意見書。

第十條——會員大會由全體會員組成，如每次召開會員大會，由會長提前15天通知，出席會員大會之人數需達半數以上，會議方為有效，如出席人數未達半數以上，一小時後不論出席人數多少，會議仍然有效。

第十一條——會員大會設會長一名，常務副會長若干名、副會長若干名，由會員大會選出，任期三年，連選連任。

第十二條——會員特別大會可由常務副會長、理事長、監事長或不少於四分之一會員之聯名要求而召開。

第十三條——會長之職責為主持會員大會及對外聯絡，當會長缺席時，由常務副會長或副會長代行其職務。

第十四條——出席會員大會之會員均可在會員大會上提出議案，會員大會之議案，需獲出席會員多數贊成，方視為通過。

第十五條——修改會章，罷免當屆之成員及推翻以往會員大會之決議，均須出席會員大會四分之三的會員通過。

第十六條——理事會為會員大會之常設執行機構，其成員由會員大會選舉產生。

第十七條——理事會由理事中互選理事長一名，常務副理事長若干名、副理事長若干名、秘書長一名、副秘書長若干名、財務長一名、副財務長若干名。

第十八條——理事會成員任期為三年，總人數為單數，由最少十五名以上理事組成，連選連任。

第十九條——理事會決議，可下設專責部門，各設部長一名，向理事會負責。

第二十條——監事會為本會常設監察機關，其成員總人數為單數，由會員大會選出最少五名監事組成，其職權為

查核本會帳目及監察理事會及各部門工作，並向會員大會提出報告，監事任期為三年，連選連任。

第二十一條——監事會由監事互選監事長一名及副監事長若干名。

第二十二條——經理事會議決，本會可聘請社會各界人士擔任顧問，名譽顧問及名譽會長，永遠名譽會長指導及推動會務。

第二十三條——在本會任職之正會長離任後由原職務授於榮譽稱號。

第四章**經費**

第二十四條——1) 會員會費。

2) 會員、社會人士、團體、公共或私人機構之捐助或撥款。

3) 本會資產所衍生之收益。

4) 舉辦各項活動之收益。

5) 理事會認為有必要時，可進行募捐。

6) 其他收入。

第五章**附則**

第二十五條——本章程之解釋權及修改權均屬會員大會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Julho de dois mil e nove. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,957.00)

(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

私人公證員CARTÓRIO PRIVADO
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**Associação dos Importadores de Veículos
Automóveis de Macau**

Certifico, para efeitos de publicação, que por instrumento arquivado neste Cartório, desde vinte e dois de Julho de dois mil e nove, sob o número um do maço número um de documentos referentes à criação de associações e à instituição de fundações do

ano de dois mil e nove, foram alterados os estatutos da associação com a denominação em epígrafe, os quais passam a ter a redacção que consta da cópia anexa:

澳門機動車入口商會 章程之修改

(一) 修改：第三條、第六條至第八條、第十六條、第四章標題、第十七條至第二十二條、第二十四條至第三十八條、第四十條至第四十二條、第四十五條及第四十七條；

(二) 增加：第四十八條。

經修改及增加之章程條文如下：

第三條——本會為一合法團體，在法律範圍內得行使下列規定之職權，對於公共方面之關係，應由理事長代表，並在本章程規定的特定情況下，由常務副理事長代表。

第六條——〔維持不變〕。

附款：入會之申請由理事會負責審核，經聽取監事會之意見後，按本章程第八條規定表決。

第七條——〔維持不變〕。

一) 〔維持不變〕。

二) 凡具有第六、第八及第十四條所指的資格，並按照第十五條之規定分擔本會經費者，得為永遠會員。

三) 〔維持不變〕。

第八條——申請入會者須有會員貳名介紹，在申請書內應備有申請人之店號，負責人姓名，經營車種及經營所在地，如係有限公司須指名其行政管理機關成員及（倘有的）經理及其註冊股東。

一) 申請交到後，應於隨後之理監事聯席會議時予以宣讀，並在第二次會議時表決。

二) 〔維持不變〕。

三) 〔維持不變〕。

四) 〔維持不變〕。

第十六條——一) 凡對本會有非常特殊貢獻，值得給予特別崇高之榮譽，經理監事聯席會議推薦並經週年會員大會或會員特別大會通過，得授予名譽會長名銜，如為法人，轉以個人名義接受。

二) 本會理事會正、副理事長及常務副理事長卸職後，得授予榮譽理事長

名銜；理事卸職後，得授予榮譽理事名銜，授予之程序與上款相同。

三) 本會監事會正、副監事長於卸職後，得授予榮譽監事長名銜；監事卸職後，得授予榮譽監事名銜，授予之程序與本條第一款相同。

第四章 本會之機關

第十七條——本會之機關如下：

會員大會；

理事會；

監事會。

第十八條——本會之最高權力機關為會員大會；會員大會由所有會員組成，並按以下數條之規定運作。

第十九條——週年會員大會或會員特別大會之籌備、主持及秘書工作，係由大會執行委員會專責執行，大會執行委員會由會長一人，副會長一人及秘書一人組成。

附款一：進行會員大會相關工作期間，若會長缺席時，應由副會長代之。

附款二：〔維持不變〕。

第二十條——一) 會員大會係由大會執行委員會提前最少八天以通告方式，用郵寄或直接派發或登報通知，並指明開會日期、時間、地點及議程，亦得指明首次召集之時間出席人數不足半數時，第二次召開之時間。

二) 於通告指定之時間倘有足半數會員出席，會員大會則視為合法。

三) 倘法定人數不足，將發出第二次召開會議之通告，或按本條第一款最後部份所指之時間進行第二次會議，屆時不論出席人數多寡，會員大會均視為合法。

第二十一條——一) 除本章程或法例另有規定外，會員大會的議決係以出席者過半票數取決。

二) 〔維持不變〕。

三) 〔維持不變〕。

第二十二條——任何事項未列入會議程序，概不得表決，又凡此等事項之議決案，概作無效。

附款：〔維持不變〕。

第二十四條——遇有下列情況時，得舉行會員特別大會：

一) 大會執行委員會，理事會或監事會認為必要時；但如屬理事會或監事會要求時，則必須通過大會執行委員會召集方可。

二) 最低限度須有過半數會員聯名以書面向大會執行委員會申請，並說明召集會議之目的。

附款：屬第二) 款之情況時，倘申請人過半數缺席時，此項會員特別大會不得舉行。

第二十五條——會員大會之權力如下：

一) 選舉領導各機關成員；

二) 〔維持不變〕；

三) 〔維持不變〕；

四) 〔維持不變〕；

五) 〔維持不變〕。

第二十六條——有關各機關成員之選舉及辨別功過事宜之決議必須以不記名投票方式進行。

第二十七條——本會最高行政機關為理事會，由會員大會在會員中選出若干成員組成。理事會設理事長一人、常務副理事長一人、副理事長二人、秘書一人、財務一人及理事數名，理事會人數必須為單數，並設各具功能部門，各部門設委員二人，理事會並設常務理事會處理日常事務。理事會執行各項職務活動時，務使達成本會之宗旨，又凡會務之處理，對財務之保管，概屬理事會之職權。

第二十八條——除本章程規定之其他事項外，下列事項除經理事會審核通過外，尚需充份聽取監事會的意見後，提交理監事聯席會議通過後，方可執行：

一) 會員的入會申請；

二) 會員查閱本會所有冊籍及文件的申請，但會員大會紀錄簿冊除外；

三) 調整年費，互助會費及基金的數額；

四) 名譽或榮譽職銜之授予；

五) 內部規則及相關修訂的提案；

附款一：為處理會務的便利，需經理事會及監事會均表通過方可執行的決策，可透過理事會和監事會在相同時間及地點舉行會議並分別作出決議的聯席會議方式，進行有關議決。

附款二：凡本章程規定應由理監事聯席會議通過的決議，皆可被理、監事會分別於不同時間作出但意見一致之決議代替，反之亦然。

第二十九條——理監事聯席會議之運作方式如下：

一) 理監事聯席會議由理事會秘書及監事會秘書召集，召集書須向所有理事會及監事會成員發出，其上需指明會議之時間、地點、理事會及監事會就有關會務分別須進行的議決，以及作出議決的先後順序；

二) 於召集書所載時間起計一小時內，理事會及監事會分別達法定人數出席，聯席會議方可舉行；

三) 理監事聯席會議每月召開一次常會，每屆理事會及監事會選出後的首次理監事聯席會議中，可就當屆的理監事聯席會議常會指定一個固定的開會日期及時間，並將通過的決議以包括傳真及電郵在內的書面方式通知缺席的理、監事會成員。

第三十條——理事會得推薦對本會有卓越貢獻之人士為名譽會長及聘請顧問。

第三十一條——常務理事會會議通常每月召開一次；倘理事長認為對本會利益適合及有必要，或經理事五人具有充份理由提出要求時，得召開特別會議，每次常務理事會議之決議及執行情況，須於下一次理監事聯席會議上提出報告及追認。

第三十二條——理事會之職權如下：

一) 在法院內、外代表本會，並為此指定及委任代理人；

二)〔維持不變〕；

三)〔維持不變〕；

四)〔維持不變〕；

五)〔維持不變〕；

六) 理事長及常務副理事長代表本會參加特區政府之委任，並委派人員代表本會參加其他社團活動；

七)〔維持不變〕；

八)〔維持不變〕；

九)〔維持不變〕；

十)〔維持不變〕；

十一)〔維持不變〕；

十二)〔維持不變〕。

第三十三條——理事會之議決案，係以出席多數贊成方能通過。

第三十四條——理、監事會據位人缺席，可派代表列席理、監事會議，未經會議主席確認其授權身份時不能在有關會議上行使投票權，但如法人理、監事更換其負責人，則其原有在會內之職務須經該機關以過半數通過方能繼續，否則須另行推選據位人填補空缺。

第三十五條——會員一經被選為本會機關之成員後即行就職。

第三十六條——理事長之職權如下：

一) 主持理事會及常務理事會議；

二)〔維持不變〕；

三) 執行理事會按本章程規定作出的決議，以及按本章程規定理事會及監事會一致同意通過的決議；

四)〔維持不變〕。

第三十七條——一) 常務副理事長之職權為：協助理事長處理會務，及在理事長請假或因故缺席時代替其行使職權；

二) 副理事長之職權為：協助理事長處理會務。

第三十八條——秘書之職權如下：

一) 編製及整理理事會及常務理事會會議紀錄，並收集在理監事聯席會議中，分別由理事會及監事會作出的會議紀錄的副本，加以彙集整理；

二) 發佈理事會，理監事聯席會及常務理事會開會通告；

三)〔維持不變〕；

四)〔維持不變〕；

五)〔維持不變〕。

第四十條——監事會的成員必須為單數，由監事長一人、副監事長一人、秘書一人及監事若干人所組成。

第四十一條——監事會之職權如下：

一)〔維持不變〕；

二)〔維持不變〕；

三) 對於本會之結算，帳目及經理理事會請求而處理之任何事項，須作成報告書。

四) 按章程規定在理監事聯席會議上，就理事會審核的事項給予意見，或對理事會的決議進行複核。

第四十二條——副監事長可於監事長不能視事或缺席時，代替其行使職權；監事會秘書則負責監事會之文書處理工作。

第四十五條——〔維持不變〕。

附款：上述申飭，暫停會籍之處分權由理監事聯席會議執行，而革除會籍之處分則由會員大會執行。

第四十六條——大會執行委員會，理事會及監事會之所有成員，任期皆為三年，在任期屆滿後的首次會員大會選出新一屆的成員，所有原機關成員均得為候選人，獲選後得連任。

附款一：會長由會員大會選出，並由其再提名大會執行委員會的其他成員，交會員大會表決；

附款二：理事長由會員大會選出，並由其再提名理事會的其他成員，交會員大會表決；

附款三：監事長由會員大會選出，並由其再提名監事會的其他成員，交會員大會表決。

第四十七條——除本章程另有規定外，本會所有機關召開會議時，必須達半數成員出席，方可作出決議。

附款：上款之規定適用於常務理事會。

第四十八條——凡本章程未有載明事宜，概由會員大會解決之。

私人公證員 艾維斯

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Julho de dois mil e nove. — O Notário, Rui Afonso.

(是項刊登費用為 \$4,283.00)

(Custo desta publicação \$ 4 283,00)

BANCO BPI S.A. — Sucursal Offshore de Macau
Balancete do razão em 30 de Junho de 2009

MOP

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	S A L D O S	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	1.997,80	
Moedas externas		
Depósitos na AMCM		
Patacas		
Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1.017.759,10	
Depósitos à ordem no exterior	2.687.260,50	
Ouro e Prata		
Outros valores		
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	24.447.270.718,60	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		19.525.800.332,30
Depósitos a prazo		
Patacas		
Moedas externas		
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		4.491.249.389,60
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		2.222,00
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	122.757,60	
Custos pluriénais	25.024,40	
Despesas de instalação	516.892,30	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	66.878,10	
Contas internas e de regularização	224.626.296,30	505.775.563,10
Provisões para riscos diversos		
Empréstimos subordinados		
Capital		33.957.300,00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		5.398.453,00
Resultados transitados de exercícios anteriores		1.817.996,00
Lucros e Perdas		
Custos por natureza	993.756.591,10	
Proveitos por natureza		1.106.090.919,80
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais	15.418.044.000,00	15.418.044.000,00
TOTAIS	41.088.136.175,80	41.088.136.175,80

O Director da Sucursal,
(Assinatura ilegível)

O Director da Contabilidade,
(Assinatura ilegível)

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門華人銀行股份有限公司
 試算表於二零零九年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	8,701,112.85	
- 外幣	11,549,903.46	
AMCM存款		
- 澳門元	22,759,919.22	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	7,007,224.90	
在外地之其他信用機構活期存款	26,775,946.20	
金,銀		
其他流動資產	4,675.50	
放款	184,927,680.75	
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款	46,886,639.72	
股票,債券及股權	24,743,253.15	
承銷資金投資		
債務人	12,037,196.72	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		17,108,683.30
- 外幣		65,139,410.99
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		21,488,526.12
- 外幣		63,612,468.17
公共機構存款		8,400.00
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		40,516.50
債權人		1,608,873.01
各項負債		411,443.00
財務投資		
不動產	24,380,074.90	
設備	7,380,090.23	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	4,506,034.30	1,373,611.52
各項風險備用金		4,856,713.92
股本		180,000,000.00
法定儲備		10,322,650.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		(3,093,335.90)
歷年營業結果		18,479,789.80
總收入		9,927,202.80
總支出	9,625,201.33	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	243,065,816.78	
保證及擔保付款(借方)	18,332,271.35	
信用狀(借方)	4,117,382.22	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		243,065,816.78
保證及擔保付款		18,332,271.35
信用狀		4,117,382.22
其他備查帳	2,040,581.89	2,040,581.89
總額	658,841,005.47	658,841,005.47

總經理
陳達港

會計主管
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司
試算表於二零零九年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	9,427.70	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	40,402,744.84	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	716,501.05	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	2,342,563.50	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		23,152,218.30
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		18,827,141.48
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	2,097,160.80	
遞延費用	15,068.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,128,878.13	
內部及調整帳		64,051.99
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,872,295.47	
總收入		6,601,813.99
總支出	6,060,586.27	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	58,645,225.76	58,645,225.76

董事
廖偉芸

會計主管
尉德君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

大豐銀行有限公司
 試算表於二零零九年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	137,025,526.59	
- 外幣	244,504,095.28	
AMCM 存款		
- 澳門元	607,297,483.83	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	417,345,585.29	
在外地之其他信用機構活期存款	16,898,562.11	
金, 銀	886,119.30	
其他流動資產	20,742.68	
放款	15,241,928,974.85	
在本澳信用機構拆放	3,957,249,870.33	
在外地信用機構之通知及定期存款	8,936,789,925.00	
股票, 債券及股權	2,835,755,400.47	
承銷資金投資		
債務人	237,477,102.71	
其他投資	2,512,862,690.51	
活期存款		
- 澳門元		4,969,077,718.90
- 外幣		9,464,927,126.94
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		469,116,889.12
定期存款		
- 澳門元		2,707,771,115.33
- 外幣		14,130,309,404.81
公共機構存款		206,718,959.07
本地信用機構資金		422,324.66
其他本地機構資金		
外幣借款		58,162,310.24
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		88,356,658.18
債權人		65,815,095.03
各項負債		266,136,221.97
財務投資	158,608,068.76	
不動產	466,206,253.92	
設備	44,529,169.11	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	264,740,698.48	128,415,361.97
各項風險備用金		375,192,909.84
股本		1,000,000,000.00
法定儲備		753,100,000.00
自定儲備		
其他儲備		1,151,900,000.00
歷年營業結果		68,090,180.99
總收入		426,062,116.18
總支出	249,448,124.01	
代客保管帳	6,397,054,567.67	
代收帳	143,772,673.66	
抵押帳	39,381,397,078.78	
保證及擔保付款 (借方)	501,750,337.67	
信用狀 (借方)	60,643,906.31	
代客保管帳 (貸方)		6,397,054,567.67
代收帳 (貸方)		143,772,673.66
抵押帳 (貸方)		39,381,397,078.78
保證及擔保付款		501,750,337.67
信用狀		60,643,906.31
其他備查帳	9,553,483,519.81	9,553,483,519.81
總額	92,367,676,477.13	92,367,676,477.13

O Administrador,

O Chefe da Contabilidade,

Sio Ng Kan

Man Su Keong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BNP PARIBAS
Balancete para publicação trimestral (Before taxation)
Referente a 30 de Junho de 2009

CODIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	PATACAS	3,000.09	
102+103	MOEDAS EXTERNAS	0.04	
11	DEPÓSITOS NA AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU		
111	PATACAS	96,978,743.30	
112	MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR		
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,053,427.09	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	112,886,790.72	
	OURO E PRATA		
	OUTROS VALORES		
20	CRÉDITO CONCEDIDO	565,292,637.22	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	298,000,000.00	
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,429,459,800.02	
	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES		
	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	PATACAS		36,942,189.07
311	MOEDAS EXTERNAS		39,245,136.18
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	PATACAS		35,308,249.48
312	MOEDAS EXTERNAS		629,115,516.30
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	PATACAS		276,218,093.93
313	MOEDAS EXTERNAS		1,021,907,011.27
	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		4,266,570.72
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		437,910,057.58
	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		1,926,021.07
38	CREDORES		
39	EXIGIBILIDADE DIVERSAS		
	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	407,246.10	
	CUSTOS PLURIENAIIS		
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	525,762.30	
	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50-59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	1,493,433.84	8,997,754.23
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		7,579,295.02
60	CAPITAL		
611	RESERVA LEGAL		
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
	OUTRAS RESERVAS		
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		
70-78	CUSTOS POR NATUREZA	11,723,608.98	
80-85	PROVEITOS POR NATUREZA		18,408,554.85
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	115,600,167.29	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	560,708,678.55	
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	39,603,063.61	
94	CRÉDITOS ABERTOS	27,767,951.62	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		115,600,167.29
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		560,708,678.55
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		39,603,063.61
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		27,767,951.62
95-99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	27,973,056.80	27,973,056.80
	T O T A I S	3,289,477,367.57	3,289,477,367.57

O Administrador,
Sanco Sze

O Chefe da Contabilidade,
Eric Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DE DESENVOLVIMENTO DE CANTÃO
Balancete do razão em 30 de Junho de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	24,206,531.80	
- Moedas externas	77,885,693.27	
Depósitos na AMCM		
- Patacas	69,209,252.55	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	98,389,293.99	
Depósitos à ordem no exterior	143,167,138.50	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	1,547,567,825.45	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,318,563,550.45	
Acções, obrigações e quotas	579,971,586.39	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	4,724,534.29	
Outras aplicações	365,000,000.00	
Depósitos à ordem		
- Patacas		163,870,233.78
- Moedas externas		613,592,078.97
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		325,060,365.44
- Moedas externas		3,413,354,995.82
Depósitos do Sector Público		70,261,581.58
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,442,144.51
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,024,198.12
Credores		6,177,989.48
Exigibilidades diversas		19,553.43
Participações financeiras		
Imóveis	42,615,807.82	
Equipamento	6,035,561.89	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados		
Contas internas e de regularização	75,998,177.01	204,947,164.32
Provisões para riscos diversos		7,160,000.00
Capital		
Reserva Legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		33,269,717.82
Resultados transitados de exercícios anteriores		476,692,750.62
Custos por natureza	73,521,723.47	
Proveitos por natureza		77,983,902.99
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	122,933,901.37	
Valores recebidos em caução	2,642,371,796.11	
Devedores por garantias e avals prestados	962,824,698.76	
Devedores por créditos abertos	20,267,386.57	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		122,933,901.37
Credores por valores recebidos em caução		2,642,371,796.11
Garantias e avals prestados		962,824,698.76
Créditos abertos		20,267,386.57
Outras contas extrapatrimoniais	2,626,484,443.01	2,626,484,443.01
TOTAIS	11,801,738,902.70	11,801,738,902.70

Presidente,
Guo ZhiHang

A Chefe de Contabilidade,
Shirley Lei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 30 de Junho de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
Patacas	\$183,720,866.90	
Moedas externas	569,043,596.85	
Depósitos na AMCM		
Patacas	2,528,868,947.96	
Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	2,525,012,609.03	
Valores a cobrar	16,574,297.50	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	30,545,499.07	
Depósitos à ordem no exterior	9,206,796,188.11	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	45,253,255,838.16	
Aplicações em instituições de crédito no Território	13,985,592,959.45	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	58,698,471,003.87	
Acções obrigações e quotas	2,010,181,375.67	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	733,528,075.94	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$2,657,296,480.00
Depósitos à ordem		
Patacas		12,011,936,603.40
Moedas externas		28,178,766,466.96
Depósitos com pré-aviso		
Patacas		
Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
Patacas		6,382,405,787.02
Moedas externas		26,797,212,383.15
Depósitos do sector público		4,422,982,610.71
Recursos de instituições de crédito no Território		2,246,104,902.56
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		50,008,923,868.11
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		210,735,897.73
Credores		1,459,270,088.60
Exigibilidades diversas		4,695,106.06
Participações financeiras	64,536,740.65	
Imóveis	425,846,422.56	
Equipamento	103,409,301.54	
Custos plurienais	46,661,341.44	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	28,064,664.62	
Outros valores imobilizados	357,000,303.63	
Contas internas e de regularização	1,782,323,719.73	2,081,969,671.12
Provisões para riscos diversos		568,821,828.65
Fundo de maneo		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		11,407,928.90
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	1,423,506,816.57	
Proveitos por natureza		1,891,379,480.18
Valores recebidos em depósito	1,321,798,038.10	
Valores recebidos para cobrança	2,176,665,706.66	
Valores recebidos em caução	57,150,229,362.50	
Devedores por garantias e avales prestados	3,113,440,159.87	
Devedores por créditos abertos	1,003,524,735.81	
Credores por valores recebidos em depósito		1,321,798,038.10
Credores por valores recebidos para cobrança		2,176,665,706.66
Credores por valores recebidos em caução		57,150,229,362.50
Garantias e avales prestados		3,113,440,159.87
Créditos abertos		1,003,524,735.81
Outras contas extrapatrimoniais	106,665,492,573.14	106,665,492,573.14
TOTAIS	311,404,093,059.23	311,404,093,059.23

O Administrador,
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,
Iun Fok-Wo

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC KA WAH BANK LIMITED, Macau Branch

Balancete do razão em 30 de Junho de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	14,011,302.84	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,013,119.95	
Depósitos à ordem no exterior	15,256,135.57	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	930,940,267.62	
Aplicações em instituições de crédito no Território	89,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	34,760,521.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		1,089,774.18
• Patacas		
• Moedas externas		115,649,735.31
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		11,474,388.19
• Moedas externas		136,230,011.20
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		747,737,920.55
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		113,332.35
Credores		177,435.31
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	1,190,924.01	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1,195,369.25	
Contas internas e de regularização	20,642,688.67	21,207,214.00
Provisões para riscos diversos		28,820,838.96
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		3,261,864.50
Custos por natureza	16,540,608.73	
Proveitos por natureza		20,788,423.09
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	4,042,704.64	
Valores recebidos em caução	2,955,404,633.82	
Devedores por garantias e avals prestados	120,145,036.67	
Devedores por créditos abertos	60,798,864.21	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		4,042,704.64
Credores por valores recebidos em caução		2,955,404,633.82
Garantias e avals prestados		120,145,036.67
Créditos abertos		60,798,864.21
Outras contas extrapatrimoniais	420,284.96	420,284.96
TOTAIS	4,277,362,461.94	4,277,362,461.94

Gerente Geral, Sucursal de Macau,
Henry Brockman

O Chefe da Contabilidade,
Lao Kam Iao

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$169.00

PREÇO DESTA NÚMERO \$169,00